

Menon

St. 70a

[Μένων]: ἔχεις μοι εἰπεῖν, ὦ Σώκρατες, ἄρα διδακτὸν ἡ ἀρετὴ; ἢ οὐ διδακτὸν ἀλλ' ἀσκητόν; ἢ hast mir zu|sagen, o Sokrates, etwa lehrbar die Tugend; oder nicht lehrbar sondern übbar; oder οὔτε ἀσκητόν οὔτε μαθητόν, ἀλλὰ φύσει παραγίγνεται τοῖς ἀνθρώποις ἢ ἄλλω τινὶ τρόπῳ; weder übbar noch lernbar, sondern von|Natur kommt|hinzu den Menschen oder anderer gewisser Weise; ὦ Μένων, πρὸ τοῦ μὲν Θετταλοῖ εὐδόκιμοι ἦσαν ἐν τοῖς Ἑλλήσιν καὶ ἐθαυμάζοντο ἐφ' ο Menon, vor dem zwar Thessalier angesehen waren unter den Griechen und wurden|bewundert wegen ἵππικῇ τε καὶ πλούτῳ, [70b] νῦν δέ, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, καὶ ἐπὶ σοφίᾳ, καὶ οὐχ Reitkunst sowohl als|auch Reichtum, nun aber, wie mir scheint, auch in|Bezug|auf Weisheit, und nicht ἥκιστα οἱ τοῦ σοῦ ἐταίρου Ἀριστίππου πολῖται Λαρισαῖοι. τούτου δὲ ὑμῖν αἰτιός ἐστι am|wenigsten die des deines Gefährten Aristippos Bürger Larissäer. dessen aber euch verantwortlich ist Γοργίας· ἀφικόμενος γὰρ εἰς τὴν πόλιν ἐραστὰς ἐπὶ σοφίᾳ εἴληφεν Ἀλευαδῶν τε τοὺς Gorgias· angekommen|seiend denn in die Stadt Verehrer wegen Weisheit|hat|gewonnender|Aleuaden und die πρώτους, ὧν ὁ σὸς ἐραστής ἐστιν Ἀρίστιππος, καὶ τῶν ἄλλων Θετταλῶν. καὶ δὴ καὶ τοῦτο τὸ Ersten, deren der dein Liebhaber ist Aristippos, und der anderen Thessalier. und ja auch dieses der ἕθος ὑμᾶς εἴθικεν, ἀφόβως τε καὶ μεγαλοπρεπῶς ἀποκρίνεσθαι ἐάν τις τι ἔρηται, ὥσπερ Brauch euch hat|gewöhnt, furchtlos und auch großartig zu|antworten wenn jemand etwas fragt|sich, wie εἰκὸς τοὺς εἰδότας, [70c] ἅτε καὶ αὐτὸς παρέχων αὐτὸν ἐρωτᾶν τῶν Ἑλλήνων τῷ wahrscheinlich die Wissenden, dalja und selbst dar|bietend sich|selbst zu|fragen der Griechen dem βουλομένῳ ὅτι ἂν τις βούληται, καὶ οὐδενὶ ὅτῳ οὐκ ἀποκρινόμενος. Wollenden dass auch|immer jemand will, und niemandem wem nicht antwortend.

St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε δέ, ὦ φίλε Μένων, τὸ ἐναντίον περιέστηκεν· ὥσπερ αὐχμὸς τις τῆς σοφίας hier aber, o lieber Menon, das Gegenteil ist|eingetreten· gleichwie Dürre irgendeine der Weisheit γέγονεν, καὶ κινδυνεύει ἐκ τῶνδε τῶν τόπων παρ' ὑμᾶς οἴχεσθαι ἡ σοφία. εἰ γοῦν ist|geworden, und läuft|Gefahr aus dieser der Orte von euch weg|zu|gehen die Weisheit. wenn wenigstens τινὰ ἐθέλεις οὕτως ἐρέσθαι τῶν ἐνθάδε, οὐδεὶς ὅστις οὐ γελάσεται καὶ ἐρεῖ· ὦ ξένη, jemanden willst so zu|fragen der hier, niemand der nicht wird|lachen und wird|sagen· o Fremder, κινδυνεύω σοι δοκεῖν μακάριός τις εἶναι— ἀρετὴν γοῦν εἴτε διδακτὸν εἴθ' ὅτῳ riskiere dir zu|scheinen glücklich jemand zu|sein— Tugend wenigstens sei|es lehrbar sei|es auf|welcher τρόπῳ παραγίγνεται εἰδέναι— ἐγὼ δὲ τοσοῦτον δέω εἴτε διδακτὸν εἴτε μὴ διδακτὸν εἰδέναι, Weise kommt|hinzu wissen— ich aber so|viel fehle sei|es lehrbar sei|es nicht lehrbar wissen, ὥστ' οὐδὲ αὐτὸ ὅτι ποτ' ἐστὶ τὸ παράπαν ἀρετὴ τυγχάνω εἰδῶς. ἐγὼ [71b] οὖν καὶ so|dass auch|nicht es|selbst dass jemals ist das überhaupt Tugend zufällig|bin wissend. ich nun auch αὐτός, ὦ Μένων, οὕτως ἔχω· συμπένομαι τοῖς πολίταις τούτου τοῦ πράγματος, καὶ ἐμαυτὸν selbst, o Menon, so stehe|ich|da·darbe|ich|mit den Bürgern dieses des Sachverhalts, und mich|selbst καταμέμφομαι ὡς οὐκ εἰδῶς περὶ ἀρετῆς τὸ παράπαν· ὁ δὲ μὴ οἶδα τί ἐστίν, πῶς ἂν tadle|ich dass nicht wissend über Tugend das überhaupt· was aber nicht ich|weiß was es|ist, wie wohl ὁποῖόν γέ τι εἰδείην; ἢ δοκεῖ σοι οἶόν τε εἶναι, ὅστις Μένωνα μὴ γινώσκει τὸ welcher|Art doch etwas wüsste|ich; oder scheint dir möglich ja zu|sein, wer Menon nicht erkennt das παράπαν ὅστις ἐστίν, τοῦτον εἰδέναι εἴτε καλὸς εἴτε πλούσιος εἴτε καὶ γενναῖός ἐστιν, εἴτε καὶ überhaupt wer er|ist, diesen wissen sei|es schön sei|es reich sei|es auch edel ist, sei|es auch τάναντία τούτων; δοκεῖ σοι οἶόν τ' εἶναι; οὐκ ἔμοιγε. ἀλλὰ σύ, ὦ Σώκρατες, ἀληθῶς die|Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu|sein; nicht mir|ja. sondern du, o Sokrates, wahrhaftig οὐδ' [71c] ὅτι ἀρετὴ ἐστίν οἶσθα, ἀλλὰ ταῦτα περὶ σοῦ καὶ οἴκαδε ἀπαγγέλλωμεν; μὴ auch|nicht dass Tugend ist du|weißt, sondern diese über dich und heimwärts berichten|wir; nicht μόνον γε, ὦ ἐταῖρε, ἀλλὰ καὶ ὅτι οὐδ' ἄλλῳ πῶ ἐνέτυχον εἰδῶτι, ὡς ἐμοὶ nur eben, o Gefährte, sondern auch dass auch|nicht einem|anderen je begegnete Wissenden, wie mir δοκῶ. τί δέ; Γοργία οὐκ ἐνέτυχες ὅτε ἐνθάδε ἦν; ἔγωγε. εἴτα οὐκ ἐδόκει σοι εἰδέναι; scheine|ich. was aber; dem|Gorgias nicht begegnetest als hier war; ich|ja. dann nicht schien dir zu|wissen; οὐ πάνυ εἰμὶ μνήμων, ὦ Μένων, ὥστε οὐκ ἔχω εἰπεῖν ἐν τῷ παρόντι πῶς μοι τότε nicht sehr bin gedächtnis|stark, o Menon, so|dass nicht habe|ich zu|sagen in der Gegenwart wie mir damals ἔδοξεν. ἀλλ' ἴσως ἐκεῖνός τε οἶδε, καὶ σὺ ἃ ἐκεῖνος ἔλεγε· ἀνάμνησον οὖν με [71d] πῶς schien. aber vielleicht jener und weiß, und du was jener sagte· erinnere also mich wie

ἔλεγεν. εἰ δὲ βούλει, αὐτὸς εἰπέ· δοκεῖ γὰρ δήπου σοὶ ἄπερ ἐκείνω. ἔμοιγε. ἐκεῖνον μὲν
er|sagte. wenn aber du|willst, selbst sage· scheint denn wohl dir dieselben jenem. mir|ja. jenen zwar
τοῖνυν ἔωμεν, ἐπειδὴ καὶ ἄπεστιν· σὺ δὲ αὐτός, ὧς πρὸς θεῶν, Μένων, τί φῆς ἀρετὴν
nun lassen|wir, da auchabwesend|ist· du aber selbst, o bei den|Göttern, Menon, was sagst|du Tugend
εἶναι; εἶπον καὶ μὴ φθονήσης, ἵνα εὐτυχέστατον ψεῦσμα ἐψευσμένος ὧς, ἂν φανῆς
zu|sein; ich|sagte und nicht beneidest, damit glücklichstes Lüge belogen|habendwäre|ich, wenn du|erscheinst
σὺ μὲν εἰδὼς καὶ Γοργίας, ἐγὼ δὲ εἰρηκῶς μηδενὶ πώποτε εἰδότι ἐντετυχηκέναι.
du zwar wissend und Gorgias, ich aber gesagt|habend keinem jemals Wissenden begegnet|zu|sein.

St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλ' [71e] οὐ χαλεπὸν, ὧς Σώκρατες, εἰπεῖν. πρῶτον μὲν, εἰ βούλει ἀνδρὸς ἀρετὴν,
sondern nicht schwer, o Sokrates, zu|sagen. zuerst zwar, wenn du|willst eines|Mannes Tugend,
ῥάδιον, ὅτι αὕτη ἐστὶν ἀνδρὸς ἀρετὴ, ἱκανὸν εἶναι τὰ τῆς πόλεως πράττειν, καὶ πράττοντα
leicht, dass diese ist eines|Mannes Tugend, hinreichend zu|sein die der Stadt zu|handeln, und handelnden
τοὺς μὲν φίλους εὖ ποιεῖν, τοὺς δ' ἐχθροὺς κακῶς, καὶ αὐτὸν εὐλαβεῖσθαι μηδὲν τοιοῦτον
die zwar Freunde gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich|selbst sich|hüten nichts derartiges
παθεῖν. εἰ δὲ βούλει γυναικὸς ἀρετὴν, οὐ χαλεπὸν διελθεῖν, ὅτι δεῖ αὐτὴν τὴν οἰκίαν
erleiden. wenn aber du|willst einer|Frau Tugend, nicht schwer durchzugehen, dass es|bedarf sie das Haus
εὖ οἰκεῖν, σῶζουσάν τε τὰ ἔνδον καὶ κατήκοον οὔσαν τοῦ ἀνδρός. καὶ ἄλλη ἐστὶν
gut zu|bewohnen, bewahrend und die innen und gehorsam seiend des Mannes. und eine|andere ist
παιδὸς ἀρετὴ, καὶ θηλείας καὶ ἄρρενος, καὶ πρεσβυτέρου ἀνδρός, εἰ μὲν βούλει, ἐλευθέρου,
des|Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen, und älteren Mannes, wenn zwar du|willst, freien,
εἰ δὲ βούλει, δούλου. καὶ ἄλλαι πάμπολλαι ἀρεταὶ εἰσιν, ὥστε οὐκ ἀπορία εἰπεῖν ἀρετῆς
wenn aber du|willst, Sklaven. und andere sehr|viele Tugenden sind, so|dass nicht Verlegenheit zu|sagender|Tugend
πὲρι ὅτι ἐστίν· καθ' ἐκάστην γὰρ τῶν πράξεων καὶ τῶν ἡλικιῶν πρὸς ἕκαστον ἔργον ἐκάστῳ
über dass es|ist· je|nach jeder denn der Handlungen und der Lebensalter zu jedes Werk jedem
ἡμῶν ἡ ἀρετὴ ἐστίν, ὡσαύτως δὲ οἶμαι, ὧς Σώκρατες, καὶ ἡ κακία. πολλῇ γέ τιμι
unser die Tugend ist, ebenso aber ich|meine, o Sokrates, auch die Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem
εὐτυχίᾳ ἔοικα κεχρῆσθαι, ὧς Μένων, εἰ μίαν ζητῶν ἀρετὴν σμήνός τι ἀνῆρκα
Glück scheine gebraucht|zu|haben, o Menon, wenn eine suchend Tugend Schwarm ein habe|gefunden
ἀρετῶν παρὰ σοὶ κείμενον. ἀτάρ, ὧς Μένων, κατὰ ταύτην τὴν εἰκόνα τὴν περὶ [72b] τὰ
der|Tugenden bei dir liegend. aber, o Menon, gemäß dieser die Gestalt die über die
σμήνη, εἴ μου ἐρομένου μελίττης περὶ οὐσίας ὅτι ποτ' ἐστίν, πολλὰς καὶ παντοδαπὰς ἔλεγες
Schwärme, wenn meiner fragenden der|Biene über Wesen dass denn ist, viele und mannigfaltigesagtest|du
αὐτὰς εἶναι, τί ἂν ἀπεκρίνω μοι, εἴ σε ἡρόμην· ἄρα τούτῳ φῆς πολλὰς καὶ παντοδαπὰς
sie zu|sein, was wohlantwortete|ich mir, wenn dich fragte|ich· etwa hierin sagst|du viele und mannigfaltige
εἶναι καὶ διαφερούσας ἀλλήλων, τῷ μελίττας εἶναι; ἢ τούτῳ μὲν οὐδὲν
zu|sein und sich|unterscheidende voneinander, in|dem Bienen zu|sein; oder hierin zwar nichts
διαφέρουσιν, ἄλλῳ δέ τῳ, οἷον ἢ κάλλει ἢ μεγέθει ἢ ἄλλῳ
unterscheiden|sie|sich·in einem|anderen aber irgendeinem zum|Beispiel oder an|Schönheit oder an|Größe oder in einem|anderen
τῷ τῶν τοιούτων; εἰπέ, τί ἂν ἀπεκρίνω οὕτως ἐρωτηθεῖς; τοῦτ' ἔγωγε, ὅτι
irgendeinem der solchen; sage, was wohlantwortete|ich so gefragt|worden|seiend; dies ich|ja, dass
οὐδὲν διαφέρουσιν, ἢ μέλιτται εἰσιν, ἢ ἑτέρα τῆς ἑτέρας. εἰ [72c] οὖν εἶπον μετὰ
nichts unterscheiden|sie|sich, sofern Bienen sind, die eine der anderen. wenn also sagte|ich nach
ταῦτα· τοῦτο τοῖνυν μοι αὐτὸ εἰπέ, ὧς Μένων· ὧς οὐδὲν διαφέρουσιν ἀλλὰ ταυτόν εἰσιν
diesen· dies also|nun mir selbst sage, o Menon· worin nichts unterscheiden|sie|sich sondern das|selbe sind
ἅπασαι, τί τοῦτο φῆς εἶναι; εἶχες δήπου ἂν τί μοι εἰπεῖν; ἔγωγε. οὕτω δὲ καὶ περὶ τῶν
alle, was dies sagst|du zu|sein; hättest wohl wohl etwas mir zu|sagen; ich|ja. so ja auch über der
ἀρετῶν· κὰν εἰ πολλὰ καὶ παντοδαπαὶ εἰσιν, ἔν γέ τι εἶδος ταῦτόν ἅπασαι ἔχουσιν
Tugenden· und|wohl wenn viele und mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das|gleiche alle haben
δι' ὃ εἰσὶν ἀρεταί, εἰς ὃ καλῶς που ἔχει ἀποβλέψαντα τὸν ἀποκρινόμενον
wodurch welches sie Tugenden, auf welches gut wohl sich|verhält|in|geblickt|habenden den Antwortenden
τῷ ἐρωτήσαντι ἐκεῖνο δηλῶσαι, ὃ τυγχάνει οὐσα [72d] ἀρετῇ· ἢ οὐ μανθάνεις ὅτι
dem gefragt|Habenden jenes klar|zu|machen, was zufällig|ist seiend Tugend· oder nicht verstehst|du dass
λέγω; δοκῶ γέ μοι μανθάνειν· οὐ μέντοι ὡς βούλομαί γέ πω κατέχω τὸ ἐρωτώμενον.
ich|sage; schein|ich ja mir zu|verstehen· nicht freilich wie will|ich ja noch halte|ich|fest das Gefragt|Werdende.
πότερον δὲ περὶ ἀρετῆς μόνον σοι οὕτω δοκεῖ, ὧς Μένων, ἄλλη μὲν ἀνδρὸς εἶναι,
ob aber über Tugend allein dir so scheint, o Menon, eine|andere zwar des|Mannes zu|sein,
ἄλλη δὲ γυναικὸς καὶ τῶν ἄλλων, ἢ καὶ περὶ ὑγείας καὶ περὶ μεγέθους καὶ περὶ ἰσχύος
eine|andere aber der|Frau und der anderen, oder auch über Gesundheit und über Größe und über Kraft

ὡσαύτως; ἄλλη μὲν ἀνδρὸς δοκεῖ σοι εἶναι ὑγίεια, ἄλλη δὲ γυναικός; ἢ ταυτόν
 ebenso; eine|andere|zwar|des|Mann|esscheint dir zu|sein|Gesundheit,eine|andere|aber der|Frau; oder|das|gleiche
 πανταχοῦ εἰδός ἐστιν, ἐάνπερ ὑγίεια [72e] ἦ, ἐάντε ἐν ἀνδρὶ ἐάντε ἐν ἄλλῳ
 überall Gestalt ist, wenn|nur|Gesundheit sei,wenn|auch in einem|Mann|wenn|auch in einem|anderen
 ὁπωσοῦν ἦ; ἡ αὐτὴ μοι δοκεῖ ὑγίειά γε εἶναι καὶ ἀνδρὸς καὶ γυναικός. οὐκοῦν καὶ
 wem|auch|immer|sei; die dieselbe mir scheint|Gesundheit ja zu|sein und des|Mannes und der|Frau. folglich auch
 μέγεθος καὶ ἰσχύς; ἐάνπερ ἰσχυρὰ γυνὴ ἦ, τῷ αὐτῷ εἶδει καὶ τῇ αὐτῇ ἰσχύϊ ἰσχυρὰ
 Größe und Kraft; wenn|nur stark Frau sei, in|dem selben|Erscheinungsbild und in|der selben Kraft stark
 ἔσται; τὸ γὰρ τῇ αὐτῇ τοῦτο λέγω· οὐδὲν διαφέρει πρὸς τὸ ἰσχύς εἶναι ἢ ἰσχύς,
 wird|sein; das denn in|der selben dies sage|ich· nichts unterscheidet|sich in|Bezug|auf das Kraft zu|sein die Kraft,
 ἐάντε ἐν ἀνδρὶ ἦ ἐάντε ἐν γυναικί. ἢ δοκεῖ τί σοι διαφέρειν; οὐκ ἔμοιγε.
 sei|es|wenn in einem|Mann|sei|sei|es|wenn in einer|Frau. oder scheint etwas dir sich|zu|unterscheiden|nicht mir|ja.

St. 73a

[Σωκράτης]: ἡ δὲ ἀρετὴ πρὸς τὸ ἀρετὴ εἶναι διοίσει τι, ἐάντε ἐν παιδὶ ἦ
 die aber Tugend in|Bezug|auf das Tugend zu|sein|wird|sich|unterscheiden|irgend|etwas,sei|es|wenn in einem|Kind sei
 ἐάντε ἐν πρεσβύτῃ, ἐάντε ἐν γυναικὶ ἐάντε ἐν ἀνδρὶ; ἔμοιγέ πως δοκεῖ, ὦ
 sei|es|wenn in einem|Greis,sei|es|wenn in einer|Frau|sei|es|wenn in einem|Mann; mir|ja irgendwie scheint, o
 Σώκρατες, τοῦτο οὐκέτι ὅμοιον εἶναι τοῖς ἄλλοις τούτοις. τί δέ; οὐκ ἀνδρὸς μὲν ἀρετὴν
 Sokrates, dies nicht|mehr ähnlich zu|sein den anderen diesen. was aber; nicht des|Mannes|zwar Tugend
 ἔλεγες πόλιν εὖ διοικεῖν, γυναικὸς δὲ οἰκίαν; ἔγωγε. ἄρ' οὖν οἶόν τε εὖ διοικεῖν ἢ
 sagtest|du Stadt gut zu|verwalten, der|Frau aber Haus; ich|ja. etwa nun möglich eben gut zu|verwalten oder
 πόλιν ἢ οἰκίαν ἢ ἄλλο ὅτιοῦν, μὴ σωφρόνως καὶ δικαίως διοικῶντα; οὐ δῆτα.
 Stadt oder Haus oder etwas|anderes|was|auch|immer,nicht besonnen und gerecht verwaltend; nicht doch.
 οὐκοῦν [73b] ἄνπερ δικαίως καὶ σωφρόνως διοικῶσιν, δικαιοσύνη καὶ σωφροσύνη
 folglich wenn|wirklich gerecht und besonnen verwalten|sie, mit|Gerechtigkeit und Besonnenheit
 διοικήσουσιν; ἀνάγκη. τῶν αὐτῶν ἄρα ἀμφοτέροι δέονται, εἴπερ μέλλουσιν ἀγαθοὶ
 werden|sie|verwalten;Notwendigkeit. der gleichen also beide bedürfen, wenn|wirklich werden|sie gut
 εἶναι, καὶ ἡ γυνὴ καὶ ὁ ἀνὴρ, δικαιοσύνης καὶ σωφροσύνης. φαίνονται. τί δὲ παῖς καὶ
 zu|sein, und die Frau und der Mann, der|Gerechtigkeit und der|Besonnenheit. scheinen. was aber Kind und
 πρεσβύτης; μὴν ἀκόλαστοι ὄντες καὶ ἄδικοι ἀγαθοὶ ἂν ποτε γένοιοντο; οὐ δῆτα. ἀλλὰ
 Greis; etwa zuchtlos seiend und ungerecht Gute wohl jemals würden|werden; nicht doch. sondern
 σώφρονες καὶ δίκαιοι; [73c] ναί. πάντες ἄρ' ἀνθρώποι τῷ αὐτῷ τρόπῳ ἀγαθοὶ εἰσιν· τῶν αὐτῶν
 besonnen und gerecht; ja. alle also Menschen in|der selben Weise gut sind· der derselben
 γὰρ τυχόντες ἀγαθοὶ γίνονται. ἔοικε. οὐκ ἂν δῆπου, εἴ γε μὴ ἡ αὐτὴ ἀρετὴ ἦν
 denn erlangt|Habende Gute werden. es|scheint. nicht wohl doch, wenn ja nicht die selbe Tugend wäre
 αὐτῶν, τῷ αὐτῷ ἂν τρόπῳ ἀγαθοὶ ἦσαν. οὐ δῆτα. ἐπειδὴ τοῖνυν ἡ αὐτὴ ἀρετὴ πάντων ἐστίν,
 derer, in|der selben Weise Gute waren. nicht doch. da also|nun die selbe Tugend aller ist,
 πειρῶ εἰπεῖν καὶ ἀναμνησθῆναι τί αὐτό φησι Γοργίας εἶναι καὶ σὺ μετ' ἐκείνου. τί ἄλλο γ'
 versuche zu|sagen und sich|zu|erinnern was selbst sagt Gorgias zu|sein und du mit jenem. was anderes ja
 ἢ ἄρχειν οἶόν τ' εἶναι τῶν ἀνθρώπων; εἴπερ [73d] ἐν γέ τι ζητεῖς κατὰ πάντων.
 als herrschen fähig eben zu|sein der Menschen; wenn|wirklich eins ja etwas suchst|du nach allen.
 ἀλλὰ μὴν ζητῶ γε. ἀλλ' ἄρα καὶ παιδὸς ἡ αὐτὴ ἀρετὴ, ὦ Μένων, καὶ δούλου, ἄρχειν
 aber ja suche|ich ja. sondern etwa auch des|Kindes die selbe Tugend, o Menon, auch des|Sklaven,herrschen
 οἶω τε εἶναι τοῦ δεσπότη, καὶ δοκεῖ σοι ἔτι ἂν δούλος εἶναι ὁ ἄρχων; οὐ πάνυ μοι
 fähig eben zu|sein des Herrn, und scheint dir noch wohl Sklave zu|sein der Herrschende; nicht sehr mir
 δοκεῖ, ὦ Σώκρατες. οὐ γὰρ εἰκός, ὦ ἄριστε· ἔτι γὰρ καὶ τόδε σκόπει. ἄρχειν φῆς
 scheint, o Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester· noch denn auch dieses betrachte.herrschen sagst|du
 οἶόν τ' εἶναι. οὐ προσθήσομεν αὐτόσε τὸ δικαίως, ἀδίκως δὲ μὴ; οἶμαι ἔγωγε· ἢ
 möglich eben zu|sein. nicht werden|wir|hinzufügere|bendahin das gerecht, ungerecht aber nicht; meine|ich ich|ja· die
 γὰρ δικαιοσύνη, ὦ Σώκρατες, ἀρετὴ ἐστίν. πότερον [73e] ἀρετὴ, ὦ Μένων, ἢ ἀρετὴ τις;
 denn Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder Tugend irgendeine;
 πῶς τοῦτο λέγεις; ὡς περὶ ἄλλου ὁτιοῦν. οἶον, εἰ βούλει, στρογγυλότητος πέρι
 wie dies sagst|du; so über eines|anderer|von|irgend|etwas zum|Beispiel,wenn du|willst, der|Rundheit über
 εἴποιμ' ἂν ἔγωγε ὅτι σχῆμά τί ἐστίν, οὐχ οὕτως ἀπλῶς ὅτι σχῆμα. διὰ ταῦτα δὲ
 würde|sagen|ich wohl ich|ja dass Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach dass Gestalt. wegen dieser aber
 οὕτως ἂν εἴποιμι, ὅτι καὶ ἄλλα ἔστι σχήματα. ὁρθῶς γε λέγων σύ, ἐπεὶ καὶ ἐγὼ λέγω
 so wohl würde|ich|sagen,dass auch andere es|gibt Gestalten. richtig ja sagend du, da und ich sage
 οὐ μόνον δικαιοσύνην ἀλλὰ καὶ ἄλλας εἶναι ἀρετάς.
 nicht nur Gerechtigkeit sondern und andere zu|sein Tugenden.

St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας ταύτας; εἰπέ. οἷον καὶ ἐγὼ σοι εἴποιμι ἂν καὶ ἄλλα σχήματα, εἴ με
welche diese; sage. zum|Beispiel und ich dir würde|sagen wohl und andere Gestalten, wenn mich
κελεύεις· καὶ σὺ οὖν ἐμοὶ εἰπὲ ἄλλας ἀρετάς. ἡ ἀνδρεία τοίνυν ἔμοιγε δοκεῖ ἀρετὴ εἶναι
würdest|befehlen· und du nun mir sage andere Tugenden. die Tapferkeit also mir|ja scheint Tugend zu|sein
καὶ σωφροσύνη καὶ σοφία καὶ μεγαλοπρέπεια καὶ ἄλλαι πάμπολλαι. πάλιν, ὦ Μένων, ταύτῳ
und Besonnenheit und Weisheit und Großartigkeit und andere sehr|viele. wieder, o Menon, dasselbe
πεπόνθαμεν· πολλὰς αὖ ἡυρήκαμεν ἀρετὰς μίαν ζητοῦντες, ἄλλον τρόπον ἢ νυνδὴ·
haben|wir|erfahren· viele wiederhaben|wir|gefunden Tugenden eine suchend, andere Weise als gerade|leben·
τὴν δὲ μίαν, ἢ διὰ πάντων τούτων ἐστίν, οὐ δυνάμεθα ἀνευρεῖν. οὐ γὰρ δύναμαί πω, ὦ
die aber eine, die durch aller dieser ist, nicht können|wir auf|finden. nicht denn vermäg|ich noch, o
Σώκρατες, ὥς σὺ ζητεῖς, μίαν [74b] ἀρετὴν λαβεῖν κατὰ πάντων, ὥπερ ἐν τοῖς ἄλλοις.
Sokrates, wie du suchst, eine Tugend zu|fassen in|Bezug|auf aller, wie in den anderen.
εἰκότως γε· ἀλλ' ἐγὼ προθυμήσομαι, ἐὰν οἷός τ' ὦ, ἡμᾶς προβιβάσαι. μανθάνεις γὰρ
mit|Recht ja· sondern ich werde|mich|bemühen, wenn fähig ja bin, uns vorwärts|zu|bringen. verstehst denn
που ὅτι οὕτως ἔχει περὶ παντός· εἴ τίς σε ἀνέροιτο τοῦτο ὃ νυνδὴ ἐγὼ ἔλεγον, τί
wohl dass so sich|verhält über jedes· wenn jemand dich fragen|würde dieses was soeben ich sagte, was
ἐστὶν σχῆμα, ὦ Μένων; εἰ αὐτῷ εἶπες ὅτι στρογγυλότης, εἴ σοι εἶπεν ἅπερ ἐγὼ, πότερον
ist Gestalt, o Menon; wenn ihm sagtest|du dass Rundheit, wenn dir sagte die|selben ich, ob
σχῆμα ἢ στρογγυλότης ἐστὶν ἢ σχῆμά τι; εἶπες δὴπου ἂν ὅτι σχῆμά τι. πάνυ γε.
Gestalt die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest|du wohl ja dass Gestalt irgendeine. sehr ja.
οὐκοῦν [74c] διὰ ταῦτα, ὅτι καὶ ἄλλα ἔστιν σχήματα; ναί. καὶ εἴ γε προσανηρώτα σε
folglich wegen dieser, dass und andere sind Gestalten; ja. und wenn ja weiter|gefragt|hättest dich
ὁποῖα, ἔλεγες ἄν; ἔγωγε. καὶ αὖ εἰ περὶ χρώματος ὡσαύτως ἀνῆρετο ὅτι ἐστίν, καὶ
welcher|Art, sagtest|du wohl; ich|ja. und wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist, und
εἰπόντος σου ὅτι τὸ λευκόν, μετὰ ταῦτα ὑπέλαβεν ὁ ἐρωτῶν· πότερον τὸ λευκὸν χρώμα
gesagt|habend von|dir dass das Weiße, nach diesem entgegnete der Fragende· ob das Weiße Farbe
ἐστὶν ἢ χρώμα τι; εἶπες ἂν ὅτι χρώμα τι, διότι καὶ ἄλλα τυγχάνει ὄντα; ἔγωγε.
ist oder Farbe irgendeine; sagtest|du wohl dass Farbe irgendeine, weil und andere zufällig|ist seiend; ich|ja.
καὶ εἴ γε σε ἐκέλευε λέγειν ἄλλα χρώματα, ἔλεγες ἂν [74d] ἄλλα, ἃ οὐδὲν ἦττον
und wenn ja dich befahl|er zu|sagen andere Farben, sagtest|du wohl andere, welche nichts weniger
τυγχάνει ὄντα χρώματα τοῦ λευκοῦ; ναί. εἰ οὖν ὥπερ ἐγὼ μετῆει τὸν λόγον, καὶ ἔλεγεν ὅτι
zufällig|ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn nun gleichwie ich folgte den Rede, und sagte dass
ἀεὶ εἰς πολλὰ ἀφικνούμεθα, ἀλλὰ μὴ μοι οὕτως, ἀλλ' ἐπειδὴ τὰ πολλὰ ταῦτα ἐνὶ τινι
immer in viele gelangen|wir, sondern nicht mir so, sondern da die vielen diese einem gewissen
προσαγορεύεις ὀνόματι, καὶ φῆς οὐδὲν αὐτῶν ὅτι οὐ σχῆμα εἶναι, καὶ ταῦτα καὶ ἐναντία
benennst mit|Namen, und sagst nichts von|ihnen dass nicht Gestalt zu|sein, und diese und entgegen|gesetzte
ὄντα ἀλλήλοις, ὅτι ἐστὶν τοῦτο ὃ οὐδὲν ἦττον κατέχει τὸ στρογγύλον ἢ τὸ εὐθύ, ὃ δὴ
seiend einander, dass ist dies was nichts weniger hält|fest das Runde oder das Gerade, was ja
ὀνομάζεις σχῆμα καὶ [74e] οὐδὲν μᾶλλον φῆς τὸ στρογγύλον σχῆμα εἶναι ἢ τὸ εὐθύ; ἢ οὐχ
benennst|du Gestalt und nichts mehr sagst|du das Runde Gestalt zu|sein als das Gerade; oder nicht
οὕτω λέγεις; ἔγωγε. ἄρ' οὖν, ὅταν οὕτω λέγῃς, τότε οὐδὲν μᾶλλον φῆς τὸ στρογγύλον
so sagst|du; ich|ja. also nun, wenn|immer so sagst|du, dann nichts mehr sagst|du das Runde
εἶναι στρογγύλον ἢ εὐθύ, οὐδὲ τὸ εὐθὺ εὐθὺ ἢ στρογγύλον; οὐ δὴπου, ὦ Σώκρατες.
zu|sein rund oder gerade, und|nicht das Gerade gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates.
ἀλλὰ μὴν σχῆμά γε οὐδὲν μᾶλλον φῆς εἶναι τὸ στρογγύλον τοῦ εὐθέος, οὐδὲ τὸ ἕτερον
sondern nun Gestalt ja nichts mehr sagst|du zu|sein das Runde des Geraden, und|nicht das eine
τοῦ ἐτέρου. ἀληθῆ λέγεις.
des anderen. Wahres sagst|du.

St. 75a

[Μένων]: τί ποτε οὖν τοῦτο οὗ τοῦτο ὀνομά ἐστιν, τὸ σχῆμα; πειρῶ λέγειν. εἰ οὖν τῷ ἐρωτῶντι
was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche zu|sagen. wenn nun dem Fragenden
οὕτως ἢ περὶ σχήματος ἢ χρώματος εἶπες ὅτι ἀλλ' οὐδὲ μανθάνω ἔγωγε ὅτι βούλει,
so oder über der|Gestalt oder der|Farbe sagtest|du dass sondern auch|nicht verstehe ich|ja dass willst|du,
ὦ ἄνθρωπε, οὐδὲ οἶδα ὅτι λέγεις, ἴσως ἂν ἐθαύμασε καὶ εἶπεν· οὐ μανθάνεις ὅτι
o Mensch, auch|nicht weiß|ich dass sagst|du, vielleicht ja würde|er|staunen und sagte· nicht verstehst|du dass
ζητῶ τὸ ἐπὶ πᾶσιν τούτοις ταύτόν; ἢ οὐδὲ ἐπὶ τούτοις, ὦ Μένων, ἔχοις ἂν εἰπεῖν, εἴ
suche|ich das auf allen diesen dasselbe; oder auch|nicht auf diesen, o Menon, könntest wohl zu|sagen, wenn

τίς σε ἐρωτῶ· τί ἐστὶν ἐπὶ τῷ στρογγύλῳ καὶ εὐθεῖ καὶ ἐπὶ τοῖς ἄλλοις, ἃ δὴ jemand dich fragen|würde· was ist auf dem Runden und dem|Geraden und auf den anderen, welche ja σχήματα καλεῖς, ταὐτὸν ἐπὶ πᾶσιν; πειρῶ εἰπεῖν, ἵνα καὶ γένηται σοι μελέτη πρὸς τὴν Gestalten nennst|du, dasselbe auf allen; versuche zu|sagen, damit und ent|stehe|möge dir Übung zu die περὶ τῆς ἀρετῆς ἀπόκρισιν. μή, [75b] ἀλλὰ σύ, ὦ Σώκρατες, εἰπέ. βούλει σοι χαρίσωμαι; über der Tugend Antwort. nicht, sondern du, o Sokrates, sage. willst|du dir gefallen|tun|möge; πάνυ γε. ἐθέλῃς οὖν καὶ σὺ ἐμοὶ εἰπεῖν περὶ τῆς ἀρετῆς; ἔγωγε. προθυμητέον τοίνυν· sehr ja. wirst|wollen nun und du mir zu|sagen über der Tugend; ich|ja. man|soll|sich|bemühen also|nun· ἄξιον γάρ. πάνυ μὲν οὖν. φέρε δὴ, πειρώμεθά σοι εἰπεῖν τί ἐστὶν σχῆμα. σκόπει οὖν εἰ wert denn. sehr zwar nun. komm|nun ja, versuchen|wir dir zu|sagen was ist Gestalt. betrachte nun wenn τότε ἀποδέχῃ αὐτὸ εἶναι· ἔστω γὰρ δὴ ἡμῖν τοῦτο σχῆμα, ὃ μόνον τῶν ὄντων dieses nimmst|du|an es zu|sein· es|sei denn ja uns dies Gestalt, das|welches allein der Seienden τυγχάνει χρώματι ἀεὶ ἐπόμενον. ἱκανῶς σοι, ἢ ἄλλως πως ζητεῖς; ἐγὼ γὰρ κἂν [75c] sich|ergibt der|Farbe immer folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwiesuchst|du; ich denn und|wohl οὕτως ἀγαπῶν εἶ μοι ἀρετὴν εἴποις. ἀλλὰ τοῦτό γε εὐήθες, ὦ Σώκρατες. πῶς so würdest|ich|gern|haben wenn mir Tugend würdest|sagen. sondern dies ja einfältig, o Sokrates. wie λέγεις; ὅτι σχῆμά πού ἐστιν κατὰ τὸν σὸν λόγον ὃ ἀεὶ χροῶ ἔπεται. εἶεν· εἰ δὲ δὴ sagst|du; dass Gestalt wohl ist gemäß den deinen Rede was immer der|Farbe folgt. sei|es· wenn aber ja τὴν χροῶν τις μὴ φαίη εἰδέναι, ἀλλὰ ὡσαύτως ἀποροῖ ὥσπερ περὶ τοῦ die Farbe jemand nicht würdest|sagen gewusst|zu|haben, sondern ebenso wäre|ratlos wie über der σχήματος, τί ἂν οἶε σοι ἀποκεκρίσθαι; τάληθῇ ἔγωγε· καὶ εἰ μὲν γε τῶν σοφῶν τις Gestalt, was wohl meinst|du dir geantwortet|zu|sein· das|Wahre ich|ja· und wenn zwar ja der Weisen jemand εἴη καὶ ἐριστικῶν τε καὶ ἀγωνιστικῶν ὁ ἐρόμενος, εἵποίμ' ἂν αὐτῷ [75d] ὅτι wäre und streitsüchtigen und|auch und wettkämpferischen der fragend|seiende, würdest|sagen|ich wohl ihm dass ἐμοὶ μὲν εἴρηται· εἰ δὲ μὴ ὀρθῶς λέγω, σὸν ἔργον λαμβάνειν λόγον καὶ mir zwar ist|gesagt|worden· wenn aber nicht richtig sage|ich, dein|eigenes Werk nehmen Rede und ἐλέγχειν. εἰ δὲ ὥσπερ ἐγὼ τε καὶ σὺ νυνὶ φίλοι ὄντες βούλοιντο ἀλλήλοις διαλέγεσθαι, überprüfen. wenn aber so|wie ich und|auch und du jetzt Freunde seiend wolltet|wohl einander unterreden|sich, δεῖ δὴ πρότερόν πως καὶ διαλεκτικώτερον ἀποκρίνεσθαι. ἔστι δὲ ἴσως τὸ es|bedarf ja milder irgendwie und dialektischer zu|antworten. ist aber vielleicht das διαλεκτικώτερον μὴ μόνον τάληθῇ ἀποκρίνεσθαι, ἀλλὰ καὶ δι' ἐκείνων ὧν ἂν προσομολογῇ Dialektischere nicht nur das|Wahre zu|antworten, sondern auch durch jene deren wohl zugestehe εἰδέναι ὁ ἐρωτώμενος. πειράσομαι δὴ καὶ ἐγὼ σοι οὕτως εἰπεῖν. λέγε [75e] γάρ μοι· gewusst|zu|haben der Gefragte. werde|versuchen ja auch ich dir so zu|sagen. sage denn mir· τελευτὴν καλεῖς τι; τοιόνδε λέγω οἶον πέρας καὶ ἔσχατον— πάντα ταῦτα ταῦτόν τι λέγω· Ende nennst|du etwas; so|etwas sage|ich wie Grenze und Äußerstes— alles dieses dasselbe etwas sage|ich· ἴσως δ' ἂν ἡμῖν Πρόδικος διαφέροιτο, ἀλλὰ σύ γέ που καλεῖς πεπεράνθαι τι καὶ vielleicht aber wohl uns Prodikos würdest|abweichen, sondern du ja irgendwie nennst begrenzt|zu|sein etwas und τετελευτηκέναι— τὸ τοιοῦτον βούλομαι λέγειν, οὐδὲν ποικίλον. ἀλλὰ καλῶ, καὶ οἶμαι beendet|zu|haben— dies der|Art will|ich sagen, nichts bunt|verschieden. sondern nenne|ich, und meine|ich μανθάνειν ὃ λέγεις. zu|verstehen was sagst|du.

St. 76a

[Σωκράτης]: τί δ'; ἐπίπεδον καλεῖς τι, καὶ ἕτερον αὖ στερεόν, οἶον ταῦτα τὰ ἐν ταῖς γεωμετρίαις; was aber; Ebene nennst|du etwas, und ein|anderes wieder Festes, wie dieses die in den Geometrien; ἔγωγε καλῶ. ἤδη τοίνυν ἂν μάθοις μου ἐκ τούτων σχῆμα ὃ λέγω. κατὰ γὰρ ich|ja nenne|ich. schon nun|denn wohl würdest|lernen von|mir aus diesen Gestalt die|welches sage|ich. gemäß denn παντὸς σχήματος τοῦτο λέγω, εἰς ὃ τὸ στερεὸν περαίνει, τοῦτ' εἶναι σχῆμα· jedes Gestalt dies sage|ich, in|das welche|hinein das Feste begrenzt, dies zu|sein Gestalt· ὅπερ ἂν συλλαβὼν εἵποίμ' στερεοῦ πέρας σχῆμα εἶναι. τὸ δὲ χρῶμα τί welches|leben wohl zusammen|gefasst|haben· würdest|sagen|ich des|Festes Grenze Gestalt zu|sein. die aber Farbe was λέγεις, ὦ Σώκρατες; ὑβριστής γ' εἶ, ὦ Μένων· ἀνδρὶ πρεσβύτῃ πράγματα προστάττεις sagst|du, o Sokrates; Frecher ja bist|du, o Menon· einem|Mann alten Mühen befiehlt|du ἀποκρίνεσθαι, αὐτὸς δὲ οὐκ ἐθέλεις ἀναμνησθεῖς [76b] εἰπεῖν ὅτι ποτε λέγει Γοργίας zu|antworten, selbst aber nicht willst|du erinnert|worden|seiend zu|sagen dass einst sagt Gorgias ἀρετὴν εἶναι. ἀλλ' ἐπειδὴ μοι σὺ τοῦτ' εἶπης, ὦ Σώκρατες, ἐρῶ σοι. κἂν Tugend zu|sein. sondern sobald mir du dies sagst, o Sokrates, werde|ich|sagen dir. und|wohl κατακεκαλυμμένος τις γνοίη, ὦ Μένων, διαλεγόμενου σου, ὅτι καλὸς εἶ καὶ ἐρασταί bedeckt|seiend jemand würdest|erkennen, o Menon, sich|unterredender deiner, dass schön bist|du und Verehrer

σοι ἔτι εἰσίν. τί δῆ; ὅτι οὐδὲν ἄλλ' ἢ ἐπιτάττεις ἐν τοῖς λόγοις, ὅπερ ποιοῦσιν οἱ
 dir noch sind. warum wohl; dass nichts als nur befiehlst|du in den Reden, welches|leben tun die
 τρυφῶντες, ἅτε τυραννεύοντες ἕως ἂν ἐν ὥρᾳ [76c] ὤσιν, καὶ ἅμα ἐμοῦ ἴσως
 üppig|Lebenden, dalja herrschend solange wohl in Blüte seien, und zugleich meiner vielleicht
 κατέγνωκας ὅτι εἰμὶ ἡττων τῶν καλῶν· χαριοῦμαι οὖν σοι καὶ ἀποκρινοῦμαι. πάνυ μὲν
 hast|du|erkanntdass bin|ich unterlegen der Schönen·werde|gefällig|sein nun dir und werde|antworten. sehr zwar
 οὖν χάρισαι. βούλει οὖν σοι κατὰ Γοργίαν ἀποκρίνωμαι, ἥ ἂν σὺ μάλιστα ἀκολουθήσῃς;
 nun erweise|Gefallen.willst|du nun dir nach Gorgias antwortelich, worin wohl du am|ehesten würdest|folgen;
 βούλομαι· πῶς γὰρ οὐ; οὐκοῦν λέγετε ἀπορροάς τινας τῶν ὄντων κατὰ Ἐμπεδοκλέα; σφόδρα γε.
 will|ich· wie denn nicht; folglich sagt|ihrAbströmungeneinige der seienden nach Empedokles; sehr ja.
 καὶ πόρους εἰς οὓς καὶ δι' ὧν αἱ ἀπορροαὶ πορεύονται; πάνυ γε. καὶ τῶν ἀπορροῶν
 und Poren in welche und durch welche|der die Abströmungen gehen|sie; sehr ja. und der Abströmungen
 τὰς μὲν ἀρμόττειν ἐνίοις τῶν [76d] πόρων, τὰς δὲ ἐλάττους ἢ μείζους εἶναι; ἔστι ταῦτα.
 die zwar passen einigen der Poren, die aber kleineren oder größeren zu|sein; ist dies.
 οὐκοῦν καὶ ὅψιν καλεῖς τι; ἔγωγε. ἐκ τούτων δὴ σύνες ὅ τοι λέγω, ἔφη Πίνδαρος. ἔστιν
 folglich auch Sehennennst|duetwas; ich|ja. aus diesen ja verstehe was dir|ja sage|ich, sagte Pindar. ist
 γὰρ χροὰ ἀπορροὴ σχημάτων ὅψει σύμμετρος καὶ αἰσθητός. ἄριστά μοι δοκεῖς, ὦ
 denn Farbton Abstrom der|Gestalten dem|Sehen angemessen und wahrnehmbar. am|besten mir scheint|du, o
 Σώκρατες, ταύτην τὴν ἀπόκρισιν εἰρηκέναι. ἴσως γὰρ σοι κατὰ συνήθειαν εἴρηται· καὶ
 Sokrates, diese die Antwort gesagt|zu|haben.vielleicht denn dir nach Gewohnheit|gesagt|worden· und
 ἅμα οἶμαι ἐννοεῖς ὅτι ἔχοις ἂν ἐξ αὐτῆς εἰπεῖν καὶ φωνὴν ὃ ἔστι, καὶ [76e]
 zugleich meine|ich bedenkst|du dass hättest|du|wohl wohl aus ihr zu|sagen auch Stimme was ist, und
 ὁσμήν καὶ ἄλλα πολλὰ τῶν τοιούτων. πάνυ μὲν οὖν. τραγικὴ γάρ ἐστιν, ὦ Μένων, ἡ ἀπόκρισις,
 Geruch und andere viele der solchen. sehr zwar nun. tragisch denn ist, o Menon, die Antwort,
 ὥστε ἀρέσκει σοι μᾶλλον ἢ ἡ περὶ τοῦ σχήματος. ἔμοιγε. ἀλλ' οὐκ ἔστιν, ὦ παῖ Ἀλεξιδήμου,
 so|dass gefällt dir mehr als die über der Gestalt. mir|ja. sondern nicht ist, o Sohn des|Alexidemus,
 ὡς ἐγὼ ἐμαυτὸν πείθω, ἀλλ' ἐκείνη βελτίων· οἶμαι δὲ οὐδ' ἂν σοὶ δόξαι,
 wie ich mich|selbstüberzeuge|ich, sondern jene besser· meine|ich aber auch|nicht wohl dir würde|scheinen,
 εἰ μὴ, ὡσπερ χθὲς ἔλεγες, ἀναγκαῖόν σοι ἀπιέναι πρὸ τῶν μυστηρίων, ἀλλ' εἰ
 wenn nicht, wie gestern sagtest|du, nötig dir wegzugehen vor den Mysterien, sondern wenn
 περιμέναις τε καὶ μνηθεῖς.
 würdest|abwarten und|auch und würdest|eingeweiht|werden.

St. 77a

[Μένων]: ἀλλὰ περιμένειμ' ἂν, ὦ Σώκρατες, εἴ μοι πολλὰ τοιαῦτα λέγοις. ἀλλὰ μὴν
 sondern würde|abwarten|ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest|sagen|du. sondern ja
 προθυμίας γε οὐδὲν ἀπολείψω, καὶ σοῦ ἕνεκα καὶ ἐμαυτοῦ, λέγων τοιαῦτα· ἀλλ' ὅπως
 Bereitschaft ja nichts werde|zurücklassen, auch deiner wegen und meiner|selbst, sagend solches· sondern damit
 μὴ οὐχ οἶός τ' ἔσομαι πολλὰ τοιαῦτα λέγειν. ἀλλ' ἴθι δὴ πειρῶ καὶ σὺ ἐμοὶ τὴν
 nicht nicht fähig und|auch werde|sein|ich viele solche zu|sagen. sondern geh ja versuche und du mir die
 ὑπόσχεσιν ἀποδοῦναι, κατὰ ὅλου εἰπὼν ἀρετῆς πέρι ὅτι ἐστίν, καὶ παῦσαι πολλὰ
 Zusage zu|erfüllen, im|Ganzen des|Ganzen gesagt|habend der|Tugend über dass ist, und höre|auf vieles
 ποιῶν ἐκ τοῦ ἑνός, ὅπερ φασὶ τοὺς συντρίβοντάς τι ἐκάστοτε οἱ σκώπτοντες, ἀλλὰ
 machend aus dem Einen, welches|lebensagen|sie die zereibenden etwas jeweils die Spottenden, sondern
 ἑάσας ὅλην καὶ ὑγιὴ εἰπεῖ τί ἐστίν ἀρετὴ. τὰ δέ γε παραδείγματα [77b] παρ' ἐμοῦ
 gelassen|habend ganz und heil sage was ist Tugend. die aber ja Beispiele von mir
 εἴληφας. δοκεῖ τοίνυν μοι, ὦ Σώκρατες, ἀρετὴ εἶναι, καθάπερ ὁ ποιητὴς λέγει, χαίρειν
 hast|erhalten. scheint nun|ja mir, o Sokrates, Tugend zu|sein, so|wie der Dichter sagt, sich|freuen
 τε καλοῖσι καὶ δύνασθαι· καὶ ἐγὼ τοῦτο λέγω ἀρετὴν, ἐπιθυμοῦντα τῶν καλῶν δυνατὸν
 und|auch den|Schönen und fähig|zu|sein· auch ich dies nenne|ich Tugend, begehrend der Guten fähig
 εἶναι πορίζεσθαι. ἄρα λέγεις τὸν τῶν καλῶν ἐπιθυμοῦντα ἀγαθῶν ἐπιθυμητὴν εἶναι; μάλιστα
 zu|seinsich|zu|verschaffen. etwa sagst|du den der Schönen begehrenden der|Guten Begehrrer zu|sein; sehr
 γε. ἄρα ὡς ὄντων τινῶν οἱ τῶν κακῶν ἐπιθυμοῦσιν, ἐτέρων δὲ οἱ τῶν ἀγαθῶν; [77c] οὐ
 ja. etwa dass seienden einiger die der Schlechten begehren, anderer aber die der Guten; nicht
 πάντες, ὥριστε, δοκοῦσί σοι τῶν ἀγαθῶν ἐπιθυμεῖν; οὐκ ἔμοιγε. ἀλλὰ τινες τῶν κακῶν; ναί.
 alle, o|Bester, scheinen dir der Guten zu|begehren; nicht mir|ja. sondern einige der Schlechten; ja.
 οἰόμενοι τὰ κακὰ ἀγαθὰ εἶναι, λέγεις, ἢ καὶ γινώσκοντες ὅτι κακά ἐστιν ὅμως
 meinent die Schlechten Guten zu|sein, sagst|du, oder auch erkennend dass Schlechtes ist dennoch
 ἐπιθυμοῦσιν αὐτῶν; ἀμφοτέρα ἔμοιγε δοκοῦσιν. ἦ γὰρ δοκεῖ τίς σοι, ὦ Μένων, γινώσκων τὰ
 begehren ihrer; beide mir|ja scheinen. etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die

κακά ὅτι κακά ἐστὶν ὅμως ἐπιθυμεῖν αὐτῶν; μάλιστα. τί ἐπιθυμεῖν λέγεις; ἢ γενέσθαι Schlechtes dass schlecht ist dennoch zu|begehren ihrer; durchaus. was begehren sagst|du; ist|es zu|werden αὐτῷ; γενέσθαι· τί γὰρ ἄλλο; [77d] πότερον ἡγούμενος τὰ κακά ὠφελεῖν ἐκεῖνον ᾧ ἂν ihm; zu|werden· was denn anderes; ob meined die Schlechten zu|nützen jenen dem wohl γένηται, ἢ γινώσκων τὰ κακά ὅτι βλάπτει ᾧ ἂν παρῇ; εἰσὶ μὲν οἱ ἡγούμενοι τὰ werde, oder erkennend die Schlechten dass schadet bei|dem wohl sei; sind zwar die meined die κακά ὠφελεῖν, εἰσὶν δὲ καὶ οἱ γινώσκοντες ὅτι βλάπτει. ἢ καὶ δοκοῦσί σοι γινώσκειν τὰ Schlechten zu|nützen, sind aber und die erkennend dass schadet. etwa auch scheinen dir zu|erkennen die κακά ὅτι κακά ἐστὶν οἱ ἡγούμενοι τὰ κακά ὠφελεῖν; οὐ πάνυ μοι δοκεῖ τοῦτό γε. Schlechten dass schlecht ist die meinenden die Schlechten zu|nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. οὐκοῦν δῆλον ὅτι οὗτοι μὲν οὐ τῶν κακῶν ἐπιθυμοῦσιν, οἱ [77e] ἀγνοοῦντες αὐτά, ἀλλὰ folglich klar dass diese zwar nicht der Schlechten begehren, die nicht|wissenden diese, sondern ἐκείνων ἃ ᾤοντο ἀγαθὰ εἶναι, ἔστιν δὲ ταῦτά γε κακά· ὥστε οἱ ἀγνοοῦντες αὐτά καὶ jener die meinten Gute zu|sein, ist aber diese ja schlecht· so|dass die nicht|wissenden diese und οἰόμενοι ἀγαθὰ εἶναι δῆλον ὅτι τῶν ἀγαθῶν ἐπιθυμοῦσιν. ἢ οὐ; κινδυνεύουσιν οὗτοί γε. τί δέ; meined Gute zu|sein klar dass der Guten begehren. oder nicht; laufen|Gefahr diese ja. was aber; οἱ τῶν κακῶν μὲν ἐπιθυμοῦντες, ὡς φῆς σύ, ἡγούμενοι δὲ τὰ κακά βλάπτειν ἐκεῖνον ᾧ die der Schlechten zwar begehend, wie sagst|du du, meinenden aber die Schlechten zu|schaden jenen dem ἂν γίγνηται, γινώσκουσιν δῆπου ὅτι βλαβήσονται ὑπ' αὐτῶν; wohl werde, erkennen wohl dass werden|geschädigt|werden von ihnen;

St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη. ἀλλὰ τοὺς βλαπτομένους οὗτοι οὐκ οἶονται ἀθλίους εἶναι καθ' ὅσον Notwendigkeit. sondern die geschädigt|werdenden diese nicht glauben elenden zu|sein entsprechend so|weit βλάπτονται; καὶ τοῦτο ἀνάγκη. τοὺς δὲ ἀθλίους οὐ κακοδαίμονας; οἶμαι ἔγωγε. ἔστιν οὖν werden|geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber Elenden nicht Unglücklichen; meine ich|ja. ist nun ὅστις βούλεται ἄθλιος καὶ κακοδαίμων εἶναι; οὐ μοι δοκεῖ, ᾧ Σώκρατες. οὐκ ἄρα βούλεται, ᾧ wer will elend und unglücklich zu|sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also will, o Μένων, τὰ κακά οὐδεὶς, εἴπερ μὴ βούλεται τοιοῦτος εἶναι. τί γὰρ ἄλλο ἐστὶν ἄθλιον Menon, die Übel niemand, wenn|wirklich nicht will solcher zu|sein. was denn anderes ist elend εἶναι ἢ ἐπιθυμεῖν τε τῶν κακῶν καὶ κτᾶσθαι; κινδυνεύεις ἀληθῆ [78b] λέγειν, ᾧ zu|sein oder zu|begehren und der Schlechten und sich|aneignen; läufst|Gefahr Wahres zu|sagen, o Σώκρατες· καὶ οὐδεὶς βούλεσθαι τὰ κακά. οὐκοῦν νυνδὴ ἔλεγες ὅτι ἔστιν ἡ ἀρετὴ Sokrates· und niemand zu|wollen die Schlechten. folglich gerade|leben sagtest|du dass ist die Tugend βούλεσθαι τε τάγαθὰ καὶ δύνασθαι; εἶπον γάρ. οὐκοῦν τοῦ λεχθέντος τὸ μὲν βούλεσθαι πᾶσιν zu|wollen und die|Guten und zu|können; sagte|ich denn. folglich des Gesagten das zwar zu|wollen allen ὑπάρχει, καὶ ταύτῃ γε οὐδὲν ὁ ἕτερος τοῦ ἐτέρου βελτίων; φαίνεται. ἀλλὰ δῆλον ὅτι εἴπερ ist|gegeben, und hierin ja nichts der eine des anderen besser; scheint. aber klar dass wenn|wirklich ἐστὶ βελτίων ἄλλος ἄλλου, κατὰ τὸ δύνασθαι ἂν εἴη ἀμείνων. πάνυ γε. τοῦτ' ἔστιν ἄρα, ist besser der|andere eines|anderen, gemäß das zu|können wohl wäre besser. sehr ja. dies ist also, ὡς ἔοικε, κατὰ τὸν σὸν λόγον ἀρετὴ, δύναμις [78c] τοῦ πορίζεσθαι τάγαθὰ. παντάπασί μοι wie es|scheint, gemäß den deinen Rede Tugend, Fähigkeit des sich|verschaffendie|Guten. ganz|und|gar mir δοκεῖ, ᾧ Σώκρατες, οὕτως ἔχειν ὡς σὺ νῦν ὑπολαμβάνεις. ἴδωμεν δὴ καὶ τοῦτο εἰ scheint, o Sokrates, so zu|verhalten wie du jetzt nimmst|an. lasst|uns|sehen ja und dies ob ἀληθὲς λέγεις· ἴσως γὰρ ἂν εὖ λέγοις. τάγαθὰ φῆς οἶόν τ' εἶναι πορίζεσθαι wahr sagst|du· vielleicht denn wohl gut würdest|sagen. die|Guten sagst|du möglich ja zu|sein sich|verschaffen ἀρετὴν εἶναι; ἔγωγε. ἀγαθὰ δὲ καλεῖς οὐχὶ οἶον ὑγίειάν τε καὶ πλοῦτον; καὶ χρυσίον Tugend zu|sein; ich|ja. Gute aber nennst|du nicht zum|Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold λέγω καὶ ἀργύριον κτᾶσθαι καὶ τιμὰς ἐν πόλει καὶ ἀρχάς. μὴ ἄλλ' ἅττα λέγεις τάγαθὰ sage|ich auch Silber sich|aneignen auch Ehren in der|Stadt und Ämter. nicht andere Dinge sagst|du die|Guten ἢ τὰ τοιαῦτα; οὐκ, ἀλλὰ πάντα [78d] λέγω τὰ τοιαῦτα. εἶεν· χρυσίον δὲ δὴ καὶ ἀργύριον oder die solchen; nicht, sondern alles sage|ich die solchen. es|sei· Gold aber ja auch Silber πορίζεσθαι ἀρετὴ ἐστὶν, ὡς φησι Μένων ὁ τοῦ μεγάλου βασιλέως πατρικὸς ξένος. πότερον sich|verschaffen Tugend ist, wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund. ob προστιθεὶς τούτῳ τῷ πόρῳ, ᾧ Μένων, τὸ δικαίως καὶ ὀσίως, ἢ οὐδὲν σοι διαφέρει, ἀλλὰ fügst|du|hinzu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm, oder nichts dir macht|es|aus, sondern καὶν ἀδίκως τις αὐτὰ πορίζεται, ὁμοίως σὺ αὐτὰ ἀρετὴν καλεῖς; οὐ δῆπου, ᾧ auch|wenn ungerecht jemand sie verschaffe|sich, gleich du sie Tugend nennst|du; nicht wohl, o Σώκρατες. ἀλλὰ κακίαν. πάντως δῆπου. δεῖ ἄρα, ὡς ἔοικε, τούτῳ τῷ πόρῳ Sokrates. sondern Schlechtigkeit. auf|jeden|Fall wohl. es|bedarf also, wie es|scheint, diesem dem Erwerb

δικαιοσύνην ἢ σωφροσύνην ἢ ὁσιότητα [78e] προσεῖναι, ἢ ἄλλο τι μόνιον ἀρετῆς· εἰ
 Gerechtigkeit oder Besonnenheit oder Frömmigkeit hinzu|zu|sein, oder anderes etwas Teil der|Tugend· wenn
 δὲ μή, οὐκ ἔσται ἀρετὴ, καίπερ ἐκπορίζουσα τάγαθά. πῶς γὰρ ἄνευ τούτων ἀρετὴ
 aber nicht, nicht wird|sein Tugend, obwohl heraus|verschaffend die|Guten. wie denn ohne dieser Tugend
 γένοιτ' ἄν; τὸ δὲ μὴ ἐκπορίζειν χρυσίον καὶ ἀργύριον, ὅταν μὴ δίκαιον ᾖ,
 würde|werden wohl; das aber nicht heraus|zu|verschaffen Gold und Silber, wenn|immer nicht gerecht sei,
 μήτε αὐτῷ μήτε ἄλλῳ, οὐκ ἀρετὴ καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀπορία; φαίνεται.
 weder sich|selbst noch einem|anderen, nicht Tugend auch diese ist die Ratlosigkeit; scheint.

St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδὲν ἄρα μᾶλλον ὁ πόρος τῶν τοιούτων ἀγαθῶν ἢ ἡ ἀπορία ἀρετῆ ἂν εἴη, ἀλλά, ὡς
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit Tugend wohl wäre, sondern, wie
 εἰκεν, ὃ μὲν ἂν μετὰ δικαιοσύνης γίγνηται, ἀρετὴ ἔσται, ὃ δ' ἂν ἄνευ πάντων τῶν
 es|scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit werde, Tugend wird|sein, was aber wohl ohne aller der
 τοιούτων, κακία. δοκεῖ μοι ἀναγκαῖον εἶναι ὡς λέγεις. οὐκοῦν τούτων ἕκαστον ὀλίγον
 solchen, Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu|sein wie sagst|du. folglich dieser je|einzelnes ein|wenig
 πρότερον μόνιον ἀρετῆς ἔφαμεν εἶναι, τὴν δικαιοσύνην καὶ σωφροσύνην καὶ πάντα τὰ τοιαῦτα;
 vorher Teil der|Tugendsagten|wir zu|sein, die Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen;
 ναί. εἴτα, ὦ Μένων, παίζεις πρὸς με; τί δὴ, ὦ Σώκρατες; ὅτι ἄρτι ἐμοῦ δεηθέντος
 ja. dann, o Menon, spielst gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner|gebeten|worden|seiend
 σου μὴ καταγνύναι μηδὲ κερματίζειν τὴν ἀρετὴν, καὶ δόντος παραδείγματα καθ'
 deiner nicht herab|zu|brechen und|nicht zer|stückeln die Tugend, und gegeben|habend Beispiele gemäß
 ἃ δέοι ἀποκρίνεσθαι, τούτου μὲν ἡμέλησας, λέγεις δέ μοι ὅτι ἀρετὴ ἐστὶν [79b]
 welchen|nötig|wäre zu|antworten, dessen zwar vernachlässigstest|du, sagst|du aber mir dass Tugend ist
 οἷόν τ' εἶναι τάγαθὰ πορίζεσθαι μετὰ δικαιοσύνης· τοῦτο δὲ φῆς μόνιον ἀρετῆς εἶναι;
 möglich ja zu|sein die|Guten sich|zu|verschaffen mit Gerechtigkeit· dies aber sagst|du Teil der|Tugend zu|sein;
 ἔγωγε. οὐκοῦν συμβαίνει ἐξ ὧν σὺ ὁμολογεῖς, τὸ μετὰ μορίου ἀρετῆς πράττειν ὅτι
 ich|ja. folglich ergibt|sich aus deren du zugestehst|du, das mit eines|Teiles der|Tugend zu|handeln was|auch|immer
 ἂν πράττη, τοῦτο ἀρετὴν εἶναι· τὴν γὰρ δικαιοσύνην μόνιον φῆς ἀρετῆς εἶναι, καὶ ἕκαστα
 wohl handle|er, dies Tugend zu|sein· die denn Gerechtigkeit Teil sagst|du der|Tugend zu|sein, und je|einzelne
 τούτων. τί οὖν δὴ τοῦτο λέγω; ὅτι ἐμοῦ δεηθέντος ὅλον εἰπεῖν τὴν ἀρετὴν, αὐτὴν
 dieser. was nun ja dies sage|ich; dass meiner|gebeten|worden|seiend ganz zu|sagen die Tugend, sie|selbst
 μὲν πολλοῦ δεῖς εἰπεῖν ὅτι ἐστίν, πᾶσαν δὲ φῆς πρᾶξιν ἀρετὴν εἶναι, ἅνπερ μετὰ
 zwar viel fehlst|du zu|sagen dass ist, jede aber sagst|du Handlung Tugend zu|sein, wenn|nur mit
 μορίου ἀρετῆς [79c] πράττεται, ὥσπερ εἰρηκῶς ὅτι ἀρετὴ ἐστὶν τὸ ὅλον καὶ ἤδη
 eines|Teiles der|Tugend vollführt|werde, gleichwie gesagt|habend dass Tugend ist das Ganze und schon
 γνωσμένου ἐμοῦ, καὶ ἔαν σὺ κατακερματίζης αὐτὴν κατὰ μόρια. δεῖται οὖν σοι πάλιν ἐξ
 erkennen|werdend meiner, und wenn du in|Stücke|zer|teilst sie|selbst nach Teilen. bedarf|es nun dir wieder aus
 ἀρχῆς, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, τῆς αὐτῆς ἐρωτήσεως, ὦ φίλε Μένων, τί ἐστὶν ἀρετὴ, εἰ μετὰ μορίου
 Anfangs, wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon, was ist Tugend, wenn mit eines|Teiles
 ἀρετῆς πᾶσα πρᾶξις ἀρετὴ ἂν εἴη; τοῦτο γὰρ ἐστὶν λέγειν, ὅταν λέγῃ τις, ὅτι πᾶσα
 der|Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre; dies denn ist zu|sagen, wenn|immersagt|er jemand, dass jede
 ἢ μετὰ δικαιοσύνης πρᾶξις ἀρετὴ ἐστὶν. ἢ οὐ δοκεῖ σοι πάλιν δεῖσθαι τῆς αὐτῆς
 die mit Gerechtigkeit Handlung Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder zu|bedürfen der selben
 ἐρωτήσεως, ἀλλ' οἷε τινα εἰδέναι μόνιον ἀρετῆς ὅτι ἐστίν, αὐτὴν μὴ
 Frage, sondern meinst|du irgendeinen gewusst|zu|haben Teil der|Tugend dass ist, sie|selbst nicht
 εἰδότα; οὐκ ἔμοιγε δοκεῖ. εἰ [79d] γὰρ καὶ μέμνησαι, ὅτ' ἐγὼ σοι ἄρτι ἀπεκρινάμην
 gewusst|habend; nicht mir|ja scheint. wenn denn auch erinnerst|du|dich, als ich dir soeben antwortete|ich
 περὶ τοῦ σχήματος, ἀπεβάλλομέν που τὴν τοιαύτην ἀπόκρισιν τὴν διὰ τῶν ἔτι ζητούμενων καὶ
 über des Gestalt, verwarfen|wir wohl die solche Antwort die durch der noch gesucht|werdend und
 μήπω ὡμολογημένων ἐπιχειροῦσαν ἀποκρίνεσθαι. καὶ ὁρθῶς γε ἀπεβάλλομεν, ὦ Σώκρατες.
 noch|nicht zugestanden|seiend er versuchend|seiende zu|antworten. und richtig ja verwarfen|wir, o Sokrates.
 μὴ τοίνυν, ὦ ἄριστε, μηδὲ σὺ ἔτι ζητούμενης ἀρετῆς ὅλης ὅτι ἐστὶν οἷου διὰ
 nicht also|nun, o Bester, und|nicht du noch gesucht|werdend der Tugend der|ganzen dass ist meine|du durch
 τῶν ταύτης μορίων ἀποκρινόμενος δηλώσει αὐτὴν ὅτω οὖν, ἢ ἄλλο
 der dieser Teile antwortend|seiend klar|machen|zu|werden sie|selbst wem|auch|immer, oder anderes
 ὅτι οὖν τούτῳ τῷ αὐτῷ τρόπῳ [79e] λέγων, ἀλλὰ πάλιν τῆς αὐτῆς δεήσεισθαι
 was|auch|immer diesem dem selben Weise sagend, sondern wieder der selben bedürfen|zu|werden
 ἐρωτήσεως, τίνοος ὄντος ἀρετῆς λέγεις ἃ λέγεις· ἢ οὐδὲν σοι δοκῶ λέγειν; ἔμοιγε
 Frage, wessen seiend der|Tugend sagst|du was sagst|du· oder nichts dir scheine|ich zu|sagen; mir|ja

δοκεῖς ὀρθῶς λέγειν. ἀποκρίναι τοῖνυν πάλιν ἐξ ἀρχῆς· τί φῆς ἀρετὴν εἶναι καὶ σὺ καὶ ὁ
scheinst|du richtig zu|sagen. antworte also|nun wieder aus Anfangs· was sagst|du Tugend zu|sein und du und der
ἐταῖρός σου;
Gefährte deiner;

St. 80a

[Μένων]: ὦ Σώκρατες, ἤκουον μὲν ἔγωγε πρὶν καὶ συγγενέσθαι σοι ὅτι σὺ οὐδὲν ἄλλο ἢ αὐτός
o Sokrates, hörte|ich zwar ich|ja bevor und zusammen|zu|kommen mit|dir dass du nichts anderes als selbst
τε ἀπορεῖς καὶ τοὺς ἄλλους ποιεῖς ἀπορεῖν· καὶ νῦν, ὥς γέ μοι δοκεῖς, γοητεύεις με
und bist|ratlos und die anderen machst|duratlos|zu|sein· auch jetzt, wie ja mir scheint|du, verzauberst|du mich
καὶ φαρμάττεις καὶ ἀτεχνῶς κατεπάδεις, ὥστε μεστὸν ἀπορίας γεγονέναι. καὶ δοκεῖς
und be|giftest|du und einfach herab|besingst|du, so|dass voll der|Ratlosigkeit geworden|zu|sein. und scheint|du
μοι παντελῶς, εἰ δεῖ τι καὶ σκῶψαι, ὁμοιότατος εἶναι τό τε εἶδος καὶ τᾶλλα ταύτη
mir gänzlich, wenn es|bedarf etwas auch zu|spotten, am|ähnlichst en|zu|sein die und Gestalt und die|übrigen dieser
τῇ πλατεῖα νάρκη τῇ θαλαττίᾳ· καὶ γὰρ αὕτη τὸν ἀεὶ πλησιάζοντα καὶ ἀπτόμενον
der breiten Zitter|rochen der meereschen· denn ja diese den immer sich|nähern den und sich|berührenden
ναρκᾶν ποιεῖ, καὶ σὺ δοκεῖς μοι νῦν ἐμὲ τοιοῦτόν τι πεποιηκέναι, ναρκᾶν· ἀληθῶς γὰρ
betäuben macht, und du scheint|du mir jetzt mich solchen etwas gemacht|zu|haben, betäuben· wahrhaft denn
ἔγωγε καὶ τὴν [80b] ψυχὴν καὶ τὸ στόμα ναρκῶ, καὶ οὐκ ἔχω ὅτι ἀποκρίνωμαί σοι. καίτοι
ich|ja auch die Seele und den Mund werde|starr, und nicht habe|ich was antworte|ich dir. und|doch
μυριάκις γε περὶ ἀρετῆς παμπόλλους λόγους εἶρηκα καὶ πρὸς πολλούς, καὶ πάνυ εὖ, ὥς γε
unzählig oft ja über der|Tugend sehr|viele Reden gesagt|habe|ich und zu vielen, und sehr gut, wie ja
ἐμαυτῷ ἐδόκουν· νῦν δὲ οὐδ' ὅτι ἐστὶν τὸ παράπαν ἔχω εἰπεῖν. καί μοι δοκεῖς εὖ
mir|selbst schien|ich· nun aber auch|nicht dass ist das überhaupt habe|ich zu|sagen. und mir scheint|du gut
βουλευέσθαι οὐκ ἐκπλέων ἐνθύνδε οὐδ' ἀποδημῶν· εἰ γὰρ ξένος ἐν ἄλλῃ πόλει
zu|beraten nicht hinaus|segelnd von|hier und|auch|nicht auswärts|reisend· wenn denn Fremder in anderer Stadt
τοιαῦτα ποιοῖς, τάχ' ἂν ὥς γόης ἀπαχθείης. πανοῦργος εἶ, ὦ Μένων, καὶ
solche machtest|du, bald|wohl wohl als Zauberer abgeführt|würdest. schlau bist|du, o Menon, und
ὀλίγου ἐξηπάτησάς με. τί μάλιστα, ὦ Σώκρατες; γινώσκω [80c] οὐ ἔνεκά με
um|weniges betrogst|du mich. was am|meisten, o Sokrates; erkenne|ich weswegen um|willen mich
ἥκασας. τί νος δὴ οἶει; ἵνα σε ἀντεικάσω. ἐγὼ δὲ τοῦτο οἶδα περὶ πάντων
hast|du|verglichen. wessen nun meinst|du; damit dich zurück|vergleiche|ich. ich aber dies weiß|ich über aller
τῶν καλῶν, ὅτι χαίρουσιν εἰκαζόμενοι— λυσιτελεῖ γὰρ αὐτοῖς· καλαὶ γὰρ οἶμαι τῶν καλῶν
der Schönen, dass freuen|sie verglichen|werdend— nützt denn ihnen· schön denn meine|ich der Schönen
καὶ αἱ εἰκόνες— ἀλλ' οὐκ ἀντεικάσομαί σε. ἐγὼ δέ, εἰ μὲν ἡ νάρκη αὕτη
und die Bilder— sondern nicht werde|ich|zurück|vergleichen dich. ich aber, wenn zwar die Zitter|rochen selbst
ναρκῶσα οὕτω καὶ τοὺς ἄλλους ποιεῖ ναρκᾶν, ἔοικα αὐτῇ· εἰ δὲ μή, οὐ. οὐ γὰρ
betäubend|seiend so auch die anderen macht betäuben, gleiche|ich ihr· wenn aber nicht, nein. nicht denn
εὐπορῶν αὐτὸς τοὺς ἄλλους ποιῶ ἀπορεῖν, ἀλλὰ παντὸς μᾶλλον αὐτὸς ἀπορῶν
mittel|habend|seiend selbst die anderen mache|ich ratlos|zu|sein, sondern von|allem mehr selbst ratlos|seiend
οὕτως καὶ τοὺς ἄλλους ποιῶ ἀπορεῖν. [80d] καὶ νῦν περὶ ἀρετῆς ὃ ἔστιν ἐγὼ μὲν οὐκ
so auch die anderen mache|ich ratlos|zu|sein. auch jetzt über der|Tugend was ist ich zwar nicht
οἶδα, σὺ μέντοι ἴσως πρότερον μὲν ἤδησθα πρὶν ἐμοῦ ἄψασθαι, νῦν μέντοι ὁμοιος εἶ οὐκ
weiß|ich, du jedoch vielleicht früher zwar wusstest|du bevor meiner an|zu|fassen, nun jedoch ähnlich bist nicht
εἰδότε. ὅμως δὲ ἐθέλω μετὰ σοῦ σκέψασθαι καὶ συζητῆσαι ὅτι ποτέ ἐστιν. καὶ τίνα
dem|Wissenden. dennoch aber will|ich mit dir zu|prüfen und mit|erörtern was je es|ist. und welche
τρόπον ζητήσεις, ὦ Σώκρατες, τοῦτο ὃ μὴ οἶσθα τὸ παράπαν ὅτι ἐστίν; ποῖον γὰρ ὦν
Weise wirst|suchen, o Sokrates, dies was nicht weißt|du das überhaupt dass ist; welches denn von|denen
οὐκ οἶσθα προθέμενος ζητήσεις; ἢ εἰ καὶ ὅτι μάλιστα ἐντύχοις αὐτῷ, πῶς
nicht weißt|du vor|gesetzt|habend wirst|suchen; oder wenn auch dass am|meisten würdest|begegnen ihm, wie
εἴσῃ ὅτι τοῦτό ἐστιν ὃ σὺ οὐκ ἤδησθα; μανθάνω [80e] οἷον βούλει λέγειν, ὦ Μένων.
wirst|wissen dass dies ist was du nicht wusstest; ich|verstehe wie du|willst sagen, o Menon.
ὁρᾷς τοῦτον ὥς ἐριστικὸν λόγον κατάγεις, ὥς οὐκ ἄρα ἔστιν ζητεῖν ἀνθρώπῳ οὔτε ὃ
du|siehst diesen wie eristisch Rede bringst|vor, wie nicht also es|ist zu|suchen dem|Menschen weder was
οἶδε οὔτε ὃ μὴ οἶδε; οὔτε γὰρ ἂν ὃ γε οἶδεν ζητοῖ— οἶδεν γάρ, καὶ οὐδὲν δεῖ τῷ
er|weiß noch was nicht er|weiß; weder denn wohl was ja er|weiß sucht— er|weiß denn, und nichts bedarf|es dem
γε τοιούτῳ ζητήσεως— οὔτε ὃ μὴ οἶδεν— οὐδὲ γὰρ οἶδεν ὅτι ζητήσῃ.
ja einem|solchen der|Suche— noch was nicht er|weiß— auch|nicht denn er|weiß was er|suchen|wird.

St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν καλῶς σοι δοκεῖ λέγεσθαι ὁ λόγος οὗτος, ὦ Σώκρατες; οὐκ ἔμοιγε. ἔχεις folglich gut dir scheint gesagt|zu|werden der Spruch|Rede dieser, o Sokrates; nicht mir|ja. hast|du λέγειν ὅπη; ἔγωγε· ἀκήκοα γὰρ ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν σοφῶν περὶ τὰ θεῖα zusagenauf|welche|Weise; ich|ja· habe|gehört denn von|Männern und auch von|Frauen weisen über die göttlichen πράγματα— τίνα λόγον λεγόντων; ἀληθῆ, ἔμοιγε δοκεῖν, καὶ καλόν. τίνα τοῦτον, καὶ Dinge— welche Rede Sagen|der|Sprechenden; Wahres, mir|ja zuscheinen, und Schönes. welchen diesen, und τίνες οἱ λέγοντες; οἱ μὲν λέγοντές εἰσι τῶν ἱερέων τε καὶ τῶν ἱερειῶν ὅσοις wer die Sprechenden; die zwar Sprechenden sind der Priester und und der der|Priesterinnen welchen μεμέληκε περὶ ὧν μεταχειρίζονται λόγον οἷοις τ' εἶναι διδόναι. [81b] λέγει δὲ καὶ ist|am|Herzen|gewesen über deren sie|umgehen|sich Rede denen und zu|sein zu|geben· sagt aber auch Πίνδαρος καὶ ἄλλοι πολλοὶ τῶν ποιητῶν ὅσοι θεῖοί εἰσιν. ἃ δὲ λέγουσιν, ταυτί ἐστιν· Pindar und andere viele der Dichter die|welche göttlich sind. was aber sie|sagen, diese|hier sind· ἀλλὰ σκόπει εἴ σοι δοκοῦσιν ἀληθῆ λέγειν. φασὶ γὰρ τὴν ψυχὴν τοῦ ἀνθρώπου εἶναι sondern betrachte ob dir sie|scheinen Wahres zu|sagen. sie|sagen denn die Seele des Menschen zu|sein ἀθάνατον, καὶ τοτὲ μὲν τελευτᾶν— ὃ δὲ ἀποθνήσκειν καλοῦσι— τοτὲ δὲ πάλιν γίγνεσθαι, unsterblich, und einmal zwar zu|enden— was ja sterben nennen|sie— einmal aber wieder zu|werden, ἀπόλλυσθαι δ' οὐδέποτε· δεῖν δὲ διὰ ταῦτα ὡς ὀσιώτατα διαβίωναι τὸν βίον· οἷσιν zugrunde|zu|gehen und niemals· müssen ja wegen dieser dass möglichst|fromm zu|verleben das Leben· denen γὰρ ἂν— denn wohl—

Φερσεφόνα ποινὰν παλαιοῦ πένθεος

Persephone Strafe des|alten Kammers

δέξεται, εἰς τὸν ὑπερθεὺς ἄλιον κείνων ἐνάτῳ ἔτει
wird|empfangen, in den oberen Sonne jener im|neunten Jahr

ἀντιδοῖ ψυχὰς πάλιν,

gibt|zurück Seelen wieder,

ἐκ τῶν βασιλῆες ἀγαυοὶ

aus den Könige edle

καὶ σθένει κραιπνοὶ σοφίᾳ τε μέγιστοι

und an|Kraft schnell|kräftige an|Weisheit und die|größten

ἄνδρες αὖξοντ'· ἐς δὲ τὸν λοιπὸν χρόνον ἥρωες ἄγνοι πρὸς ἀνθρώπων καλεῦνται.

Männer wachsen· in aber die übrige Zeit Helden reine bei den|Menschen werden|genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε οὖν ἡ ψυχὴ ἀθάνατός τε οὖσα καὶ πολλάκις γεγонуῖα, καὶ ἑωρακυῖα καὶ τὰ ἐνθάδε da|ja nun die Seele unsterblich und seiend und oftmals geworden|seiend, und gesehen|habendsowohl die hier καὶ τὰ ἐν Ἅιδου καὶ πάντα χρήματα, οὐκ ἔστιν ὅτι οὐ μεμάθηκεν· ὥστε οὐδὲν θαυμαστὸν als|auch die in Hades und alle Dinge, nicht es|ist was nicht sie|gelernt|hat· so|dass nichts erstaunlich καὶ περὶ ἀρετῆς καὶ περὶ ἄλλων οἷόν τ' εἶναι αὐτὴν ἀναμνησθῆναι, ἃ γε καὶ πρότερον auch über Tugend und über andere möglich ist zu|sein sie sich|zu|erinnern, was ja auch zuvor ἥπιστατο. ἄτε γὰρ τῆς φύσεως ἀπάσης [81d] συγγενοῦς οὕσης, καὶ μεμαθηκυῖας τῆς ψυχῆς sie|wusste. da|ja nämlich der Natur der|ganzen verwandten seienden, und gelernt|habenden der Seele ἅπαντα, οὐδὲν κωλύει ἔν μόνον ἀναμνησθέντα— ὃ δὲ μάθησιν καλοῦσιν ἄνθρωποι— τᾶλλα alles, nichts hindert eins nur erinnert|worden|seiend—was ja Lernen nennen|sie Menschen— die|anderen πάντα αὐτὸν ἀνευρεῖν, ἐάν τις ἀνδρείος ᾗ καὶ μὴ ἀποκάμνη ζητῶν· τὸ γὰρ ζητεῖν ἄρα καὶ alles ihn auf|zufinden, wenn jemand tapfer sei und nicht ermüde suchend· das denn suchen also auch τὸ μανθάνειν ἀνάμνησις ὅλον ἐστίν. οὐκ οὖν δεῖ πείθεσθαι τούτῳ τῷ ἐριστικῷ das Lernen Erinnerung ganz ist. demnach|nicht muss sich|überzeugen|lassen diesem dem eristischen λόγῳ· οὗτος μὲν γὰρ ἂν ἡμᾶς ἀργοὺς ποιήσειεν καὶ ἔστιν τοῖς μαλακοῖς τῶν ἀνθρώπων Wort|Diskurs· dieser zwar denn wohl uns träge würde|machen und ist den Weichlichen der Menschen ἡδὺς ἀκοῦσαι, ὅδε δὲ [81e] ἐργατικούς τε καὶ ζητητικούς ποιεῖ· ὧς ἐγὼ πιστεύων angenehm zu|hören, dieser|hier aber arbeitsam und auch forschend macht· welchem ich glaubend ἀληθεῖ εἶναι ἐθέλω μετὰ σοῦ ζητεῖν ἀρετὴ ὅτι ἐστίν. ναί, ὦ Σώκρατες· ἀλλὰ πῶς λέγεις als|wahr zu|sein will|ich mit dir zu|suchen Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst|du

τοῦτο, ὅτι οὐ μανθάνομεν, ἀλλὰ ἦν καλοῦμεν μάθησιν ἀνάμνησίς ἐστιν; ἔχεις με τοῦτο διδάξαι
dies, dass nicht lernen|wir, sondern die wir|nennen Lernen Erinnerung ist; hast|du mich dies zu|lehren
ὥς οὕτως ἔχει;
dass so sich|verhält;

St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ ἄρτι εἶπον, ὦ Μένων, ὅτι πανοῦργος εἶ, καὶ νῦν ἐρωτᾷς εἰ ἔχω σε διδάξαι, ὃς
und soeben sagte|ich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst|du ob ich|vermöchte dich zu|lehren, der
οὐ φημι διδαχὴν εἶναι ἀλλ' ἀνάμνησιν, ἵνα δὴ εὐθύς φαίνωμαι αὐτὸς ἐμαυτῷ τάναντία
nicht sage|ich Unterricht zu|sein sondern Erinnerung, damit ja sogleich ich|erscheine selbst mir|selbst die|Gegenteile
λέγων. οὐ μὰ τὸν Δία, ὦ Σώκρατες, οὐ πρὸς τοῦτο βλέψας εἶπον, ἀλλ' ὑπὸ τοῦ
sagend. nicht bei dem Zeus, o Sokrates, nicht darauf|hin hierzu bedacht|habend sagte|ich, sondern durch die
ἔθους· ἀλλ' εἶ πῶς μοι ἔχεις ἐνδείξασθαι ὅτι ἔχει ὥσπερ λέγεις, ἐνδείξαι. ἀλλ'
Gewohnheit-sondern wenn irgendwie mir kannst|du dar|legen dass es|sich|verhält wie du|sagst, lege|dar. doch
ἔστι μὲν οὐ ῥάδιον, ὅμως δὲ ἐθέλω προθυμηθῆναι σοῦ ἕνεκα. ἀλλὰ μοι προσκάλεσον τῶν
es|ist zwar nicht leicht, dennoch aber will|ich mich|bemühen deiner wegen. sondern mir rufe|herbei von|den
πολλῶν ἀκολούθων [82b] τουτωνὶ τῶν σαυτοῦ ἕνα, ὅντινα βούλει, ἵνα ἐν τούτῳ
vielen Gefolgsleuten dieser|hier von deinen|eigenen einen, welchen|auch immer du|willst, damit in diesem
σοι ἐπιδείξωμαι. πάνυ γε. δεῦρο πρόσελθε. Ἑλλήν μὲν ἐστὶ καὶ ἑλληνίζει; πάνυ γε σφόδρα,
dir ich|zeige. sehr ja. her komm|hierzu. Grieche zwar ist und griechisch|spricht; sehr ja sehr,
οἰκογενὴς γε. πρόσεχε δὴ τὸν νοῦν ὁπότ' ἂν σοι φαίνεται, ἢ ἀναμνησκόμενος ἢ
aus|dem|Hause ja. richte|auf ja den Sinn ob|jeher wohl dir erscheine, entweder sich|erinnernd oder
μανθάνων παρ' ἐμοῦ. ἀλλὰ προσέξω. εἰπέ δὴ μοι, ὦ παῖ, γινώσκεις τετράγωνον χωρίον ὅτι
lernend von mir. sondern ich|werde|achten. sage doch mir, o Junge, kennst|du viereckig Fläche dass
τοιοῦτόν ἐστιν; ἔγωγε. ἐστὶν οὖν τετράγωνον [82c] χωρίον ἴσας ἔχον τὰς γραμμὰς ταύτας
so|beschaffen ist; ich|ja. es|ist nun viereckige Fläche gleiche habend die Linien diese
πάσας, τέτταρας οὐσας; πάνυ γε. οὐ καὶ ταυτασὶ τὰς διὰ μέσου ἐστὶν ἴσας ἔχον; ναί. οὐκοῦν
alle, vier seiend; sehr ja. nicht auch diese|hier die durch die|Mitte ist gleich habend; ja. folglich
εἴη ἂν τοιοῦτον χωρίον καὶ μείζον καὶ ἑλαττον; πάνυ γε. εἰ οὖν εἴη αὕτη ἡ πλευρὰ δυοῖν
wäre wohl so|beschaffen Fläche und größer und kleiner; sehr ja. wenn nun wäre diese die Seite von|zwei
ποδοῖν καὶ αὕτη δυοῖν, πόσων ἂν εἴη ποδῶν τὸ ὅλον; ὧδε δὲ σκόπει· εἰ ἦν ταύτη δυοῖν
Füßen und diese von|zwei, wievieler wohl wäre Füße das Ganze; so aber betrachte- wenn war hier von|zwei
ποδοῖν, ταύτη δὲ ἐνὸς ποδὸς μόνον, ἄλλο τι ἅπαξ ἂν ἦν δυοῖν ποδοῖν τὸ χωρίον; ναί.
Füßen, hier aber von|eines Fußes nur, anderes etwas einmal wohl wäre von|zwei Füßen das Fläche; ja.
[82d] ἐπειδὴ δὲ δυοῖν ποδοῖν καὶ ταύτη, ἄλλο τι ἢ δις δυοῖν γίγνεται; γίγνεται. δυοῖν
da aber von|zwei Füßen auch hier, anderes etwas als zweimal von|zwei wird; wird. von|zwei
ἄρα δις γίγνεται ποδῶν; ναί. πόσοι οὖν εἰσιν οἱ δύο δις πόδες; λογισάμενος εἰπέ.
also zweimal wird an|Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei zweimal Füße; berechnet|habend sage.
τέτταρες, ὦ Σώκρατες. οὐκοῦν γένοιτ' ἂν τούτου τοῦ χωρίου ἕτερον διπλάσιον, τοιοῦτον
vier, o Sokrates. folglich würde|werden wohl dieses des Fläche ein|anderes doppelt, so|beschaffen
δέ, ἴσας ἔχον πάσας τὰς γραμμὰς ὥσπερ τοῦτο; ναί. πόσων οὖν ἔσται ποδῶν; ὀκτώ. φέρε
aber, gleiche habend alle die Linien gleichwie dieses; ja. wievieler nun wird|sein an|Füßen; acht. komm
δὴ, πειρῶ μοι εἰπεῖν πηλίκη τις ἔσται [82e] ἐκείνου ἢ γραμμὴ ἐκάστη. ἡ μὲν γὰρ τοῦδε
nun, versuche mir zu|sagen wie|groß irgendetwas ein wird|sein jenes die Linie jede. die zwar denn dieses
δυοῖν ποδοῖν· τί δὲ ἢ ἐκείνου τοῦ διπλασίου; δῆλον δὴ, ὦ Σώκρατες, ὅτι διπλασία. ὁρᾷς, ὦ
von|zwei Füßen· was aber die jenes des Doppelten; klar nun, o Sokrates, dass doppelt. siehst, o
Μένων, ὡς ἐγὼ τοῦτον οὐδὲν διδάσκω, ἀλλ' ἐρωτῶ πάντα; καὶ νῦν οὗτος οἶεται εἰδέναι
Menon, wie ich diesen nichts lehre, sondern frage alles; und nun dieser meint gewusst|zu|haben
ὅποια ἐστὶν ἀφ' ἧς τὸ ὀκτώπουν χωρίον γενήσεται· ἢ οὐ δοκεῖ σοι; ἔμοιγε. οἶδεν οὖν;
welcher|Art ist von von|der das acht|füßige Fläche wird|werden· oder nicht scheint dir; mir|ja. weiß nun;
οὐ δῆτα. οἶεται δέ γε ἀπὸ τῆς διπλασίας; ναί.
nicht doch. meint aber ja von der Doppelten; ja.

St. 83a

[Μένων]: θεῶ δὴ αὐτὸν ἀναμνησκόμενον ἐφεξῆς, ὡς δεῖ ἀναμνησέσθαι. σὺ δέ μοι λέγε·
ich|betrachte ja ihn sich|erinnernd der|Reihe|nach, wie es|bedarf sich|zu|erinnern. du aber mir sage·
ἀπὸ τῆς διπλασίας γραμμῆς φῆς τὸ διπλάσιον χωρίον γίγνεσθαι; τοιόνδε λέγω, μὴ ταύτη μὲν
von der Doppelten Linie sagst das doppelte Fläche zu|werden; solcher|Art sage, nicht hier zwar
μακρόν, τῇ δὲ βραχύ, ἀλλὰ ἴσον πανταχῇ ἔστω ὥσπερ τουτί, διπλάσιον δὲ τούτου, ὀκτώπουν·
lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie dieses, doppelte aber dieses, acht|füßig·

ἀλλ' ὄρα εἰ ἔτι σοι ἀπὸ τῆς διπλασίας δοκεῖ ἔσεσθαι. ἔμοιγε. οὐκοῦν διπλασία αὕτη ταύτης
sondern siehe ob noch dir von der Doppelten scheintwerden|zu|sein. mir|ja. folglich doppelte diese dieser
γίνεται, ἂν ἑτέραν τοσαύτην προσθῶμεν ἐνθένδε; πάνυ γε. ἀπὸ ταύτης δῆ, φῆς, ἔσται τὸ
wird, wohl eine|andere so|große hinzufügen|mögen von|hier; sehr ja. von dieser nun, sagst, wird|sein das
ὀκτώπουν χωρίον, ἂν τέτταρες τοσαῦται γένωνται; [83b] ναί. ἀναγραφώμεθα δὴ ἀπ' αὐτῆς
acht|füßige Fläche, wohl vier so|viele entstehen|mögen; ja. an|zeichnen|mögen|wir nun von ihr
ἴσας τέτταρας. ἄλλο τι ἢ τοῦτ' ἂν εἴη ὃ φῆς τὸ ὀκτώπουν εἶναι; πάνυ γε. οὐκοῦν ἐν
gleiche vier. anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das acht|füßige zu|sein; sehr ja. folglich in
αὐτῷ ἐστὶν ταυτὶ τέτταρα, ὧν ἕκαστον ἴσον τούτῳ ἐστὶν τῷ τετράποδι; ναί. πόσον οὖν
ihm ist diese vier, deren je eines gleich diesem ist dem vier|füßigen; ja. wie|groß nun
γίνεται; οὐ τετράκις τοσοῦτον; πῶς δ' οὐ; διπλάσιον οὖν ἐστὶν τὸ τετράκις τοσοῦτον; οὐ μὰ
wird; nicht viermal so|viel; wie aber nicht; doppelte nun ist das viermal so|viel; nicht bei
Δία. ἀλλὰ ποσαπλάσιον; τετραπλάσιον. ἀπὸ τῆς διπλασίας ἄρα, [83c] ὦ παῖ, οὐ διπλάσιον ἀλλὰ
Zeus. sondern wieviel|fach; vier|fach. von der Doppelten also, o Junge, nicht doppelte sondern
τετραπλάσιον γίνεται χωρίον. ἀληθῆ λέγεις. τετάρων γὰρ τετράκις ἐστὶν ἑκαίδεκα. οὐχί; ναί.
vier|fache wird Fläche. Wahres sagst|du. von|vier denn viermal ist sechzehn. nicht|so; ja.
ὀκτώπουν δ' ἀπὸ ποίας γραμμῆς; οὐχὶ ἀπὸ μὲν ταύτης τετραπλάσιον; φημί. τετράπουν δὲ ἀπὸ
acht|füßige aber von welcher Linie; nicht von zwar dieser vier|fache; ich|sage. vier|füßig aber von
τῆς ἡμισείας ταυτησὶ τοῦτ'; ναί. εἶναι τὸ δὲ ὀκτώπουν οὐ τοῦδε μὲν διπλάσιον ἐστὶν, τούτου
der halben dieser|hier dieses; ja. es|sei· das aber acht|füßige nicht dieses zwar doppelte ist, dieses
δὲ ἡμῖς; ναί. οὐκ ἀπὸ μὲν μεζονος ἔσται ἢ τοσαύτης γραμμῆς, ἀπὸ ἐλάττονος δὲ ἢ τοσησδὶ;
aber Hälfte; ja. nicht von zwar größerer wird|sein als so|großer Linie, von kleinerer aber als so|groß;
[83d] ἢ οὐ; ἔμοιγε δοκεῖ οὕτω. καλῶς· τὸ γὰρ σοι δοκοῦν τοῦτο ἀποκρίνου. καὶ μοι λέγε·
oder nicht; mir|ja scheint so. gut· das denn dir scheinend dieses antworte. und mir sage·
οὐχ ἦδε μὲν δυοῖν ποδοῖν ἦν, ἡ δὲ τετάρων; ναί. δεῖ ἄρα τὴν τοῦ ὀκτώποδος χωρίου
nicht diese zwar von|zwei Füßen war, die aber von|vier; ja. es|bedarf also die des acht|füßigen Fläche
γραμμὴν μεῖζω μὲν εἶναι τῆσδε τῆς δίποδος, ἐλάττω δὲ τῆς τετράποδος. δεῖ. πειρῶ [83e]
Linie größer zwar zu|sein dieser der zwei|füßigen, kleiner aber der vier|füßigen. es|bedarf. versuche
δὴ λέγειν πηλίκην τινὰ φῆς αὐτὴν εἶναι. τρίποδα. οὐκοῦν ἄνπερ τρίπους ἦ, τὸ ἡμῖς
nun sagen wie|groß irgendeine sagst sie zu|sein. drei|füßig. folglich wohl|wenn drei|füßig sei, das Hälfte
ταύτης προσληψώμεθα καὶ ἔσται τρίπους; δύο μὲν γὰρ οἶδε, ὃ δὲ εἷς· καὶ ἐνθένδε
dieser dazu|nehmen|werden|wir und wird|sein drei|füßig; zwei zwar denn diese, der aber einer· und von|hier
ὡσαύτως δύο μὲν οἶδε, ὃ δὲ εἷς· καὶ γίνεται τοῦτο τὸ χωρίον ὃ φῆς. ναί. οὐκοῦν ἂν ἦ
ebenso zwei zwar diese, der aber einer· und wird dieses das Fläche was sagst. ja. folglich wohl sei
τῇδε τριῶν καὶ τῇδε τριῶν, τὸ ὅλον χωρίον τριῶν τρίς ποδῶν γίνεται; φαίνεται. τρεῖς δὲ
hier von|drei und hier von|drei, das ganze Fläche von|drei dreimal Füßen wird; erscheint. drei aber
τρίς πόσοι εἰσὶ πόδες; ἐννέα. ἔδει δὲ τὸ διπλάσιον πόσων εἶναι ποδῶν; ὀκτώ. οὐδ'
dreimal wieviele sind Füße; neun. es|war|nötig aber das doppelte wievieler zu|sein an|Füßen; acht. nicht|und
ἄρ' ἀπὸ τῆς τρίποδος πῶς τὸ ὀκτώπουν χωρίον γίνεται. οὐ δῆτα.
also von der drei|füßigen noch das acht|füßige Fläche wird. nicht doch.

St. 84a

[Παῖς]: ἀλλ' ἀπὸ ποίας; πειρῶ ἡμῖν εἰπεῖν ἀκριβῶς· καὶ εἰ μὴ βούλει ἀριθμεῖν, ἀλλὰ δεῖξον ἀπὸ
sondern von welcher; versuche uns zu|sagen genau· und wenn nicht willst zu|zählen, sondern zeige von
ποίας. ἀλλὰ μὰ τὸν Δία, ὦ Σώκρατες, ἔγωγε οὐκ οἶδα. ἐννοεῖς αὖ, ὦ Μένων, οὐ ἐστὶν
welcher. aber bei den Zeus, o Sokrates, ich|ja nicht weiß|ich. bedenkst|du wieder, o Menon, wo ist
ἤδη βαδίζων ὅδε τοῦ ἀναμνησέσθαι; ὅτι τὸ μὲν πρῶτον ἦδει μὲν οὐ, ἦτις ἐστὶν ἡ τοῦ
schon gehend dieser des sich|zu|erinnern; dass das zwar zuerst wusste|er zwar nicht, welche ist die des
ὀκτώποδος χωρίου γραμμῆ, ὥστε οὐδὲ νῦν πῶς οἶδεν, ἀλλ' οὖν ὥστε γ' αὐτὴν τότε
acht|füßigen der|Fläche Linie, gleichwie auch|nicht nun noch weiß|er, aber nun meinte|er ja sie damals
εἰδέναι, καὶ θαρραλέως ἀπεκρίνετο ὥς εἰδῶς, καὶ οὐχ ἠγείτο ἀπορεῖν· νῦν δὲ
gewusst|zu|haben, und zuversichtlich antwortete|er als|ob gewusst|habend, und nicht hielt|er ratlos|sein· nun aber
ἠγείται ἀπορεῖν [84b] ἤδη, καὶ ὥστε οὐκ οἶδεν, οὐδ' οἶεται εἰδέναι. ἀληθῆ λέγεις.
meint|er ratlos|sein schon, und gleichwie nicht weiß|er, auch|nicht meint|er gewusst|zu|haben. Wahres sagst|du.
οὐκοῦν νῦν βέλτιον ἔχει περὶ τὸ πρᾶγμα ὃ οὐκ ἦδει; καὶ τοῦτό μοι δοκεῖ. ἀπορεῖν οὖν
folglich nun besser steht|es über das Sache was nicht wusste|er; und dieses mir scheint. ratlos|sein also
αὐτὸν ποιήσαντες καὶ ναρκᾶν ὥστε ἡ νάρκη, μὴν τι ἐβλάψαμεν; οὐκ ἔμοιγε δοκεῖ.
ihn gemacht|habend und betäuben gleichwie der Zitter|rochen, etwa etwas schädigten|wir; nicht mir|ja scheint.
προὔργου γοῦν τι πεποιήκαμεν, ὥς ἔοικε, πρὸς τὸ ἐξευρεῖν ὅπῃ ἔχει· νῦν μὲν
nützlich wenigstens etwas haben|wir|getan, wie es|scheint, zu dem aus|finden wie verhält|es|sich· nun zwar

γὰρ καὶ ζητήσκειν ἂν ἡδέως οὐκ εἰδώς, τότε δὲ ῥαδίως ἂν καὶ πρὸς πολλοὺς καὶ πολλάκις
denn auch würde|suchen wohl gern nicht wissend, damals aber leicht wohl auch vor viele und oft
ῥετ' [84c] ἂν εὖ λέγειν περὶ τοῦ διπλασίου χωρίου, ὡς δεῖ διπλασίαν τὴν γραμμὴν
meinte|er wohl gut sprechen über des doppelten der|Fläche, wie es|bedarf doppelte die Linie
ἔχειν μήκει. οἶκεν. οἶμαι οὖν ἂν αὐτὸν πρότερον ἐπιχειρῆσαι ζητεῖν ἢ μανθάνειν τοῦτο
zu|haben an|Länge. es|scheint. meinst|du also wohl ihn früher zu|versuchen zu|suchen oder zu|lernen dieses
ὁ ὦτο εἰδέναι οὐκ εἰδώς, πρὶν εἰς ἀπορίαν κατέπεσεν ἡγησάμενος μὴ
was meinte|er gewusst|zu|haben nicht wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab|fiel|er gemeint|habend nicht
εἰδέναι, καὶ ἐπόθησεν τὸ εἰδέναι; οὐ μοι δοκεῖ, ὦ Σώκρατες. ὦντο ἄρα
gewusst|zu|haben, und ersehnte|er das gewusst|zu|haben; nein mir scheint, o Sokrates. nützte|es|ihm also
ναρκήσας; δοκεῖ μοι. σκέψαι δὴ ἐκ ταύτης τῆς ἀπορίας ὅτι καὶ ἀνευρήσει ζητῶν μετ'
betäubt|habend; scheint mir. betrachte ja aus dieser der Ratlosigkeit dass auch wird|er|auf|finden suchend mit
ἐμοῦ, οὐδὲν ἄλλ' ἢ ἐρωτῶντος ἐμοῦ καὶ οὐ διδάσκοντος· φύλαττε [84d] δὲ ἂν που
mir, nichts sondern als fragend|seienden meiner und nicht lehrenden· beachte aber wohl irgend
εὗρης με διδάσκοντα καὶ διεξιόντα αὐτῷ, ἀλλὰ μὴ τὰς τούτου δόξας ἀνερωτῶντα. λέγε
findest|du mich lehrend und dar|legend ihm, sondern nicht die dessen Meinungen aus|fragend. sage
γὰρ μοι σύ· οὐ τὸ μὲν τετράπουν τοῦτο ἡμῖν ἐστι χωρίον; μανθάνεις; ἔγωγε. ἕτερον δὲ αὐτῷ
denn mir du· nicht das zwar vier|füßige dieses uns ist Fläche; verstehst|du; ich|ja. ein|anderes aber ihm
προσθεῖμεν ἂν τοῦτι ἴσον; ναί. καὶ τρίτον τόδε ἴσον ἑκατέρω τούτων; ναί. οὐκοῦν
würden|wir|hinzufügen wohl dieses|hier gleich; ja. und drittes dieses gleich|jedem|von|beiden dieser; ja. folglich
προσαναπληρωσάμεθ' ἂν τὸ ἐν τῇ γωνίᾳ τόδε; πάνυ γε. ἄλλο τι οὖν γένοιτ' ἂν
würden|wir|zusätzlich|auffüllen wohl das in der Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also würde|werden wohl
τέτταρα ἴσα χωρία [84e] τάδε; ναί. τί οὖν; τὸ ὅλον τόδε ποσαπλάσιον τοῦδε γίνεται;
vier gleiche Flächen diese|hier; ja. was also; das ganze dieses wieviel|fach des|dieses wird;
τετραπλάσιον. ἔδει δέ γε διπλάσιον ἡμῖν γενέσθαι· ἢ οὐ μέμνησαι; πάνυ γε.
vier|fach. es|war|nötig aber ja doppelt uns zu|werden· oder nicht erinnerst|du|dich; sehr ja.

St. 85a

[Σωκράτης] οὐκοῦν ἐστὶν αὕτη γραμμὴ ἐκ γωνίας εἰς γωνίαν τινὰ τέμνουσα δίχα ἕκαστον τούτων τῶν
folglich ist dieses|hier Linie aus Winkels in Winkel irgendein|erschneidend in|zwei jedes dieser der
χωρίων; ναί. οὐκοῦν τέτταρες αὗται γίνονται γραμμαὶ ἴσαι, περιέχουσαι τοῦτι τὸ χωρίον;
Flächen; ja. folglich vier diese|hier werden Linien gleich, umfassend dieses|hier das Fläche;
γίνονται γάρ. σκόπει δὴ· πηλίκον τί ἐστὶν τοῦτο τὸ χωρίον; οὐ μανθάνω. οὐχὶ τεττάρων
werden denn. betrachte ja· wie|groß was ist dieses das Fläche; nicht verstehe|ich. nicht vier
ὄντων τούτων ἡμῖς ἑκάστου ἑκάστη ἡ γραμμὴ ἀποτετέμνηκεν ἐντός; ἢ οὐ; ναί. πόσα οὖν
seienden dieser Hälfte jedes jede die Linie abgeteilt|hat innen|drin; oder nicht; ja. wieviele also
τηλικοῦτα ἐν τούτῳ ἔνεστιν; τέτταρα. πόσα δὲ ἐν τῷδε; δύο. τὰ δὲ τέτταρα τοῖν
so|große in diesem sind|drin; vier. wieviele aber in diesem|hier; zwei. die aber vier der|beiden
δυοῖν τί ἐστὶν; διπλάσια. τόδε οὖν ποσάπουν [85b] γίνεται; ὀκτώπουν. ἀπὸ ποίας γραμμῆς; ἀπὸ
zwei was ist; doppelte. dieses also wieviel|füßig wird; acht|füßig. von welcher Linie; von
ταύτης. ἀπὸ τῆς ἐκ γωνίας εἰς γωνίαν τεινούσης τοῦ τετράποδος; ναί. καλοῦσιν δέ γε
dieser. von der aus Winkels in Winkel sich|erstreckenden des vier|füßigen; ja. nennen aber ja
ταύτην διάμετρον οἱ σοφισταί· ὥστ' εἰ ταύτην διάμετρος ὄνομα, ἀπὸ τῆς διαμέτρου ἂν, ὡς
diese Durchmesser die Sophisten· so|dass wenn dieser Durchmesser Name, von der Durchmesser wohl, wie
σὺ φῆς, ὦ παῖ Μένωνος, γίγνοιτ' ἂν τὸ διπλάσιον χωρίον. πάνυ μὲν οὖν, ὦ Σώκρατες.
du sagst|du, o Junge des|Menon, würde|entstehen wohl das doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates.
τί σοι δοκεῖ, ὦ Μένων; ἐστὶν ἥντινα δόξαν οὐχ αὐτοῦ οὗτος ἀπεκρίνατο; οὐκ, [85c]
was dir scheint, o Menon; ist welche|auch|im|meine Meinung nicht seiner|selbst dieser antwortete; nicht,
ἀλλ' ἑαυτοῦ. καὶ μὴν οὐκ ἤδει γε, ὡς ἔφαμεν ὀλίγον πρότερον. ἀληθῆ λέγεις. ἐνῆσαν
sondern seiner|selbst. und freilich nicht wusste|er ja, wie wir|sagten kurz früher. Wahres sagst|du. waren|drin
δέ γε αὐτῷ αὗται αἱ δόξαι· ἢ οὐ; ναί. τῷ οὐκ εἰδότει ἄρα περὶ ὧν ἂν μὴ εἰδῇ
aber ja ihm diese|hier die Meinungen· oder nicht; ja. dem nicht wissenden also über deren wohl nicht wisse
ἔνεστιν ἀληθεῖς δόξαι περὶ τούτων ὧν οὐκ οἶδε; φαίνεται. καὶ νῦν μὲν γε αὐτῷ ὥπερ
sind|drin wahre Meinungen über dieser deren nicht weiß|er; erscheint. und nun zwar ja ihm gleichwie
ὄναρ ἄρτι ἀνακεκίνηται αἱ δόξαι αὗται· εἰ δὲ αὐτόν τις ἀνερῆσεται πολλάκις
im|Traum so eben sind|aufgefrischt|worden die Meinung diese|hier· wenn aber ihn jemand wird|ausfragen oft
τὰ αὐτὰ ταῦτα καὶ πολλὰ ἄλλ' ὅτι τελευτῶν οὐδενὸς ἦττον ἀκριβῶς ἐπιστήσεται [85d]
die selben diese und vielfach, weißt|du dass schließend von|niemandem weniger genau wird|erkennen
περὶ τούτων. οἶκεν. οὐκοῦν οὐδενὸς διδάξαντος ἀλλ' ἐρωτήσαντος ἐπιστήσεται,
über dieser. es|scheint. folglich von|niemandem gelehrt|habenden sondern gefragt|habenden wird|erkennen,

ἀναλαβὼν αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ τὴν ἐπιστήμην; ναί. τὸ δὲ ἀναλαμβάνειν αὐτὸν ἐν αὐτῷ
wieder|aufnehmend selbst aus sich|selbst die Erkenntnis; ja. das aber wieder|aufnehmen ihn in sich|selbst
ἐπιστήμην οὐκ ἀναμνησέσθαι ἐστιν; πάνυ γε. ἄρ' οὖν οὐ τὴν ἐπιστήμην, ἣν νῦν οὗτος
Erkenntnis nicht sich|erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die|welche nun dieser
ἔχει, ἥτοι ἔλαβέν ποτε ἢ ἀεὶ εἶχεν; ναί. οὐκοῦν εἰ μὲν ἀεὶ εἶχεν, ἀεὶ καὶ ἦν
hat, oder|leben nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich wenn zwar immer hatte, immer und war
ἐπιστήμων· εἰ δὲ ἔλαβέν ποτε, οὐκ ἂν ἔν γε τῷ νῦν βίῳ εἰληφῶς εἶη. ἢ
wissend· wenn aber nahm einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Leben empfangen|habend wäre. oder
δεδίδαχέν [85e] τις τοῦτον γεωμετρεῖν; οὗτος γὰρ ποιήσει περὶ πάσης γεωμετρίας ταῦτα
hat|gelehrt jemand diesen geometrie|treiben; dieser denn wird|machen über jeder Geometrie dieselben
ταῦτα, καὶ τῶν ἄλλων μαθημάτων ἀπάντων. ἔστιν οὖν ὅστις τοῦτον πάντα δεδίδαχεν; δίκαιος γὰρ
diese, und der anderen Fächer aller. ist nun wer diesen alles hat|gelehrt; gerecht denn
που εἰ εἰδέναι, ἄλλως τε ἐπειδὴ ἐν τῇ σῇ οἰκίᾳ γέγονεν καὶ τέθραπται.
irgend bist gewusst|zu|haben, zumal auch da in der deiner Haus ist|geworden und ist|aufgezogen|worden.
ἀλλ' οἶδα ἔγωγε ὅτι οὐδεὶς πώποτε ἐδίδαξεν. ἔχει δὲ ταύτας τὰς δόξας, ἢ οὐχί;
sondern weiß ich|ja dass niemand jemals lehrte. hat aber diese die Meinungen, oder nicht;
ἀνάγκη, ὧς Σώκρατες, φαίνεται.
Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ δὲ μὴ ἐν τῷ νῦν βίῳ λαβὼν, οὐκ ἤδη τοῦτο δῆλον, ὅτι ἐν ἄλλῳ τινὶ
wenn aber nicht in dem jetzigen Leben genommen|habend, nicht schon dies klar, dass in anderem irgendeinem
χρόνῳ εἶχε καὶ ἐμεμαθήκει; φαίνεται. οὐκοῦν οὗτός γέ ἐστιν ὁ χρόνος ὅτ' οὐκ ἦν ἄνθρωπος;
Zeitpunkt hatte und hatte|gelernt; erscheint. folglich dieser ja ist der Zeit als nicht war Mensch;
ναί. εἰ οὖν ὅν τ' ἂν ἦ χρόνον καὶ ὅν ἂν μὴ ἦ ἄνθρωπος, ἐνέσονται αὐτῷ ἀληθεῖς
ja. wenn nun den auch wohl sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden|in|sein ihm wahre
δόξαι, αἷ ἐρωτήσει ἐπεγερθεῖσαι ἐπιστῆμαι γίνονται, ἄρ' οὖν τὸν ἀεὶ χρόνον
Meinungen, die durch|Frage auf|erweckt|worden|seiend Erkenntnisse werden, also nun den immer Zeit
μεμαθηκυῖα ἔσται ἡ ψυχὴ αὐτοῦ; δῆλον γὰρ ὅτι τὸν πάντα χρόνον ἔστιν ἢ οὐκ ἔστιν
gelernt|habend wird|sein die Seele seiner; klar denn dass den ganzen Zeit ist oder nicht ist
ἄνθρωπος. φαίνεται. οὐκοῦν [86b] εἰ ἀεὶ ἡ ἀλήθεια ἡμῖν τῶν ὄντων ἐστὶν ἐν τῇ ψυχῇ,
Mensch. erscheint. folglich wenn immer die Wahrheit uns der seienden ist in der Seele,
ἀθάνατος ἂν ἡ ψυχὴ εἶη, ὥστε θαρροῦντα χρὴ δὲ μὴ τυγχάνεις ἐπιστάμενος νῦν—
unsterblich wohl die Seele wäre, so|dass zuversichtlich|seiend man|muss was nicht trifft|zu wissend jetzt—
τοῦτο δ' ἐστὶν δὲ μὴ μεμνημένος— ἐπιχειρεῖν ζητεῖν καὶ ἀναμνησέσθαι; εὖ μοι δοκεῖς
dies aber ist was nicht erinnert|seiend—unter|nehmen zu|suchen und sich|zu|erinnern; gut mir scheint
λέγειν, ὧς Σώκρατες, οὐκ οἶδ' ὅπως. καὶ γὰρ ἐγὼ ἐμοί, ὧς Μένων. καὶ τὰ μὲν γε ἄλλα οὐκ
zu|sagen, o Sokrates, nicht ich|weiß wie. und denn ich mir, o Menon. und die zwar ja anderes nicht
ἂν πάνυ ὑπὲρ τοῦ λόγου δισχυρισαίμην· ὅτι δ' οἰόμενοι δεῖν ζητεῖν ἢ μὴ τις
wohl sehr für des Wortes würde|behaupten· dass aber meinend für|nötig|halten zu|suchen was nicht jemand
οἶδεν βελτίους ἂν εἶμεν καὶ ἀνδρικώτεροι καὶ ἥττον ἀργοὶ ἢ εἰ οἰόμεθα ἢ μὴ ἐπιστάμεθα
weiß besser wohl wären und männlicher und weniger träge als wenn meinten|wir was nicht wissen|wir
μηδὲ δυνατόν [86c] εἶναι εὐρεῖν μηδὲ δεῖν ζητεῖν, περὶ τούτου πάνυ ἂν διαμαχοίμην,
und|nicht möglich zu|sein zu|finden und|nicht zu|müssen zu|suchen, über dieser sehr wohl würde|streiten,
εἰ οἶός τε εἶην, καὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ. καὶ τοῦτο μὲν γε δοκεῖς μοι εὖ λέγειν, ὧς Σώκρατες.
wenn fähig auch wäre|ich, und Wort und Tat. und dies zwar ja scheint mir gut zu|sagen, o Sokrates.
βούλει οὖν, ἐπειδὴ ὁμονοοῦμεν ὅτι ζητητέον περὶ οὗ μὴ τις οἶδεν, ἐπιχειρήσωμεν κοινῇ
willst also, da wir|einig|sind dass zu|suchen über dessen nicht jemand weiß, wollen|wir|versuchen gemeinsam
ζητεῖν τί ποτ' ἐστὶν ἀρετὴ; πάνυ μὲν οὖν. οὐ μέντοι, ὧς Σώκρατες, ἀλλ' ἔγωγε ἐκεῖνο ἂν
zu|suchen was denn ist Tugend; sehr zwar nun. nicht jedoch, o Sokrates, sondern ich|ja jenes wohl
ἥδιστα, ὅπερ ἠρόμην τὸ πρῶτον, καὶ σκεψαίμην καὶ ἀκούσαιμι, πότερον ὡς διδακτὸν ὄντι
am|liebsten, was|leben fragte|ich das zuerst, und würde|prüfen und würde|hören, ob als lehrbar seiend
αὐτῷ δεῖ ἐπιχειρεῖν, ἢ [86d] ὡς φύσει ἢ ὡς τίνι ποτὲ τρόπῳ παραγίγνομένης τοῖς
ihm muss unter|nehmen, oder als von|Natur oder als einer einst Weise hinzu|kommend|seiend den
ἀνθρώποις τῆς ἀρετῆς. ἀλλ' εἰ μὲν ἐγὼ ἤρχον, ὧς Μένων, μὴ μόνον ἐμαυτοῦ ἀλλὰ καὶ
Menschen der Tugend. sondern wenn zwar ich führte, o Menon, nicht nur meiner|selbst sondern auch
σοῦ, οὐκ ἂν ἐσκεψάμεθα πρότερον εἴτε διδακτὸν εἴτε οὐ διδακτὸν ἢ ἀρετὴ, πρὶν ὅτι ἐστὶν
deiner, nicht wohl hätten|geprüft früher ob lehrbar oder nicht lehrbar die Tugend, bevor dass ist
πρῶτον ἐζητήσαμεν αὐτό· ἐπειδὴ δὲ σὺ σαυτοῦ μὲν οὐδ' ἐπιχειρεῖς ἄρχειν, ἵνα δὴ
zuerst untersuchten|wird dieses· da aber du deiner|selbst zwar und|nicht versuchst zu|herrschen, damit ja

ἐλεύθερος ἦς, ἐμοῦ δὲ ἐπιχειρεῖς τε ἄρχειν καὶ ἄρχεις, συγχωρήσομαί σοι— τί γὰρ χρὴ
frei seiest, meiner aber versuchst auch zu|herrschen und herrschst,werde|nachgeben dir— was denn muss
ποιεῖν; —ἔοικεν οὖν σκεπτέον εἶναι [86e] ποῖόν τί ἐστιν ὃ μήπω ἴσμεν ὅτι ἐστίν.
zu|tun; —es|scheint nun zu|prüfen zu|sein welcher|Art etwas ist was noch|nichtwissen|wir dass ist.
εἰ μή τι οὖν ἀλλὰ μικρόν γέ μοι τῆς ἀρχῆς χάλασον, καὶ συγχώρησον ἐξ ὑποθέσεως αὐτὸ
wenn nicht etwas nun sondernein|wenig ja mir des Anfangs lass|nach, und gestatte aus Annahme dies
σκοπεῖσθαι, εἴτε διδακτόν ἐστιν εἴτε ὅπως οὖν.
zu|betrachten, ob lehrbar ist oder wie|auch|immer.

St. 87a

[Μένων]: λέγω δὲ τὸ ἐξ ὑποθέσεως ὧδε, ὥσπερ οἱ γεωμέτραι πολλάκις σκοποῦνται, ἐπειδάν τις ἔρηται
sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft erörtern|sie, sobald jemand frage
αὐτούς, οἷον περὶ χωρίου, εἰ οἷόν τε ἐς τόνδε τὸν κύκλον τόδε τὸ χωρίον τρίγωνον
sie, zum|Beispiel über Fläche, ob welcher|Art auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig
ἐνταθῆναι, εἴποι ἄν τις ὅτι οὐπω οἶδα εἰ ἔστιν τοῦτο τοιοῦτον, ἀλλ'
ein|gezeichnet|zu|werden,würde|sagen wohl jemand dass noch|nicht weiß|ich ob ist dies so|beschaffen, sondern
ὥσπερ μὲν τινα ὑπόθεσιν προὔργου οἶμαι ἔχειν πρὸς τὸ πρᾶγμα τοιάνδε· εἰ μὲν ἐστίν τοῦτο
gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine|ich zu|haben zu die Sache so|eine· wenn zwar ist dies
τὸ χωρίον τοιοῦτον οἷον παρὰ τὴν δοθεῖσαν αὐτοῦ γραμμὴν παρατείναντα
die Fläche so|beschaffen wie an|der|Seite|von die gegeben|seiend seiner Linie aus|gedehnt|habend
ἐλλείπειν τοιούτῳ χωρίῳ οἷον ἂν αὐτὸ τὸ παρατεταμένον ἦ, ἄλλο τι συμβαίνειν μοι
übrig|lassen solcher Fläche wie wohl selbst das aus|gedehnt|worden|seiend sei, anderes etwas sich|ergeben mir
δοκεῖ, καὶ ἄλλο αὖ, εἰ ἀδύνατόν ἐστιν ταῦτα παθεῖν. ὑποθέμενος οὖν ἐθέλω
scheint, und anderes wiederum, wenn unmöglich ist diese zu|erleiden. vorausgesetzt|habend nun ich|will
εἰπεῖν [87b] σοι τὸ συμβαῖνον περὶ τῆς ἐντάσεως αὐτοῦ εἰς τὸν κύκλον, εἴτε ἀδύνατον εἴτε
zu|sagen dir dass sich|Ereignende über der Einspannung seiner in den Kreis, ob unmöglich oder
μή. οὕτω δὲ καὶ περὶ ἀρετῆς ἡμεῖς, ἐπειδὴ οὐκ ἴσμεν οὐθ' ὅτι ἐστίν οὐθ' ὁποῖόν τι,
nicht. so ja und über Tugend wir, da nicht wissen|wir weder dass ist noch welcher|Art etwas,
ὑποθέμενοι αὐτὸ σκοπῶμεν εἴτε διδακτόν εἴτε οὐ διδακτόν ἐστιν, ὧδε λέγοντες· εἰ
vorausgesetzt|habend dieses wollen|wir|betrachten ob lehrbar oder nicht lehrbar ist, so sagend· wenn
ποῖόν τί ἐστίν τῶν περὶ τὴν ψυχὴν ὄντων ἀρετῇ, διδακτόν ἂν εἴη ἢ οὐ διδακτόν;
welcher|Art etwas ist der über die Seele seienden Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar;
πρῶτον μὲν δὲ εἰ ἔστιν ἄλλοιόν ἢ οἷον ἐπιστήμη, ἄρα διδακτόν ἢ οὐ, ἢ ὃ νυνδὴ
zuerst zwar ja wenn ist anders|geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht, oder was eben|jetzt
ἐλέγομεν, ἀναμνηστόν— διαφερέτω δὲ μηδὲν ἡμῖν ὁποτέρῳ [87c] ἂν τῷ ὀνόματι
sagten|wir, erinnerbar— unterscheidet|es sich aber nichts uns welchem|von|beiden wohl dem Namen
χρώμεθα— ἀλλ' ἄρα διδακτόν; ἢ τοῦτό γε παντὶ δῆλον, ὅτι οὐδὲν ἄλλο διδάσκεται
gebrauchen|wir— sondern etwa lehrbar; oder dies ja jedem klar, dass nichts anderes wird|gelehrt
ἄνθρωπος ἢ ἐπιστήμη; ἔμοιγε δοκεῖ. εἰ δέ γ' ἐστίν ἐπιστήμη τις ἢ ἀρετῇ, δῆλον ὅτι
Mensch als Wissen; mir|ja scheint. wenn aber ja ist Wissen irgendein die Tugend, klar dass
διδακτόν ἂν εἴη. πῶς γὰρ οὐ; τούτου μὲν ἄρα ταχὺ ἀπηλλάγμεθα, ὅτι τοιοῦδε μὲν ὄντος
lehrbar wohl wäre. wie denn nicht; dessen zwar also schnell sind|los geworden, dass solcher|Art zwar seiend
διδακτόν, τοιοῦδε δ' οὐ. πάνυ γε. τὸ δὲ μετὰ τοῦτο, ὡς ἔοικε, δεῖ σκέψασθαι πότερόν
lehrbar, solcher|Art aber nicht. sehr ja. das ja nach dies, wie es|scheint, es|bedarf zu|prüfen ob
ἐστίν ἐπιστήμη ἢ ἀρετῇ ἢ ἄλλοιόν ἐπιστήμης. ἔμοιγε [87d] δοκεῖ τοῦτο μετὰ τοῦτο
ist Wissen die Tugend oder anders|geartetes des|Wissens. mir|ja scheint dies nach dies
σκεπτέον εἶναι. τί δὲ δὴ; ἄλλο τι ἢ ἀγαθὸν αὐτὸ εἶναι; πάνυ μὲν οὖν. οὐκοῦν εἰ μὲν τί ἐστίν ἀγαθὸν καὶ
zu|prüfen zu|sein. was aber nun; anderes etwas als gut selbst sagen|wir zu|sein die Tugend, und diese die
ὑπόθεσις μένει ἡμῖν, ἀγαθὸν αὐτὸ εἶναι; πάνυ μὲν οὖν. οὐκοῦν εἰ μὲν τί ἐστίν ἀγαθὸν καὶ
Annahme bleibt uns, gut selbst zu|sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar etwas ist gut und
ἄλλο χωριζόμενον ἐπιστήμης, τάχ' ἂν εἴη ἢ ἀρετῇ οὐκ ἐπιστήμη τις· εἰ δὲ μηδὲν
anderes sich|ab|sondernd des|Wissens, vielleicht wohl wäre die Tugend nicht Wissen irgendein· wenn aber nichts
ἐστίν ἀγαθὸν ὃ οὐκ ἐπιστήμη περιέχει, ἐπιστήμην ἂν τιν' αὐτὸ ὑποπτεύοντες εἶναι ὀρθῶς
ist gut was nicht Wissen umfasst, Wissen wohl irgendein selbst vermutend zu|sein richtig
ὑποπτεύοιMEN. ἔστι ταῦτα. καὶ μὴν ἀρετῇ [87e] γ' ἐσμεν ἀγαθοί; ναί. εἰ δὲ ἀγαθοί,
würden|vermuten. ist diese. und wahrlich durch|Tugend ja sind|wir gut; ja. wenn aber gut,
ὠφέλιμοι· πάντα γὰρ τὰγαθὰ ὠφέλιμα. οὐχί; ναί. καὶ ἡ ἀρετῇ δὴ ὠφέλιμόν ἐστιν; ἀνάγκη ἐκ
nützlich· alles denn die|Guten nützlich. nicht; ja. und die Tugend ja nützlich ist; Notwendigkeit aus
τῶν ὠμολογημένων. σκεψώμεθα δὲ καθ' ἕκαστον ἀναλαμβάνοντες ποῖά ἐστιν ἃ ἡμᾶς ὠφελεῖ.
der zu|gegebenen. lasst|uns|prüfen ja gemäß jedem wieder|aufnehmend welche sind welche uns nützt.

ὕγεια, φαμέν, καὶ ἰσχύς καὶ κάλλος καὶ πλοῦτος δὴ· ταῦτα λέγομεν καὶ τὰ τοιαῦτα ὠφέλιμα.
 Gesundheit,sagen|wir, und Kraft und Schönheit und Reichtum eben· diese sagen|wir und die solchen nützlich.
 οὐχί; ναί.
 nicht; ja.

St. 88a

[Σωκράτης]: ταῦτά δὲ ταῦτά φαμεν ἐνίστε καὶ βλάπτειν· ἢ σὺ ἄλλως φῆς ἢ οὕτως; οὐκ, ἀλλ’
 die|selbenaber diese sagen|wirmanchmalund|auchzu|schaden·oder du anders sagst|du als so; nicht,sondern
 οὕτως. σκόπει δὴ, ὅταν τί ἐκάστου τούτων ἡγήται, ὠφελεῖ ἡμᾶς, καὶ ὅταν τί,
 so. betrachte ja, wenn|immer etwas jedes dieser führt, nützt uns, und wenn|immer etwas,
 βλάπτει; ἄρ’ οὐχ ὅταν μὲν ὀρθῇ χρῆσις, ὠφελεῖ, ὅταν δὲ μή, βλάπτει; πάνυ γε. ἔτι
 schadet; etwa nichtwenn|immerzwar richtigeGebrauch, nützt, wenn|immeraber nicht, schadet; sehr ja. noch
 τοῖνυν καὶ τὰ κατὰ τὴν ψυχὴν σκεψώμεθα. σωφροσύνην τι καλεῖς καὶ δικαιοσύνην καὶ
 also auch die gemäß die Seele lasst|uns|prüfen. Besonnenheit etwas nennst|du und Gerechtigkeit und
 ἀνδρείαν καὶ εὐμαθίαν καὶ μνήμην καὶ μεγαλοπρέπειαν καὶ πάντα τὰ τοιαῦτα; [88b] ἔγωγε.
 Tapferkeit und Lernfähigkeit und Erinnerung und Großartigkeit und alles die solchen; ich|ja.
 σκόπει δὴ, τούτων ἅττα σοι δοκεῖ μὴ ἐπιστήμη εἶναι ἀλλ’ ἄλλο ἐπιστήμης, εἰ
 betrachte ja, dieser welche|auch|immer dir scheint nicht Wissen zu|sein sondern anderes des|Wissens, wenn
 οὐχὶ τοτὲ μὲν βλάπτει, τοτὲ δὲ ὠφελεῖ; οἷον ἀνδρεία, εἰ μὴ ἔστι φρόνησις ἢ ἀνδρεία
 nicht einmal zwar schadet, einmal aber nützt; zum|BeispielTapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit
 ἀλλ’ οἷον θάρρος τι· οὐχ ὅταν μὲν ἄνευ νοῦ θαρρῇ ἄνθρωπος, βλάπτεται,
 sondern etwa Mut etwas· nicht wenn|immer zwar ohne Verstand mutig|sei Mensch, wird|geschädigt,
 ὅταν δὲ σὺν νῷ, ὠφελεῖται; ναί. οὐκοῦν καὶ σωφροσύνη ὡσαύτως καὶ εὐμαθία· μετὰ
 wenn|immeraber mit Verstand,wird|genützt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und Lernfähigkeit· mit
 μὲν νοῦ καὶ μανθανόμενα καὶ καταρτυόμενα ὠφέλιμα, ἄνευ δὲ νοῦ βλαβερὰ; πάνυ
 zwar Verstandes und lernend|seiend und ausgebildet|werdend nützlich, ohne aber Verstandes schädlich; sehr
 σφόδρα. [88c] οὐκοῦν συλλήβδην πάντα τὰ τῆς ψυχῆς ἐπιχειρήματα καὶ καρτερήματα ἡγουμένης
 sehr. folglich im|Ganzen alles die der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend
 μὲν φρονήσεως εἰς εὐδαιμονίαν τελευτᾷ, ἀφροσύνης δ’ εἰς τὸνναντίον; ἔοικεν. εἰ ἄρα ἀρετὴ
 zwar Einsicht in Glückseligkeit endet, Unverstandesaber in das|Gegenteil;es|scheint. wenn also Tugend
 τῶν ἐν τῇ ψυχῇ τί ἐστὶν καὶ ἀναγκαῖον αὐτῷ ὠφελίμῳ εἶναι, φρόνησιν αὐτὸ δεῖ εἶναι,
 der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich zu|sein, Einsicht selbst es|bedarf zu|sein,
 ἐπειδὴπερ πάντα τὰ κατὰ τὴν ψυχὴν αὐτὰ μὲν καθ’ αὐτὰ οὔτε ὠφέλιμα οὔτε βλαβερὰ ἐστὶν,
 da|ja alles die gemäß die Seele selbst zwar für sich|selbstweder nützlich noch schädlich sind,
 προσγενομένης δὲ φρονήσεως ἢ [88d] ἀφροσύνης βλαβερὰ τε καὶ ὠφέλιμα γίνεσθαι. κατὰ
 hinzugekommen|seiendeaber Einsicht oder Unverstandes schädlich und auch nützlich wird. gemäß
 δὴ τοῦτον τὸν λόγον ὠφελίμῳ γε οὖσαν τὴν ἀρετὴν φρόνησιν δεῖ τιν’ εἶναι. ἔμοιγε
 ja diesen den Argument nützlich ja seiend die Tugend Einsicht es|bedarf irgendeine zu|sein. mir|ja
 δοκεῖ. καὶ μὲν δὴ καὶ τᾶλλα ἅ νυνδὴ ἐλέγομεν, πλοῦτόν τε καὶ τὰ τοιαῦτα, τοτὲ μὲν
 scheint. und zwar ja auchdie|anderenwelcheeben|jetztsagten|wir, Reichtum und auch die solchen, einmal zwar
 ἀγαθὰ τοτὲ δὲ βλαβερὰ εἶναι, ἄρα οὐχ ὥπερ τῇ ἄλλῃ ψυχῇ ἢ φρόνησις ἡγουμένη ὠφέλιμα τὰ
 gute einmal aberschädlichezu|sein, etwa nicht wie der anderen Seele die Einsicht führend nützliche die
 τῆς ψυχῆς ἐποίει, ἢ δὲ ἀφροσύνη βλαβερὰ, οὕτως αὖ καὶ [88e] τοῦτοις ἢ ψυχῇ ὀρθῶς μὲν
 der Seele machte, die aber Unverstandschädliche, so wiederumauch diesen die Seele richtig zwar
 χρωμένη καὶ ἡγουμένη ὠφέλιμα αὐτὰ ποιεῖ, μὴ ὀρθῶς δὲ βλαβερὰ; πάνυ γε. ὀρθῶς δέ γε
 gebrauchend und führend nützliche sie|selbstmacht, nicht richtig aberschädliche; sehr ja. richtig aber ja
 ἢ ἔμφρων ἡγεῖται, ἡμαρτημένως δ’ ἢ ἄφρων; ἔστι ταῦτα.
 die verständige führt, fehl|gehend aber die unverständige; ist diese.

St. 89a

[Μένων]: οὐκοῦν οὕτω δὴ κατὰ πάντων εἰπεῖν ἔστιν, τῷ ἀνθρώπῳ τὰ μὲν ἄλλα πάντα εἰς τὴν
 folglich so ja in|Bezug|auf alle zu|sagen ist, dem Menschen die zwar anderen alles in die
 ψυχὴν ἀνηρτῆσθαι, τὰ δὲ τῆς ψυχῆς αὐτῆς εἰς φρόνησιν, εἰ μέλλει ἀγαθὰ εἶναι· καὶ
 Seele an|gehängt zu|sein, die aber der Seele selbst in Einsicht, wenn im|Begriff|ist gut zu|sein· und
 τούτῳ τῷ λόγῳ φρόνησις ἂν εἴη τὸ ὠφέλιμον· φαμέν δὲ τὴν ἀρετὴν ὠφέλιμον εἶναι; πάνυ
 diesem dem Argument Einsicht wohl wäre das Nützliche· sagen|wir aber die Tugend nützlich zu|sein; sehr
 γε. φρόνησιν ἄρα φαμέν ἀρετὴν εἶναι, ἥτοι σύμπασαν ἢ μέρος τι; δοκεῖ μοι καλῶς
 ja. Einsicht also sagen|wir Tugend zu|sein, oder|leben ganz|gesamt oder Teil was; scheint mir gut
 λέγεσθαι, ὧ Σώκρατες, τὰ λεγόμενα. οὐκοῦν εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει, οὐκ ἂν εἶεν
 gesagt zu|werden, o Sokrates, die Gesagten. folglich wenn diese|Dinge so sich|verhält, nicht wohl wären

φύσει οἱ ἀγαθοί. οὐ μοι δοκεῖ. καὶ [89b] γὰρ ἂν που καὶ τόδ' ἦν· εἰ φύσει οἱ ἀγαθοὶ von|Natur die Guten. nicht mir scheint. und denn wohl irgend und dies wäre· wenn von|Natur die Guten ἐγίνοντο, ἥσαν που ἂν ἡμῖν οἱ ἐγίνωσκον τῶν νέων τοὺς ἀγαθοὺς τὰς φύσεις, οὐς ἡμεῖς wurden, wären irgend wohl uns die erkannten der Jungen die Guten die Naturen, welche wir ἂν παραλαβόντες ἐκείνων ἀποφηνάντων ἐφυλάττομεν ἂν ἐν ἀκροπόλει, κατασημνημένοι wohl aufgenommen|habend jener erklärt|habenden bewahrten wohl in der|Akropolis, gekennzeichnet|habend πολὺ μᾶλλον ἢ τὸ χρυσίον, ἵνα μηδεὶς αὐτοὺς διέφθειρεν, ἀλλ' ἐπειδὴ ἀφίκοντο εἰς τὴν viel mehr als das Gold, damit niemand sie verderbte, sondern sobald angekommen|wären in das ἡλικίαν, χρήσιμοι γίνονται ταῖς πόλεσι. εἰκός γέ τοι, ὦ Σώκρατες. ἄρ' οὖν ἐπειδὴ οὐ Alter, nützlich würden|werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa nun da nicht φύσει οἱ ἀγαθοὶ ἀγαθοὶ γίνονται, ἄρα [89c] μαθήσει; δοκεῖ μοι ἤδη ἀναγκαῖον εἶναι· καὶ von|Natur die Guten Guten werden, etwa durch|Lernen; scheint mir schon notwendig zu|sein· und δῆλον, ὦ Σώκρατες, κατὰ τὴν ὑπόθεσιν, εἴπερ ἐπιστήμη ἐστὶν ἀρετὴ, ὅτι διδακτὸν ἐστίν. klar, o Sokrates, gemäß der Annahme, wenn|wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist. ἴσως νῆ Δία· ἀλλὰ μὴ τοῦτο οὐ καλῶς ὡμολογήσαμεν; καὶ μὴν ἐδόκει γε ἄρτι καλῶς vielleicht bei Zeus· sondern etwa dies nicht gut vereinbarten; und wahrlich schien ja soeben gut λέγεσθαι. ἀλλὰ μὴ οὐκ ἐν τῷ ἄρτι μόνον δέη αὐτὸ δοκεῖν καλῶς λέγεσθαι, gesagt|zu|werden. sondern nicht nicht in dem soeben nur sei|nötig es zu|scheinen gut gesagt|zu|werden, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ νῦν καὶ ἐν τῷ ἔπειτα, εἰ μέλλει τι αὐτοῦ ὑγιὲς εἶναι. τί [89d] οὖν sondern auch in dem jetzt und in dem Hernach, wenn im|Begriff|ist etwas davon gesund zu|sein. was nun δῆ; πρὸς τί βλέπων δυσχεραίνεις αὐτὸ καὶ ἀπιστεῖς μὴ οὐκ ἐπιστήμη ἢ ἡ ἀρετὴ; ἐγὼ σοι denn; gegenüber was blickend nimmst|übel es und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich dir ἐρῶ, ὦ Μένων. τὸ μὲν γὰρ διδακτὸν αὐτὸ εἶναι, εἴπερ ἐπιστήμη ἐστίν, οὐκ ἀνατίθεμαι werde|sagen, o Menon. das zwar denn lehrbar es zu|sein, wenn|wirklich Erkenntnis ist, nicht setze|an μὴ οὐ καλῶς λέγεσθαι· ὅτι δὲ οὐκ ἔστιν ἐπιστήμη, σκέψαι ἔάν σοι δοκῶ εἰκότως nicht nicht gut gesagt|zu|werden· dass aber nicht ist Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit|Grund ἀπιστεῖν. τόδε γάρ μοι εἶπέ· εἰ ἔστιν διδακτὸν ὅτι οὖν πράγμα, μὴ μόνον ἀρετὴ, οὐκ zu|misstrauen. dies denn mir sage· wenn ist lehrbar was|auch|immer Sache, nicht nur Tugend, nicht ἀναγκαῖον αὐτοῦ καὶ διδασκάλους καὶ μαθητὰς εἶναι; ἔμοιγε δοκεῖ. οὐκοῦν [89e] τούναντίον αὖ, notwendig davon und Lehrer und Schüler zu|sein; mir|ja scheint. folglich das|Gegenteil wieder, οὐ μήτε διδάσκαλοι μήτε μαθηταὶ εἶεν, καλῶς ἂν αὐτὸ εἰκάζοντες εἰκάζοιμεν μὴ dessen weder Lehrer noch Schüler wären, gut wohl es vermuten|seiend würden|vermuten nicht διδακτὸν εἶναι; ἔστι ταῦτα· ἀλλ' ἀρετῆς διδάσκαλοι οὐ δοκοῦσί σοι εἶναι; lehrbar zu|sein; ist dieses· sondern der|Tugend Lehrer nicht scheinen dir zu|sein;

St. 90a

[Μένων]: πολλάκις γοῦν ζητῶν εἴ τινες εἶεν αὐτῆς διδάσκαλοι, πάντα ποιῶν οὐ δύναμαι εὐρεῖν. καίτοι oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles machend nicht kann finden. und|doch μετὰ πολλῶν γε ζητῶ, καὶ τούτων μάλιστα οὐς ἂν οἶμαι ἐμπειροτάτους εἶναι τοῦ πράγματος. mit vielen ja suche, und dieser am|meisten welche wohl meine erfahrensten zu|sein der Sache. καὶ δὴ καὶ νῦν, ὦ Μένων, εἰς καλὸν ἡμῖν Ἄνυτος ὅδε παρεκαθέζετο, ὦ μεταδῶμεν τῆς und ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos dieser saß|bei, dem mitteilen|mögen der ζητήσεως. εἰκότως δ' ἂν μεταδοῖμεν· Ἄνυτος γὰρ ὅδε πρῶτον μὲν ἐστὶ πατὴρ πλουσίου Untersuchung. mit|Recht aber wohl würden|mitteilen· Anytos denn dieser erstens zwar ist eines|Vaters reichen τε καὶ σοφοῦ Ἀνθεμίωνος, ὃς ἐγένετο πλούσιος οὐκ ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου οὐδὲ δόντος und auch weisen Anthemion, der wurde reich nicht aus dem Zufall noch gegeben|habenden τινός, ὥσπερ ὁ νῦν νεωστὶ εἰληφώς τὰ Πολυκράτους χρήματα Ἰσμενίας ὁ Θηβαῖος, irgend|eines, gleichwie der jetzt neulich genommen|habend die des|Polykrates Gelder Ismenias der Thebaner, ἀλλὰ τῇ αὐτοῦ σοφίᾳ κτησάμενος καὶ ἐπιμελείᾳ, ἔπειτα καὶ τὰ ἄλλα οὐχ sondern durch|die seiner|eigenen Weisheit angeeignet|habend und Sorgfalt, danach und die anderen nicht ὑπερήφανος δοκῶν εἶναι πολίτης οὐδὲ ὀγκώδης τε καὶ ἐπαχθής, ἀλλὰ κόσμιος hochmütiger scheinend zu|sein Bürger noch aufgeblasener und auch beschwerlicher, sondern geordnet|anständiger καὶ εὐσταλὴς ἀνὴρ· [90b] ἔπειτα τοῦτον εὖ ἔθρεψεν καὶ ἐπαίδευσεν, ὡς δοκεῖ Ἀθηναίων τῷ und wohl|geordnet Mann· dann diesen gut er|zog und bildete|aus, wie scheint der|Athener der πληθεῖ· αἰροῦνται γοῦν αὐτὸν ἐπὶ τὰς μεγίστας ἀρχάς. δίκαιον δὴ μετὰ τοιούτων ζητεῖν ἀρετῆς Menge· wählen ja ihn zu den größten Ämter. gerecht ja mit solcher zu|suchender|Tugend πέρι διδασκάλους, εἴτ' εἰσὶν εἴτε μή, καὶ οἵτινες. σὺ οὖν ἡμῖν, ὦ Ἄνυτε, συζήτησον, über Lehrer, sei|es sind sei|es nicht, und welche|auch|immer. du nun uns, o Anytos, untersuche|mit, ἐμοί τε καὶ τῷ σαυτοῦ ξένῳ Μένωνι τῷδε, περὶ τούτου τοῦ πράγματος τίνες ἂν εἶεν mir und auch dem deines|eigenen Gastfreund Menon diesem, über dieser der Sache welche wohl wären

διδάσκαλοι. ὦδε δὲ σκέψαι· εἰ βουλοίμεθα Μένωνα τόνδε ἀγαθὸν ἰατρὸν γενέσθαι, [90c] παρὰ Lehrer. so aber prüfe· wenn wollten Menon diesen guten Arzt zu|werden, zu τίνας ἂν αὐτὸν πέμποιμεν διδασκάλους; ἄρ' οὐ παρὰ τοὺς ἰατρούς; πάνυ γε. τί δ' εἰ welchen wohl ihn würden|senden Lehrer; etwa nicht zu den Ärzten; sehr ja. was aber wenn σκυτοτόμον ἀγαθὸν βουλοίμεθα γενέσθαι, ἄρ' οὐ παρὰ τοὺς σκυτοτόμους; ναί. καὶ τᾶλλα Schuhmacher guten wollten zu|werden, etwa nicht zu den Schuhmachern; ja. und die|anderen οὕτως; πάνυ γε. ὦδε δὴ μοι πάλιν περὶ τῶν αὐτῶν εἰπέ. παρὰ τοὺς ἰατρούς, φαμέν, πέμποντες so; sehr ja. so ja mir wieder über der selben sage. bei die Ärzte, sagen|wir, sendend τόνδε καλῶς ἂν ἐπέμπομεν, βουλόμενοι ἰατρὸν γενέσθαι· ἄρ' ὅταν τοῦτο λέγωμεν, τότε diesen gut wohlwürden|senden, wollend Arzt zu|werden· etwa wenn|immer dies sagen|wir|mögen, dies λέγομεν, [90d] ὅτι παρὰ τούτους πέμποντες αὐτὸν σωφρονοῖμεν ἂν, τοὺς ἀντιποιομένους τε sagen|wir, dass bei diese sendend ihn vernünftig|wären wohl, die anspruch|erhebenden und τῆς τέχνης μᾶλλον ἢ τοὺς μή, καὶ τοὺς μισθὸν πραττομένους ἐπ' αὐτῷ τούτῳ, ἀποφήναντας der Kunst mehr als die nicht, und die Lohn nehmenden für dieses diesem, kundgetan|habende αὐτοὺς διδασκάλους τοῦ βουλομένου ἵεναι τε καὶ μανθάνειν; ἄρ' οὐ πρὸς ταῦτα βλέψαντες sich|selbst Lehrer des Wollenden zu|gehen und auch zu|lernen; etwa nicht auf dieses geblickt|habend καλῶς ἂν πέμποιμεν; ναί. οὐκοῦν καὶ περὶ αὐλήσεως καὶ τῶν ἄλλων τὰ αὐτὰ ταῦτα; [90e] gut wohl würden|senden; ja. folglich auch über Flöten|Spiel und der anderen die selben dieses; πολλὴ ἄνοιά ἐστι βουλομένους αὐλητὴν τινα ποιῆσαι παρὰ μὲν τοὺς ὑπὸσχονμένους διδάξαι viel Torheit ist wollende Flöten|Spieler|irgendeinen zu|machen zu zwar die versprechenden zu|lehren τὴν τέχνην καὶ μισθὸν πραττομένους μὴ ἐθέλειν πέμπειν, ἄλλοις δὲ τισιν πράγματα παρέχειν, die Kunst und Lohn nehmenden nicht zu|wollen zu|senden, anderen aber einigen Umstände zu|bereiten, ζητοῦντα μανθάνειν παρὰ τούτων, οἳ μήτε προσποιοῦνται διδάσκαλοι εἶναι μήτ' ἔστιν αὐτῶν suchend|seiend zu|lernen bei diesen, die weder sich|anmaßen Lehrer zu|sein noch ist von|ihnen μαθητῆς μηδεὶς τούτου τοῦ μαθήματος ὃ ἡμεῖς ἀξιούμεν μανθάνειν παρ' αὐτῶν ὃν ἂν Schüler niemand dieses des Unterrichts|Stoffs welches wir erachten zu|lernen von ihnen wen wohl πέμπωMEN. οὐ πολλὴ σοι δοκεῖ ἀλογία εἶναι; ναὶ μὰ Δία ἔμοιγε, καὶ ἀμαθία γε πρὸς. senden|mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu|sein; ja bei Zeus mir|ja, und Unwissenheit ja dazu.

St. 91a

[Ἄνυτος]: καλῶς λέγεις. νῦν τοίνυν ἔξεστί σε μετ' ἐμοῦ κοινῇ βουλευέσθαι περὶ τοῦ ξένου gut sagst. nun also|nunes|ist|erlaubt dich mit mir gemeinsam sich|beraten über des Fremden|Gastfreunds τουτουῖ Μένωνος. οὗτος γάρ, ὃ ἄνυτε, πάλαι λέγει πρὸς με ὅτι ἐπιθυμεῖ ταύτης τῆς σοφίας dieses|hier Menons. dieser denn, o Anytos, schon|lange sagt zu mir dass verlangt dieser der Weisheit καὶ ἀρετῆς ἣ οἱ ἄνθρωποι τὰς τε οἰκίας καὶ τὰς πόλεις καλῶς διοικοῦσι, καὶ τοὺς γονέας und der|Tugend wodurch die Menschen die und Häuser und die Städte gut verwalten, und die Eltern τοὺς αὐτῶν θεραπεύουσι, καὶ πολίτας καὶ ξένους ὑποδέξασθαι τε καὶ ἀποπέμψαι ἐπίστανται die eigenen pflegen, und Bürger und Fremde|Gäste auf|zunehmen und auch weg|zu|senden verstehen ἀξίως ἀνδρὸς ἀγαθοῦ. ταύτην οὖν τὴν ἀρετὴν [91b] σκόπει παρὰ τίνας ἂν πέμποντες αὐτὸν würdig eines|Mannes guten. diese also die Tugend betrachte zu welchen wohl sendend ihn ὀρθῶς πέμποιMEN. ἢ δῆλον δὴ κατὰ τὸν ἄρτι λόγον ὅτι παρὰ τούτους τοὺς ὑπὸσχονμένους richtig würden|senden. oder klar ja gemäß dem soeben Argument dass bei diesen die versprechend ἀρετῆς διδασκάλους εἶναι καὶ ἀποφήναντας αὐτοὺς κοινούς τῶν Ἑλλήνων τῷ βουλομένῳ der|Tugend Lehrer zu|sein und kundgetan|habend sich|selbst gemein der Griechen dem Wollenden μανθάνειν, μισθὸν τούτου ταξαμένους τε καὶ πραττομένους; καὶ τίνας λέγεις τούτους, ὃ zu|lernen, Lohn dieses fest|gesetzt|habend und auch einnehmend; und welche sagst diese, ο Σώκρατες; οἶσθα δῆπου καὶ σὺ ὅτι οὗτοί εἰσιν οὓς οἱ ἄνθρωποι καλοῦσι σοφιστάς. Ἡράκλεις, Sokrates; weißt wohl auch du dass diese sind welche die Menschen nennen Sophisten. Herakles, [91c] εὐφήμει, ὃ Σώκρατες. μηδένα τῶν γ' ἐμῶν μήτε οἰκείων μήτε φίλων, μήτε ἀστὸν μήτε sei|still, o Sokrates. keinen der ja meinen weder Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch ξένον, τοιαύτη μανία λάβοι, ὥστε παρὰ τούτους ἐλθόντα λαβηθῆναι, ἐπεὶ οὗτοί γε Fremden, solche Raserei bekäme, sodass bei diesen gekommen|seiend der|schädigt zu|werden, weil diese ja φανερά ἐστι λῶβη τε καὶ διαφθορά τῶν συγγιγνομένων. πῶς λέγεις, ὃ ἄνυτε; οὗτοι ἄρα offenkundig ist Schande und auch Verderb der Zusammen|kommenden. wie sagst, o Anytos; diese also μόνοι τῶν ἀντιποιομένων τι ἐπίστασθαι εὐεργετεῖν τοσοῦτον τῶν ἄλλων διαφέρουσιν, allein der Anspruch|Erhebenden etw. sich zu|verstehen|auf wohl tun so|sehr der anderen sich|unterscheiden, ὅσον οὐ μόνον οὐκ ὠφελοῦσιν, ὥσπερ οἱ ἄλλοι, ὅτι ἂν τις αὐτοῖς παραδῷ, ἀλλὰ so|sehr|wie nicht nur nicht nützen, gleichwie die anderen, was auch|immer jemand ihnen über|gäbe, sondern καὶ τὸ ἐναντίον διαφθείρουσιν; καὶ [91d] τούτων φανερώς χρήματα ἀξιόουσι πράττεσθαι; ἐγὼ auch das Gegenteil verderben; auch von|diesen offenkundig Geld fordern sich|zahlen zu|lassen; ich

μὲν οὖν οὐκ ἔχω ὅπως σοι πιστεύσω· οἶδα γὰρ ἄνδρα ἓνα Πρωταγόραν πλείω χρήματα
 zwar nun nicht habe wie dir glauben|möge ich|weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder
 κτησάμενον ἀπὸ ταύτης τῆς σοφίας ἢ Φειδίαν τε, ὃς οὕτω περιφανῶς καλὰ ἔργα ἡργάζετο,
 angeeignet|habend von dieser der Weisheit als Pheidias und, der so offenkundig schöne Werke arbeitete,
 καὶ ἄλλους δέκα τῶν ἀνδριαντοποιῶν. καίτοι τέρας λέγεις εἰ οἱ μὲν τὰ ὑποδήματα ἐργαζόμενοι
 und andere zehn der Standbild|Macher. und|doch Wunder sagst wenn die zwar die Schuhe arbeitend
 τὰ παλαιὰ καὶ τὰ ἱμάτια ἐξακούμενοι οὐκ ἂν δύναιτο λαθεῖν τριάκονθ' ἡμέρας [91e]
 die alten und die Kleider aus|bessernd nicht wohl könnten unerkannt|bleiben dreißig Tage
 μοχθηρότερα ἀποδιδόντες ἢ παρέλαβον τὰ ἱμάτιά τε καὶ ὑποδήματα, ἀλλ' εἰ τοιαῦτα ποιοῖεν,
 schlechtere ab|liefernd als empfangen die Kleider und auch Schuhe, sondern wenn solche machten,
 ταχὺ ἂν τῷ λιμῷ ἀποθάνοιεν, Πρωταγόρας δὲ ἄρα ὅλην τὴν Ἑλλάδα ἐλάνθανεν διαφθείρων
 schnell wohl am Hungersterben|würden, Protagoras aber also ganze die Hellas blieb|verborgen verderbend
 τοὺς συγγιγνομένους καὶ μοχθηροτέρους ἀποπέμπων ἢ παρελάμβανεν πλέον ἢ τετταράκοντα
 die Zusammen|kommenden und schlechtere weg|sendend als empfing mehr als vierzig
 ἔτη— οἶμαι γὰρ αὐτὸν ἀποθανεῖν ἐγγὺς καὶ ἐβδομήκοντα ἔτη γεγονότα, τετταράκοντα δὲ ἐν
 Jahre—meine|ich denn ihn zu|sterben nahe und siebzig Jahregeworden|seiend, vierzig aber in
 τῇ τέχνῃ ὄντα—
 der Kunst seiend—

St. 92a

[Ἄνυτος]: καὶ ἐν ᾧ παντι τῷ χρόνῳ τούτῳ ἔτι εἰς τὴν ἡμέραν ταυτηνὶ εὐδοκιμῶν οὐδὲν πέπαυται, καὶ
 und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen|hier|angesehen|seiend nichts hat|aufgehört, und
 οὐ μόνον Πρωταγόρας, ἀλλὰ καὶ ἄλλοι πάμπολλοι, οἱ μὲν πρότερον γεγονότες ἐκείνου, οἱ δὲ
 nicht nur Protagoras, sondern auch andere sehr|viele, die zwar früher geworden|seiend jenes, die aber
 καὶ νῦν ἔτι ὄντες. πότερον δὴ οὖν φῶμεν κατὰ τὸν σὸν λόγον εἰδότας αὐτοὺς
 auch jetzt noch seiend. ob ja nun sagen|mögen gemäß dem deinem Argument wissend sie
 ἐξαπατᾶν καὶ λωβᾶσθαι τοὺς νέους, ἢ λεληθῆναι καὶ ἑαυτούς; καὶ οὕτω
 ganz|zu|betrügen und zu|schänden die Jungen, oder unbemerkt|geblieben|zu|sein auch sich|selbst; und so
 μαίνεσθαι ἀξιῶσομεν τούτους, οὓς ἔνιοί φασι σοφωτάτους ἀνθρώπων εἶναι; πολλοῦ γε
 rasen|zu|sein|werden|wir|ansehen diese, welche einige sie|sagen weises|ten der|Menschen zu|sein; weit ja
 δέουσι μαίνεσθαι, ὧς Σώκρατες, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον οἱ τούτοις διδόντες ἀργύριον τῶν νέων, τούτων
 fehlen zu|rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die diesen gebend Geld der Jungen, dieser
 δ' [92b] ἔτι μᾶλλον οἱ τούτοις ἐπιτρέποντες, οἱ προσήκοντες, πολὺ δὲ μάλιστα πάντων αἱ
 aber noch mehr die diesen anvertrauend, die Angehörigen, viel aber am|meisten aller die
 πόλεις, ἐῷσαι αὐτοὺς εἰσαφικνεῖσθαι καὶ οὐκ ἐξελαύνουσαι, εἴτε τις ξένος ἐπιχειρεῖ τοιοῦτόν
 Städte, zulassend sie hinein|zu|kommen und nicht hinaus|treibend, sei|es jemand Fremder versucht der|artiges
 τι ποιεῖν εἴτε ἀστός. πότερον δέ, ὧς Ἄνυτε, ἡδίκηκέ τις σε τῶν σοφιστῶν, ἢ τί
 etwas zu|tun sei|es Bürger. ob aber, o Anytos, hat|Unrecht|getan jemand dir der Sophisten, oder warum
 οὕτως αὐτοῖς χαλεπὸς εἶ; οὐδὲ μὰ Δία ἔγωγε συγγέγονα πώποτε αὐτῶν οὐδενί,
 so ihnen feindlich bist; auch|nicht bei Zeus ich|ja zusammen|gekommen|bin jemals von|ihnen keinem,
 οὐδ' ἂν ἄλλον ἐάσαιμι τῶν ἐμῶν οὐδένα. ἄπειρος ἄρ' εἰ παντάπασιν τῶν ἀνδρῶν; καὶ εἴην
 und|nicht wohl anderen|lassen|würde der Meinen keinen. unerfahren also bist gänzlich der Männer; und wäre
 γε. πῶς [92c] οὖν ἂν, ὧς δαιμόνιε, εἰδείης περὶ τούτου τοῦ πράγματος, εἴτε τι ἀγαθὸν
 ja. wie nun wohl, o Bester, würdest|wissen über dieses der Sache, sei|es etwas Gutes
 ἔχει ἐν αὐτῷ εἴτε φλαῦρον, οὗ παντάπασιν ἄπειρος εἴης; ῥαδίως· τούτους γοῦν οἶδα
 hat in sich|selbst sei|es Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren wärst; leicht· diese wenigstens ich|weiß
 οἳ εἰσιν, εἴτ' οὖν ἄπειρος αὐτῶν εἰμι εἴτε μή. μάντις εἰ ἴσως, ὧς Ἄνυτε· ἐπεὶ ὅπως γε
 die sind, sei|es nun unerfahren von|ihnen bin sei|es nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos· da|ja wie ja
 ἄλλως οἶσθα τούτων πέρι, ἐξ ὧν αὐτὸς λέγεις θαυμάζοιμ' ἂν. ἀλλὰ γὰρ οὐ τούτους
 anders weißt davon über, aus deren selbst sagst würdest|ich|staunen wohl. aber denn nicht diese
 ἐπιζητοῦμεν τίνες εἰσιν, παρ' οὓς ἂν [92d] Μένων ἀφικόμενος μοχθηρὸς γένοιτο— οὗτοι
 suchen|wir|auf wer sind, bei welche wohl Menon angekommen|seiend schlecht würdest|werden— diese
 μὲν γάρ, εἰ σὺ βούλει, ἔστων οἱ σοφισταί— ἀλλὰ δὴ ἐκείνους εἰπέ ἡμῖν, καὶ τὸν πατρικὸν
 zwar denn, wenn du willst, sollen|sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns, und den väterlichen
 τόνδε ἐταῖρον εὐεργέτησον φράσας αὐτῷ παρὰ τίνος ἀφικόμενος ἐν τοσαύτῃ πόλει
 diesen|hier|Gefährten begünstige mitgeteilt|habend ihm bei welchen|angekommen|seiend in so|großen Stadt
 τὴν ἀρετὴν ἣν νυνδὴ ἐγὼ διῆλθον γένοιτ' ἂν ἄξιος λόγου. τί δὲ αὐτῷ οὐ σὺ
 die Tugend die|welche soeben ich durchging|würdest|werden wohl wert einer|Rede. warum aber ihm nicht du
 ἔφρασας; ἀλλ' οὓς μὲν ἐγὼ ὥμην διδασκάλους τούτων εἶναι, εἶπον, ἀλλὰ τυγχάνω οὐδὲν
 sagtest; sondern die zwar ich meinte|ich Lehrer dieser zu|sein, sagte|ich, sondern zufällig|bin nichts

λέγων, ὡς σὺ φής· καὶ ἴσως τὶ λέγεις. [92e] ἀλλὰ σὺ δὴ ἐν τῷ μέρει αὐτῷ εἶπε παρὰ
sagend, wie du sagst|du· und vielleicht etwas sagst|du. sondern du ja in dem Teil selbst sage bei
τίνας ἔλθῃ Ἀθηναίων· εἶπε ὄνομα ὅτου βούλει. τί δὲ ἐνὸς ἀνθρώπου ὄνομα δεῖ
welche er|komme der|Athener· sage Name wessen du|willst. warum aber eines Menschen Name bedarf|es
ἀκοῦσαι; ὅτῳ γὰρ ἂν ἐντύχῃ Ἀθηναίων τῶν καλῶν κάγαθῶν, οὐδεὶς ἔστιν ὃς οὐ
zu|hören; wem denn wohl begegnen|möge der|Athener der guten|schönen und|guten, niemand ist der nicht
βελτίῳ αὐτὸν ποιήσει ἢ οἱ σοφισταί, ἐάνπερ ἐθέλῃ πείθεσθαι.
besser ihn machen|wird als die Sophisten, wenn|nur er|will gehorchen.

St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον δὲ οὗτοι οἱ καλοὶ κάγαθοι ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου ἐγένοντο τοιοῦτοι, παρ' οὐδενὸς
etwa aber diese die guten und|guten von des von|selbst wurden so|Beschaffene, bei niemandes
μαθόντες ὅμως μέντοι ἄλλους διδάσκειν οἷοί τε ὄντες ταῦτα ἃ αὐτοὶ οὐκ ἔμαθον; καὶ
gelernt|habend|dennoch doch andere zu|lehren fähig und|auch seiend dieses was sie|selbst nicht lernten; und
τούτους ἔγωγε ἀξιῶ παρὰ τῶν προτέρων μαθεῖν, ὄντων καλῶν κάγαθῶν· ἢ οὐ
diese ich|ja erachtelich von den Früheren zu|lernen, seienden guten|schönen und|guten· oder nicht
δοκοῦσί σοι πολλοὶ καὶ ἀγαθοὶ γεγονέναι ἐν τῇδε τῇ πόλει ἄνδρες; ἔμοιγε, ὦ Ἄνυτε, καὶ
scheinen dir viele und gute geworden|zu|sein in dieser|hier der Stadt Männer; mir|ja, o Anytos, und
εἶναι δοκοῦσιν ἐνθάδε ἀγαθοὶ τὰ πολιτικά, καὶ γεγονέναι ἔτι οὐχ ἥττον ἢ εἶναι· ἀλλὰ
zu|sein scheinen hier gute die das|Politische, und geworden|zu|sein noch nicht weniger als zu|sein· aber
μὲν καὶ διδάσκαλοι ἀγαθοὶ γέγονασιν τῆς αὐτῶν ἀρετῆς; τοῦτο γὰρ ἔστιν περὶ οὗ ὃ
etwa auch Lehrer gute sind|geworden der ihrer|eigenen Tugend; dies denn ist über dessen die
λόγος ἡμῖν τυγχάνει ὢν· οὐκ εἰ εἰσὶν ἀγαθοὶ ἢ μὴ ἄνδρες ἐνθάδε, οὐδ' εἰ γέγονασιν ἐν
Rede uns trifft|zu seiend· nicht ob sind gute oder nicht Männer hier, und|nicht ob geworden|sind in
τῷ πρόσθεν, [93b] ἀλλ' εἰ διδακτόν ἐστιν ἀρετὴ πάλαι σκοποῦμεν. τοῦτο δὲ σκοποῦντες
dem vorher, sondern ob lehrbar ist Tugend seit|langem prüfen|wir. dies aber prüfend
τόδε σκοποῦμεν, ἄρα οἱ ἀγαθοὶ ἄνδρες καὶ τῶν νῦν καὶ τῶν προτέρων ταύτην τὴν
dieses|hier prüfen|wir, etwa die guten Männer sowohl der jetzt als|auch der Früheren diese die
ἀρετὴν ἣν αὐτοὶ ἀγαθοὶ ἦσαν ἠπίσταντο καὶ ἄλλῳ παραδοῦναι, ἢ οὐ παραδοτὸν
Tugend die|welche sie|selbst gute waren verstanden|sie und einem|anderen zu|übergeben, oder nicht übergebbar
τοῦτο ἀνθρώπῳ οὐδὲ παραληπτὸν ἄλλῳ παρ' ἄλλου· τοῦτ' ἔστιν ὃ πάλαι
dies dem|Menschen auch|nicht empfangbar einem|anderen von einem|anderen· dies ist was seit|langem
ζητοῦμεν ἐγὼ τε καὶ Μένων. ὥδε οὖν σκόπει ἐκ τοῦ σαυτοῦ λόγου· Θεμιστοκλέα οὐκ
suchen|wir ich und|auch und Menon. so nun betrachte aus des deiner|eigenen Rede· Themistokles nicht
ἀγαθὸν ἂν φαίης [93c] ἄνδρα γεγονέναι; ἔγωγε, πάντων γε μάλιστα. οὐκοῦν καὶ
guten wohl würdest|du|sagen Mann geworden|zu|sein; ich|ja, aller ja am|meisten. folglich auch
διδάσκαλον ἀγαθόν, εἴπερ τις ἄλλος τῆς αὐτοῦ ἀρετῆς διδάσκαλος ἦν, κάκεῖνον εἶναι;
Lehrer guten, wenn|nur jemand anderer der seiner|eigenen Tugend Lehrer war, und|jenen zu|sein;
οἶμαι ἔγωγε, εἴπερ ἐβούλετό γε. ἀλλ', οἶε, οὐκ ἂν ἐβουλήθη ἄλλους τέ τινας
meine|ich ich|ja, wenn|nur wollte|er ja. sondern, meinst|du, nicht wohl hätte|gewollt andere und|auch einige
καλοὺς κάγαθοὺς γενέσθαι, μάλιστα δέ που τὸν υἱὸν τὸν αὐτοῦ; ἢ οἶε αὐτὸν
gute|schöne und|gute zu|werden, am|meisten aber wohl den Sohn den seinen|eigenen; oder meinst|du ihn
φθονεῖν αὐτῷ καὶ ἐξεπίτηδες οὐ παραδιδόναι τὴν [93d] ἀρετὴν ἣν αὐτὸς ἀγαθὸς ἦν; ἢ
beneiden ihm und absichtlich nicht zu|übergeben die Tugend die|welche er|selbst gut war; oder
οὐκ ἀκήκοας ὅτι Θεμιστοκλῆς Κλεόφαντον τὸν υἱὸν ἱππέα μὲν ἐδιδάξατο ἀγαθόν; ἐπέμενεν γοῦν
nicht hast|gehört dass Themistokles Kleophanton den Sohn Reiter zwar unterrichtete gut; verweilte ja|doch
ἐπὶ τῶν ἵππων ὀρθὸς ἐστηκώς, καὶ ἠκόντιζεν ἀπὸ τῶν ἵππων ὀρθός, καὶ ἄλλα πολλὰ
auf der Pferde aufrecht gestanden|habend, und er|warf|den|Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele
καὶ θαυμαστὰ ἡργάζετο ἃ ἐκεῖνος αὐτὸν ἐπαιδεύσατο καὶ ἐποίησε σοφόν, ὅσα
und bewundernswerte verrichtete|er|welche jener ihn ausbildete und machte kundig|geschickt, so|viell|als
διδασκάλων ἀγαθῶν εἶχετο· ἢ ταῦτα οὐκ ἀκήκοας τῶν πρεσβυτέρων; ἀκήκοα. οὐκ ἂν ἄρα
der guten sich|hielt|an· oder dieses nicht hast|gehört der Älteren; habe|gehört. nicht wohl also
τὴν γε φύσιν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἠτιάσατ' ἂν τις εἶναι κακὴν. ἴσως [93e] οὐκ ἂν. τί
die ja Natur des Sohnes seines würde|vorwerfen wohl jemand zu|sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was
δὲ τόδε; ὡς Κλεόφαντος ὁ Θεμιστοκλέους ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ σοφὸς ἐγένετο ἅπερ ὁ
aber dies; dass Kleophantos der des|Themistokles Mann gut und verständig wurde dasselbe|was der
πατὴρ αὐτοῦ, ἤδη του ἀκήκοας ἢ νεωτέρου ἢ πρεσβυτέρου; οὐ δῆτα. ἄρ' οὖν ταῦτα μὲν
Vater seiner, schon von|einem hast|gehört oder Jüngeren oder Älteren; nicht doch. also nun dies zwar
οἰόμεθα βούλεσθαι αὐτὸν τὸν αὐτοῦ υἱὸν παιδεῦσαι, ἣν δὲ αὐτὸς σοφίαν ἦν σοφός,
meinen|wir zu|wollen ihn den seinen|eigenen Sohn auszubilden, welche aber er|selbst Weisheit war weise,

οὐδὲν τῶν γειτόνων βελτίω ποιῆσαι, εἴπερ ἦν γε διδακτὸν ἡ ἀρετή; ἴσως μὰ Δί' οὐ.
nichts der Nachbarn besser zu|machen, wenn|nur war ja lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

St. 94a

[Σωκράτης]: οὗτος μὲν δὴ σοι τοιοῦτος διδάσκαλος ἀρετῆς, ὃν καὶ σὺ ὁμολογεῖς ἐν τοῖς ἄριστον τῶν
dieser zwar ja dir so|beschaffener Lehrer der|Tugend, den auch du gibst|zu unter den Besten der
προτέρων εἶναι· ἄλλον δὲ δὴ σκεψώμεθα, Ἀριστείδην τὸν Λυσιμάχου· ἢ τοῦτον οὐχ
Früheren zu|sein· einen|anderen aber ja lasst|uns|prüfen, Aristides den des|Lysimachos· oder diesen nicht
ὁμολογεῖς ἀγαθὸν γεγονέναι; ἔγωγε, πάντως δήπου. οὐκοῦν καὶ οὗτος τὸν υἱὸν τὸν
gibst|du|zu gut geworden|zu|sein; ich|ja, ganz|und|gar wohl. folglich auch dieser den Sohn den
αὐτοῦ Λυσίμαχον, ὅσα μὲν διδασκάλων εἶχετο, κάλλιστα Ἀθηναίων ἐπαίδευσεν, ἄνδρα δὲ
seinen|eigenen Lysimachos, so|viell|als zwar der|Lehrer sich|hielt|an, am|besten der|Athener bildete|aus, Mann aber
βελτίω δοκεῖ σοι ὅτου οὖν πεποιηκέναι; τούτῳ γάρ που καὶ συγγέγονας καὶ
besser scheint dir irgend|jemandem gemacht|zu|haben; mit|diesem denn wohl auch bist|zusammengekommen und
ὁρᾷς οἷός ἐστιν. εἰ δὲ βούλει, Περικλέα, [94b] οὕτως μεγαλοπρεπῶς σοφὸν ἄνδρα,
du|siehst welcher|Art ist. wenn aber du|willst, Perikles, so großartig verständigen Mann,
οἷσθ' ὅτι δύο υἱεῖς ἔθρεψε, Πάραλον καὶ Ξάνθιππον; ἔγωγε. τούτους μέντοι, ὡς οἶσθα καὶ σύ,
weißt|du dass zwei Söhne zog|auf, Paralos und Xanthippos; ich|ja. diese jedoch, wie du|weißt auch du,
ἵππεας μὲν ἐδίδασκεν οὐδενὸς χεῖρους Ἀθηναίων, καὶ μουσικὴν καὶ ἀγωνίαν καὶ τᾶλλα ἐπαίδευσεν
Reiter zwar lehrte keines schlechter der|Athener, und Musik und Wettkampf und die|übrigen bildete|aus
ὅσα τέχνης ἔχεται οὐδενὸς χεῖρους· ἀγαθοὺς δὲ ἄρα ἄνδρας οὐκ ἐβούλετο ποιῆσαι;
so|viell|als der|Kunst sich|hält|an keines schlechter· gute aber also Männer nicht wollte|er zu|machen;
δοκῶ μὲν, ἐβούλετο, ἀλλὰ μὴ οὐκ ἦ διδακτὸν. ἵνα δὲ μὴ ὀλίγους οἷη καὶ τοὺς
scheine|ich zwar, wollte|er, aber nicht nicht sei lehrbar. damit aber nicht wenige du|meinst auch die
φαυλοτάτους Ἀθηναίων ἀδυνάτους γεγονέναι τοῦτο τὸ [94c] πρᾶγμα, ἐνθυμήθητι ὅτι Θουκυδίδης
schlechtesten der|Athener unfähig geworden|zu|sein dies die Sache, bedenke dass Thukydides
αὐτὸν δύο υἱεῖς ἔθρεψεν, Μελησίαν καὶ Στέφανον, καὶ τούτους ἐπαίδευσεν τά τε ἄλλα εὖ καὶ
wieder zwei Söhne zog|auf, Melesias und Stephanus, und diese bildete|aus die und anderen gut auch
ἐπάλαισαν κάλλιστα Ἀθηναίων— τὸν μὲν γὰρ Ξανθία ἔδωκε, τὸν δὲ Εὐδῶρον· οὗτοι δὲ που
sie|rangen am|besten der|Athener— den zwar denndem|Xanthias gab, den aberdem|Eudoros· diese aber wohl
ἐδόκουν τῶν τότε κάλλιστα παλαίειν— ἢ οὐ μέμνησαι; ἔγωγε, ἀκοῇ. οὐκοῦν δὴλον ὅτι
schienen der damals am|besten zu|ringen— oder nichterinnerst|dich; ich|ja, durch|Hören. folglich klar dass
οὗτος οὐκ ἂν ποτε, οὗ μὲν ἔδει δαπανώμενον [94d] διδάσκειν, ταῦτα μὲν ἐδίδαξε τοὺς
dieser nicht wohl jemals, wo zwar es|war|nötig auszugeben|seiend zu|lehren, dieses zwar lehrte die
παῖδας τοὺς αὐτοῦ, οὗ δὲ οὐδὲν ἔδει ἀναλώσαντα ἀγαθοὺς ἄνδρας ποιῆσαι, ταῦτα
Söhne die seiner|eigenen, wo aber nichts es|war|nötig aufgewendet|habend gute Männer zu|machen, dieses
δὲ οὐκ ἐδίδαξεν, εἰ διδακτὸν ἦν; ἀλλὰ γὰρ ἴσως ὁ Θουκυδίδης φαῦλος ἦν, καὶ οὐκ ἦσαν
aber nicht lehrte, wenn lehrbar war; sondern denn vielleicht der Thukydides schlecht war, und nicht waren
αὐτῷ πλεῖστοι φίλοι Ἀθηναίων καὶ τῶν συμμάχων; καὶ οἰκίας μεγάλης ἦν καὶ ἐδύνατο μέγα
ihm die|meisten Freunder der|Athener und der Verbündeten; und eines|Hauses großen war und konnte viel
ἐν τῇ πόλει καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις Ἑλλησιν, ὥστε εἴπερ ἦν τοῦτο διδακτὸν, ἐξευρεῖν ἂν
in der Stadt und in den anderen Griechen, so|dass wenn|wirklich war dies lehrbar, aufzufinden wohl
ὅστις ἔμελλεν αὐτοῦ τοὺς υἱεῖς ἀγαθοὺς ποιήσιν, ἢ τῶν ἐπιχωρίων τις ἢ τῶν
wer im|Begriff|war seiner die Söhne gut zu|machen, oder der Einheimischen irgendeiner oder der
ξένων, [94e] εἰ αὐτὸς μὴ ἐσχόλαζεν διὰ τὴν τῆς πόλεως ἐπιμέλειαν. ἀλλὰ γάρ, ὦ ἑταῖρε
Fremden, wenn selbst nicht hatte|Muße wegen der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o Gefährte
Ἄνυτε, μὴ οὐκ ἦ διδακτὸν ἀρετή.
Anytos, nicht nicht sei lehrbar Tugend.

St. 95a

[Ἄνυτος]: ὦ Σώκρατες, ῥαδίως μοι δοκεῖς κακῶς λέγειν ἀνθρώπους. ἐγὼ μὲν οὖν ἂν σοι συμβουλευσάμι,
o Sokrates, leicht mir scheint schlecht zu|reden Menschen. ich zwar nun wohl dir raten|würde,
εἰ ἐθέλεις ἐμοὶ πείθεσθαι, εὐλαβεῖσθαι· ὡς ἴσως μὲν καὶ ἐν ἄλλῃ πόλει ῥᾶν ἔστιν
wenn willst mir zu|gehörchen, sich|hüten· da vielleicht zwar auch in einer|anderen Stadt leichter ist
κακῶς ποιεῖν ἀνθρώπους ἢ εὖ, ἐν τῇδε δὲ καὶ πάνυ· οἶμαι δὲ σὲ καὶ αὐτὸν εἰδέναι.
schlecht zu|machen Menschen als gut, in dieser|hier aber auch sehr· meine|ich aber dich auch selbst zu|wissen.
ὦ Μένων, Ἄνυτος μὲν μοι δοκεῖ χαλεπαίνειν, καὶ οὐδὲν θαυμάζω· οἶεται γάρ με πρῶτον μὲν
o Menon, Anytos zwar mir scheint zu|zürnen, und nichts staune|ich· meint denn mich zuerst zwar
κακηγορεῖν τούτους τοὺς ἄνδρας, ἔπειτα ἡγεῖται καὶ αὐτὸς εἶναι εἷς τούτων. ἀλλ' οὗτος μὲν
schlecht|reden diese die Männer, danach hält|dafür auch selbst zu|sein einer von|diesen. aber dieser zwar

ἐάν ποτε γνῶ οἶόν ἐστιν τὸ κακῶς λέγειν, παύσεται χαλεπαίνων, νῦν δὲ ἀγνοεῖ· σὺ δέ
 wenn einmal erkennewelcher|Art ist das schlecht reden, wird|aufhören zürnend, jetzt aberkennt: du aber
 μοι εἰπέ, οὐ καὶ παρ' ὑμῖν εἰσιν καλοὶ κάγαθοὶ ἄνδρες; πάνυ γε. τί [95b] οὖν; ἐθέλουσιν οὗτοι
 mir sage, nicht auch bei euch gibt|es schöne und|gute Männer; sehr ja. was nun; wollen diese
 παρέχειν αὐτοὺς διδασκάλους τοῖς νέοις, καὶ ὁμολογεῖν διδάσκαλοί τε εἶναι καὶ διδακτὸν
 dar|reichen sich|selbst Lehrer den Jungen, und zu|zugestehen Lehrer und zu|sein und lehrbar
 ἀρετὴν; οὐ μὰ τὸν Δία, ὃ Σώκρατες, ἀλλὰ τοτὲ μὲν ἂν αὐτῶν ἀκούσας ὡς διδακτὸν,
 Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates, sondern einmal zwar wohl von|ihnen würdest|hören dass lehrbar,
 τοτὲ δὲ ὡς οὐ. φῶμεν οὖν τούτους διδασκάλους εἶναι τούτου τοῦ πράγματος, οἷς
 andermal aber dass nicht. sollen|wir|sagen also diese Lehrer zu|sein dieses des Sachverhalts, denen
 μηδὲ αὐτὸ τοῦτο ὁμολογεῖται; οὐ μοι δοκεῖ, ὃ Σώκρατες. τί δὲ δῆ; οἱ σοφισταὶ σοι
 nicht|einmal dies selbst wird|zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun; die Sophisten dir
 οὔτοι, οἵπερ μόνοι ἐπαγγέλλονται, δοκοῦσι διδάσκαλοι εἶναι ἀρετῆς; καὶ [95c] Γοργίου
 diese, die|gerade einzigen versprechen|sie, scheinen Lehrer zu|sein der|Tugend; auch des|Gorgias
 μάλιστα, ὃ Σώκρατες, ταῦτα ἄγμαι, ὅτι οὐκ ἂν ποτε αὐτοῦ τοῦτο ἀκούσας
 am|meisten, o Sokrates, dieses bewunderelich, dass nicht wohl jemals von|ihm dieses würdest|hören
 ὑπισχνουμένου, ἀλλὰ καὶ τῶν ἄλλων καταγελαῖ, ὅταν ἀκούσῃ ὑπισχνουμένων· ἀλλὰ λέγειν
 versprechenden, sondern auch der anderen lacht|er|jaus, wenn|immer höre versprechenden· sondern reden
 οἷεται δεῖν ποιεῖν δεινούς. οὐδ' ἄρα σοὶ δοκοῦσιν οἱ σοφισταὶ διδάσκαλοι εἶναι; οὐκ
 meint nötig|sein zu|machen gewandte. und|nicht also dir scheinen die Sophisten Lehrer zu|sein; nicht
 ἔχω λέγειν, ὃ Σώκρατες. καὶ γὰρ αὐτὸς ὅπερ οἱ πολλοὶ πέπονθα· τοτὲ μὲν μοι
 habelich zu|sagen, o Sokrates. auch denn selbst dasselbe die Vielen habelich|erfahren· einmal zwar mir
 δοκοῦσιν, τοτὲ δὲ οὐ. οἶσθα δὲ ὅτι οὐ μόνον σοὶ τε καὶ τοῖς ἄλλοις τοῖς πολιτικοῖς
 scheinen|sie, andermal aber nicht. du|weißt aber dass nicht nur dir und auch den anderen den Politikern
 τοῦτο δοκεῖ τοτὲ μὲν εἶναι διδακτὸν, τοτὲ δ' οὐ, ἀλλὰ [95d] καὶ Θεόγνιν τὸν ποιητὴν
 dies scheint einmal zwar zu|sein lehrbar, andermal aber nicht, sondern auch Theognis den Dichter
 οἶσθ' ὅτι ταῦτ' αὐτὰ λέγει; ἐν ποίοις ἔπεσιν; ἐν τοῖς ἐλεγείοις, οὗ λέγει—
 weißt|du dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den Elegien, wo sagt—

καὶ παρὰ τοῖσιν πῖνε καὶ ἔσθιε, καὶ μετὰ τοῖσιν
 und bei den trinke und iss, und mit den
 ἵζε, καὶ ἄνδανε τοῖς, ὧν μεγάλη δύναμις.
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.
 ἐσθλῶν μὲν γὰρ ἅπ' ἐσθλὰ διδάξεαι· ἦν δὲ κακοῖσιν
 der|Guten zwar denn von Gutes wirst|lernen· wenn aber den|Schlechten
 συμμίσγῃς, ἀπολεῖς καὶ τὸν ἐόντα νόον.
 mischest|dich, wirst|verlieren auch den seienden Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: οἶσθ' ὅτι ἐν τούτοις μὲν ὡς διδακτοῦ οὔσης τῆς ἀρετῆς λέγει; φαίνεται γε. ἐν ἄλλοις δὲ γε
 weißt|du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend sagt; scheint ja. in anderen aber ja
 ὀλίγον μεταβάς, —
 ein|wenig übergetreten,

εἰ δ' ἦν ποιητόν, φησί, καὶ ἐνθετον ἀνδρὶ νόημα,
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem|Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει πως ὅτι—
 sagt irgendwie dass—

πολλοὺς ἂν μισθοὺς καὶ μεγάλους ἔφερον
 viele wohl Löhne und große trügen|würden

[Σωκράτης]: οἱ δυνάμενοι τοῦτο ποιεῖν, καὶ—
 die könnenden dies zu|tun, und—

οὐ ποτ' ἂν ἐξ ἀγαθοῦ πατρὸς ἔγεντο κακός,
 nicht je wohl aus eines|guten Vaters würde|geworden|sein schlecht,
 πειθόμενος μύθοισι σαόφροσιν. ἀλλὰ διδάσκων
 gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend
 οὐ ποτε ποιήσεις τὸν κακὸν ἄνδρ' ἀγαθόν.
 nicht jemals wirst|machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἐννοεῖς ὅτι αὐτὸς αὐτῷ πάλιν περὶ τῶν αὐτῶν τάναντία λέγει; φαίνεται. ἔχεις οὖν bedenkst|du dass er|selbst sich|selbst wieder über die gleichen die|Gegenteile sagt; erscheint. hast|du also εἰπεῖν ἄλλου ὅτου οὖν πράγματος, οὐ οἱ μὲν φάσκοντες διδάσκαλοι εἶναι οὐχ ὅπως zu|sageneiner|anderem|welcher|auch|immer Sache, wovon die zwar behauptenden Lehrer zu|sein nicht wie ἄλλων διδάσκαλοι ὁμολογοῦνται, ἀλλ' οὐδὲ αὐτοὶ ἐπίστασθαι, ἀλλὰ πονηροὶ εἶναι [96b] anderer Lehrer zugegeben|werden, sondern und|nicht|einmal selbst zu|verstehen, sondern schlecht zu|sein περὶ αὐτὸ τοῦτο τὸ πρᾶγμα οὐ φασὶ διδάσκαλοι εἶναι, οἱ δὲ ὁμολογούμενοι αὐτοὶ καλοὶ über dies selbst das Ding wovon sagen|sie Lehrer zu|sein, die aber zugestandenenen selbst schön κάγαθοι τοτὲ μὲν φασιν αὐτὸ διδακτὸν εἶναι, τοτὲ δὲ οὐ; τοὺς οὖν οὕτω τεταραγμένους περὶ und|Gute einmal zwar sagen es lehrbar zu|sein, einmal aber nicht; die also so verwirrt|Gewordenenen über ὅτου οὖν φαίης ἂν σὺ κυρίως διδασκάλους εἶναι; μὰ Δί' οὐκ ἔγωγε. οὐκοῦν εἰ μήτε was|auch|immemwürdest|sagen wohl du eigentlich Lehrer zu|sein; bei Zeus nicht ich|ja. folglich wenn weder οἱ σοφισταὶ μήτε οἱ αὐτοὶ καλοὶ κάγαθοι ὄντες διδάσκαλοί εἰσι τοῦ πράγματος, δῆλον ὅτι οὐκ die Sophisten noch die selbst schönen und|Gute seiend Lehrer sind der Sache, klar dass nicht ἂν ἄλλοι γε; οὐ μοι δοκεῖ. εἰ [96c] δέ γε μὴ διδάσκαλοι, οὐδὲ μαθηταί; δοκεῖ μοι wohl andere ja; nicht mir scheint. wenn aber ja nicht Lehrer, auch|nicht Schüler; scheint mir ἔχειν ὥς λέγεις. ὠμολογήκαμεν δέ γε, πράγματος οὐ μήτε διδάσκαλοι μήτε μαθηταὶ sich|zu|verhalten wie sagst|du haben|wir|zugestanden aber ja, der|Sache deren weder Lehrer noch Schüler εἶεν, τοῦτο μὴδὲ διδακτὸν εἶναι; ὠμολογήκαμεν. οὐκοῦν ἀρετῆς οὐδαμοῦ φαίνονται seien, dies auch|nicht lehrbar zu|sein; haben|wir|zugestanden. folglich der|Tugend nirgend scheinen διδάσκαλοι; ἔστι ταῦτα. εἰ δέ γε μὴ διδάσκαλοι, οὐδὲ μαθηταί; φαίνεται οὕτως. ἀρετὴ ἄρα Lehrer; ist dies. wenn aber ja nicht Lehrer, auch|nicht Schüler; scheint so. Tugend also οὐκ ἂν εἴη διδακτὸν; οὐκ [96d] ἔοικεν, εἴπερ ὀρθῶς ἡμεῖς ἐσκέμμεθα. ὥστε καὶ θαυμάζω nicht wohl wäre lehrbar; nicht scheint, wenn|wirklich richtig wir geprüft|haben. so|dass auch staunelich δὴ, ὦ Σώκρατες, πότερόν ποτε οὐδ' εἰσὶν ἀγαθοὶ ἄνδρες, ἢ τίς ἂν εἴη τρόπος τῆς ja, o Sokrates, ob jemals auch|nicht sind gute Männer, oder welcher wohl wäre Weise der γενέσεως τῶν ἀγαθῶν γιγνομένων. κινδυνεύομεν, ὦ Μένων, ἐγὼ τε καὶ σὺ φαῦλοί τινες εἶναι Entstehung der Guten werdenden. laufen|wir|Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige zu|sein ἄνδρες, καὶ σέ τε Γοργίας οὐχ ἱκανῶς πεπαιδευκέναι καὶ ἐμὲ Πρόδικος. παντὸς μᾶλλον οὖν Männer, und dich und Gorgias nicht hinreichen|ausgebildet|zu|haben und mich Prodikos. von|allem mehr also προσεκτέον τὸν νοῦν ἡμῖν αὐτοῖς, καὶ ζητητέον ὅστις ἡμᾶς ἐνὶ γέ τῳ τρόπῳ βελτίους ist|zu|richten den Sinn|Geist uns selbst, und ist|zu|suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser [96e] ποιήσει. λέγω δὲ ταῦτα ἀποβλέψας πρὸς τὴν ἄρτι ζήτησιν, ὥς ἡμᾶς ἔλαθεν wird|machen· sage|ich aber dies hin|blickend auf die soeben Untersuchung, wie uns ist|entgangen καταγέλᾳσως ὅτι οὐ μόνον ἐπιστήμης ἡγουμένης ὀρθῶς τε καὶ εὖ τοῖς ἀνθρώποις πράττεται lächerlich|erweisedass nicht nur der|Erkenntnis führend richtig und auch gut den Menschen werden|erledigt τὰ πράγματα, ἧ ἴσως καὶ διαφεύγει ἡμᾶς τὸ γινῶναι τίνα ποτὲ τρόπον γίνονται οἱ die Dinge, insofern vielleicht auch entgeht uns das zu|erkennen welche einst Weise werden die ἀγαθοὶ ἄνδρες. πῶς τοῦτο λέγεις, ὦ Σώκρατες; Guten Männer. wie dies sagst|du, o Sokrates;

St. 97a

[Σωκράτης]: ὥδε· ὅτι μὲν τοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας δεῖ ὠφελίμους εἶναι, ὀρθῶς ὠμολογήκαμεν τοῦτό γε so· dass zwar die guten Männer es|bedarf nützlich zu|sein, richtig haben|wir|zugestanden dies ja ὅτι οὐκ ἂν ἄλλως ἔχοι· ἧ γάρ; ναί. καὶ ὅτι γε ὠφελίμοι ἔσονται, ἂν ὀρθῶς ἡμῖν dass nicht wohl anders sich|verhielte· nicht|so denn; ja. und dass ja nützlich werden|sie, wohl richtig uns ἡγῶνται τῶν πραγμάτων, καὶ τοῦτό που καλῶς ὠμολογοῦμεν; ναί. ὅτι δ' οὐκ ἔστιν ὀρθῶς führen der Dinge, auch dies wohl gut geben|wir|zu; ja. dass aber nicht ist richtig

ἡγεῖσθαι, ἐὰν μὴ φρόνιμος ᾖ, τοῦτο ὅμοιοι ἐσμεν οὐκ ὀρθῶς ὠμολογηκόσιν. πῶς δὴ ὀρθῶς
 zuführen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich sind|wir nicht richtig zugestanden|Habenden. wie ja richtig
 λέγεις; ἐγὼ ἔρῳ. εἰ εἰδῶς τὴν ὁδὸν τὴν εἰς Λάρισαν ἢ ὅποι βούλει ἄλλοσε
 sagst|du; ich werde|sagen.wenn wissend den Weg den nach Larisa oderwohin|auch|immer willst anderswohin
 βαδίζοι καὶ ἄλλοις ἡγοῖτο, ἄλλο τι ὀρθῶς ἂν καὶ εὖ ἡγοῖτο; πάνυ γε. τί [97b] δ' εἴ
 ginge und anderen führte, anders etwas richtig wohl und gut führte; sehr ja. was aber wenn
 τις ὀρθῶς μὲν δοξάζων ἦτις ἐστὶν ἡ ὁδός, ἐληλυθὼς δὲ μὴ μὴδ' ἐπιστάμενος, οὐ
 jemand richtig zwar meinend welche ist der Weg, gekommen|seiend aber nicht und|nicht wissend, nicht
 καὶ οὗτος ἂν ὀρθῶς ἡγοῖτο; πάνυ γε. καὶ ἔως γ' ἂν που ὀρθὴν δόξαν ἔχη περὶ ὧν ὁ
 auch dieser wohl richtig führte; sehr ja. und solange ja wohlirgendwieriichtigeMeinung habe über derer der
 ἕτερος ἐπιστήμην, οὐδὲν χείρων ἡγεμῶν ἔσται, οἰόμενος μὲν ἀληθῆ, φρονῶν δὲ μή, τοῦ τοῦτο
 andere Erkenntnis, nichts schlechter Führer wird|sein, meinend zwar Wahres, denkend aber nicht, des dies
 φρονοῦντος. οὐδὲν γάρ. δόξα ἄρα ἀληθείης πρὸς ὀρθότητα πράξεως οὐδὲν χείρων ἡγεμῶν
 Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für Richtigkeit der|Handlung nichts schlechter Leiter
 φρονήσεως· καὶ τοῦτό ἐστιν ὃ νυνδὴ παρελείπομεν ἐν τῇ περὶ τῆς ἀρετῆς σκέψει ὁποῖόν
 der|Einsicht· und dies ist was soeben ließen|wir|aus in der über der Tugend Untersuchungwelcher|Art
 τι εἶη, λέγοντες ὅτι [97c] φρόνησις μόνον ἡγεῖται τοῦ ὀρθῶς πράττειν· τὸ δὲ ἄρα καὶ δόξα
 etwas wäre, sagend dass Einsicht allein führt des richtig zu|handeln· das aber also auch Meinung
 ἦν ἀληθείης. ἔοικέ γε. οὐδὲν ἄρα ἥττον ὠφέλιμόν ἐστιν ὀρθὴ δόξα ἐπιστήμης. τοσοῦτ' γε, ὥ
 war wahr. scheint ja. nichts also weniger nützlich ist richtige Meinung der|Erkenntnis. so|sehr ja, o
 Σώκρατες, ὅτι ὁ μὲν τὴν ἐπιστήμην ἔχων ἀεὶ ἂν ἐπιτυχάνοι, ὁ δὲ τὴν ὀρθὴν δόξαν τοτὲ
 Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl träfe, der aber die richtige Meinung einmal
 μὲν ἂν τυγχάνοι, τοτὲ δ' οὐ. πῶς λέγεις; ὁ ἀεὶ ἔχων ὀρθὴν δόξαν οὐκ ἀεὶ ἂν
 zwar wohl träfe, einmal aber nicht. wie sagst|du; der immer habend richtige Meinung nicht immer wohl
 τυγχάνοι, ἔωσπερ ὀρθὰ δοξάζοι; ἀνάγκη μοι φαίνεται· ὥστε θαυμάζω, ὦ Σώκρατες, τούτου
 träfe, so|lange|als richtige meint; Notwendigkeit mir scheint· so|dass staune|ich, o Sokrates, dessen
 [97d] οὕτως ἔχοντος, ὅτι δὴ ποτε πολὺ τιμιωτέρα ἢ ἐπιστήμη τῆς ὀρθῆς δόξης, καὶ δι'
 so sich|verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller die Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen
 ὅτι τὸ μὲν ἕτερον, τὸ δὲ ἕτερόν ἐστιν αὐτῶν. οἶσθα οὖν δι' ὅτι θαυμάζεις, ἢ ἐγὼ σοι
 dass das zwareine|andere, das aber andere ist ihrer. weißt|du nun weshalb dass staunst|du, oder ich dir
 εἶπω; πάνυ γ' εἶπέ. ὅτι τοῖς Δαιδάλου ἀγάλμασιν οὐ προσέσχηκας τὸν νοῦν· ἴσως δὲ
 sage; sehr ja sage. weil den Daidalos Statuen nicht hast|aufgemerkt den Sinn|Geist· vielleicht aber
 οὐδ' ἔστιν παρ' ὑμῖν. πρὸς τί δὲ δὴ τοῦτο λέγεις; ὅτι καὶ ταῦτα, ἐὰν μὲν μὴ δεδεμένα
 auch|nicht ist bei euch. zu was aber denn dies sagst|du; weil auch dies, wenn zwar nicht gebunden
 ἦ, ἀποδιδράσκει καὶ δραπετεύει, ἐὰν δὲ δεδεμένα, παραμένει. τί [97e] οὖν δὴ;
 sei, entläuft und flieht, wenn aber gebunden, bleibt. was nun denn;

St. 98a

[Μένων]: τῶν ἐκείνου ποιημάτων λελυμένον μὲν ἐκτῆσθαι οὐ πολλῆς τινος ἄξιόν ἐστι τιμῆς, ὥσπερ
 der jenes Werke gelöstes zwarsich|anzueignennicht großer irgendeiner wert ist an|Ehre, gleichwie
 δραπέτην ἄνθρωπον —οὐ γὰρ παραμένει— δεδεμένον δὲ πολλοῦ ἄξιον· πάνυ γὰρ καλὰ τὰ ἔργα
 Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt— gebundenen aber vieles wert· sehr denn schön die Werke
 ἐστίν. πρὸς τί οὖν δὴ λέγω ταῦτα; πρὸς τὰς δόξας τὰς ἀληθεῖς. καὶ γὰρ αἱ δόξαι αἱ
 sind. zu was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und denn die Meinungen die
 ἀληθεῖς, ὅσον μὲν ἂν χρόνον παραμένωσιν, καλὸν τὸ χρῆμα καὶ πάντ' ἀγαθὰ ἐργάζονται·
 wahren, so|lange zwar wohl Zeit verweilen, schön das Sache|Ding und alle Guten bewirken·
 πολὺν δὲ χρόνον οὐκ ἐθέλουσι παραμένειν, ἀλλὰ δραπετεύουσιν ἐκ τῆς ψυχῆς τοῦ ἀνθρώπου,
 viel aber Zeit nicht wollen verweilen, sondern entlaufen aus der|Seele des Gottes Menschen,
 ὥστε οὐ πολλοῦ ἄξιαί εἰσιν, ἔως ἂν τις αὐτὰς δῆσῃ αἰτίας λογισμῷ. τοῦτο δ'
 so|dass nicht viel wert sind, bis wohl jemand sie binde der|Ursache durch|Berechnung. dies aber
 ἐστίν, ὃ Μένων ἐταῖρε, ἀνάμνησις, ὡς ἐν τοῖς πρόσθεν ἡμῖν ὠμολόγηται. ἐπειδὴ δὲ
 ist, o Menon Gefährte, Erinnerung, wie in den früher uns ist|zugestanden. sobald aber
 δεθῶσιν, πρῶτον μὲν ἐπιστῆμαι γίνονται, ἔπειτα μόνιμοι· καὶ διὰ ταῦτα δὴ τιμιώτερον
 gebunden|seien, zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach beständig· und durch diese ja wertvoller
 ἐπιστήμη ὀρθῆς δόξης ἐστίν, καὶ διαφέρει δεσμῷ ἐπιστήμη ὀρθῆς δόξης. νῆ τὸν
 Erkenntnis der|richtigen Meinung ist, und unterscheidet|sich durch|Band Erkenntnis der|richtigen Meinung. bei den
 Δία, ὃ Σώκρατες, ἔοικεν τοιούτῳ τινί. καὶ [98b] μὴν καὶ ἐγὼ ὡς οὐκ εἰδῶς λέγω, ἀλλὰ
 Zeus, o Sokrates, scheint solchem etwas. und ja und ich wie nicht gewusst|habend sage, sondern
 εἰκάζων· ὅτι δέ ἐστίν τι ἄλλοιον ὀρθὴ δόξα καὶ ἐπιστήμη, οὐ πάνυ μοι δοκῶ τοῦτο
 vermutend· dass aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht sehr mir scheine dies

εικάζειν, ἀλλ' εἴπερ τι ἄλλο φαίην ἂν εἶδέναι— ὀλίγα δ' ἂν
zu|vermuten, sondern wenn|wirklich etwas anderes würde|sagen|ich wohl gewusst|zu|haben— wenig aber wohl
φαίην— ἔν δ' οὖν καὶ τοῦτο ἐκείνων θείην ἂν ὤν οἶδα. καὶ ὀρθῶς γε, ὧ
würde|sagen— eines aber nun und dieses jener würde|setzen|ich wohl deren ich|weiß. und richtig ja, o
Σώκρατες, λέγεις. τί δέ; τόδε οὐκ ὀρθῶς, ὅτι ἀληθῆς δόξα ἡγουμένη τὸ ἔργον ἐκάστης τῆς
Sokrates, sagst|du. was aber; dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder der
πράξεως οὐδὲν χεῖρον ἀπεργάζεται ἢ ἐπιστήμη; καὶ τοῦτο δοκεῖ μοι ἀληθῆ λέγειν. οὐδὲν
Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies scheint|du mir Wahres zu|sagen. nichts
[98c] ἄρα ὀρθῇ δόξᾳ ἐπιστήμης χεῖρον οὐδὲ ἦττον ὠφελίμη ἔσται εἰς τὰς πράξεις,
also richtige Meinung der|Erkenntnis schlechter und|nicht weniger nützlich wird|sein zu den Handlungen,
οὐδὲ ἀνὴρ ὁ ἔχων ὀρθὴν δόξαν ἢ ὁ ἐπιστήμην. ἔστι ταῦτα. καὶ μὴν ὃ γε ἀγαθὸς ἀνὴρ
und|nicht Mann der habend richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies. und ja der ja gute Mann
ὠφέλιμος ἡμῖν ὠμολόγηται εἶναι. ναί. ἐπειδὴ τοίνυν οὐ μόνον δι' ἐπιστήμην ἀγαθοὶ ἄνδρες ἂν
nützlich uns ist|zugestanden zu|sein. ja. da also nicht nur durch Erkenntnis gute Männer wohl
εἶεν καὶ ὠφέλιμοι ταῖς πόλεσιν, εἴπερ εἶεν, ἀλλὰ καὶ δι' ὀρθὴν δόξαν, τούτοις δὲ
wären und nützlich den Städten, wenn|wirklich wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen|beiden aber
οὐδέτερον φύσει ἐστὶν τοῖς ἀνθρώποις, [98d] οὔτε ἐπιστήμη οὔτε δόξα ἀληθῆς, οὔτ'
keins|von|beiden von|Natur ist den Menschen, weder Erkenntnis noch Meinung wahr, noch
ἐπίκτητα— ἢ δοκεῖ σοι φύσει ὁποτερονοῦν αὐτοῖς εἶναι; οὐκ ἔμοιγε. οὐκοῦν
erworben— oder scheint dir von|Natur welches|von|beiden|auch|immer der|beiden zu|sein; nicht mir|ja. folglich
ἐπειδὴ οὐ φύσει, οὐδὲ οἱ ἀγαθοὶ φύσει εἶεν ἂν. οὐ δῆτα. ἐπειδὴ δέ γε οὐ φύσει,
da nicht von|Natur, und|nicht die Guten von|Natur wären wohl. nicht doch. da aber ja nicht von|Natur,
ἐσκοποῦμεν τὸ μετὰ τοῦτο εἰ διδακτὸν ἐστίν. ναί. οὐκοῦν διδακτὸν ἔδοξεν εἶναι, εἰ φρόνησις ἢ
prüften|wir das nach dies ob lehrbar ist. ja. folglich lehrbar schien zu|sein, wenn Einsicht die
ἀρετή; ναί. κὰν εἴ γε διδακτὸν εἴη, φρόνησις ἂν εἶναι; πάνυ γε. καὶ [98e] εἰ μὲν γε
Tugend; ja. und|wohl wenn ja lehrbar wäre, Einsicht wohl zu|sein; sehr ja. und wenn zwar ja
διδάσκαλοι εἶεν, διδακτὸν ἂν εἶναι, μὴ ὄντων δὲ οὐ διδακτὸν; οὕτω. ἀλλὰ μὴν
Lehrer wären, lehrbar wohl zu|sein, nicht seiend aber nicht lehrbar; so. sondern ja
ὠμολογήκαμεν μὴ εἶναι αὐτοῦ διδασκάλου; ἔστι ταῦτα. ὠμολογήκαμεν ἄρα μήτε διδακτὸν
haben|wir|zugestanden nicht zu|sein davon Lehrer; ist dies. haben|wir|zugestanden also weder lehrbar
αὐτὸ μήτε φρόνησιν εἶναι; πάνυ γε. ἀλλὰ μὴν ἀγαθὸν γε αὐτὸ ὁμολογοῦμεν εἶναι; ναί. ὠφέλιμον
es noch Einsicht zu|sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen|wir zu|sein; ja. nützlich
δὲ καὶ ἀγαθὸν εἶναι τὸ ὀρθῶς ἡγούμενον; πάνυ γε.
aber und gut zu|sein das richtig führend|seiend; sehr ja.

St. 99a

[Μένων]: ὀρθῶς δέ γε ἡγεῖσθαι δύο ὄντα ταῦτα μόνα, δόξαν τε ἀληθῆ καὶ ἐπιστήμην, ἃ ἔχων
richtig aber ja zu|meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre und Erkenntnis, welche habend
ἄνθρωπος ὀρθῶς ἡγεῖται— τὰ γὰρ ἀπὸ τύχης τινὸς ὀρθῶς γιγνόμενα οὐκ ἀνθρωπίνῃ ἡγεμονίᾳ
Mensch richtig führt— die denn aus Zufall irgend richtig werdend nicht menschlicher Leitung
γίγνεται— ὧν δὲ ἄνθρωπος ἡγεμὼν ἐστίν ἐπὶ τὸ ὀρθόν, δύο ταῦτα, δόξα ἀληθῆς καὶ
entsteht— deren aber Mensch Führer ist hin|auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr und
ἐπιστήμη. δοκεῖ μοι οὕτω. οὐκοῦν ἐπειδὴ οὐ διδακτὸν ἐστίν, οὐδ' ἐπιστήμη δὴ ἔτι γίγνεται ἢ
Erkenntnis. scheint mir so. folglich da nicht lehrbar ist, und|nicht Erkenntnis ja noch wird die
ἀρετή; οὐ φαίνεται. δυοῖν [99b] ἄρα ὄντων ἀγαθῶν καὶ ὠφελίμων τὸ μὲν ἕτερον ἀπολέλγεται,
Tugend; nicht scheint. von|zwei also seienden guten und nützlichen das zwar das|andere gelöst|ist,
καὶ οὐκ ἂν εἴη ἐν πολιτικῇ πράξει ἐπιστήμη ἡγεμὼν. οὐ μοι δοκεῖ. οὐκ ἄρα σοφία τινὶ
und nicht wohl wäre in politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht mir scheint. also durch Weisheit irgendeiner
οὐδὲ σοφοὶ ὄντες οἱ τοιοῦτοι ἄνδρες ἡγούντο ταῖς πόλεσιν, οἱ ἀμφὶ Θεμιστοκλέα τε καὶ οὐς
noch weise seiend die solchen Männer führten den Städten, die um Themistokles und auch welche
ἄρτι Ἄνυτος ὅδε ἔλεγεν· διὸ δὴ καὶ οὐχ οἷοί τε ἄλλους ποιεῖν τοιούτους οἷοι αὐτοῖ
soeben Anytos dieser sagte· weshalb ja auch nicht fähig und andere zu|machen solche wie sie|selbst
εἰσι, ἅτε οὐ δι' ἐπιστήμην ὄντες τοιοῦτοι. ἔοικεν οὕτως ἔχειν, ὧ Σώκρατες, ὡς λέγεις.
sind, da|ja nicht durch Erkenntnis seiend solche. scheint so sich|zu|verhalten, o Sokrates, wie sagst|du.
οὐκοῦν εἰ μὴ ἐπιστήμη, εὐδοξία δὴ τὸ λοιπὸν [99c] γίγνεται· ἢ οἱ πολιτικοὶ ἄνδρες
wenn nicht durch Erkenntnis, durch|gute|Meinung ja das übrige wird· wodurch die politischen Männer
χρῶμενοι τὰς πόλεις ὀρθοῦσιν, οὐδὲν διαφερόντως ἔχοντες πρὸς τὸ φρονεῖν ἢ οἱ χρησμοδοί
sich|gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich habend hin|zu das denken als die Orakel|Sänger
τε καὶ οἱ θεομάντεις· καὶ γὰρ οὗτοι ἐνθουσιῶντες λέγουσιν μὲν ἀληθῆ καὶ πολλά, ἴσασι δὲ
und auch die Gott|Wahrsager· und denn diese begeisternd sagen zwar Wahres und vieles, wissen aber

οὐδὲν ὦν λέγουσιν. κινδυνεύει οὕτως ἔχειν. οὐκοῦν, ὦ Μένων, ἄξιον τούτους θεῖους
 nichts deren sie|sagen. es|läuft|Gefahr so sich|zu|verhalten. folglich, o Menon, wert diese göttlich
 καλεῖν τοὺς ἄνδρας, οἵτινες νοῦν μὴ ἔχοντες πολλὰ καὶ μεγάλα κατορθοῦσιν ὦν πράττουσι
 zu|nennen die Männer, welche Verstand nicht habend viele und große vollbringen deren sie|tun
 καὶ λέγουσι; πάνυ γε. ὀρθῶς ἄρ' ἂν καλοῖμεν θεῖους τε οὓς νυνδὴ ἐλέγομεν χρησµωδοῦς
 und sagen; sehr ja. richtig also wohlwürden|nennen|wir|göttliche und welche soeben sagten|wir Orakel|Sänger
 [99d] καὶ μάντεις καὶ τοὺς ποιητικούς ἅπαντας· καὶ τοὺς πολιτικούς οὐχ ἥκιστα τούτων
 und Seher und die dichterischen alle· und die politischen nicht am|wenigsten der|dieser
 φαῖμεν ἂν θεῖους τε εἶναι καὶ ἐνθουσιάζειν, ἐπίπνους ὄντας καὶ κατεχομένους ἐκ τοῦ
 würden|sagen wohl göttliche und zu|sein und begeistert|sein, eingehaucht seiend und beherrscht|werdend aus des
 θεοῦ, ὅταν κατορθῶσι λέγοντες πολλὰ καὶ μεγάλα πράγματα, μηδὲν εἰδότες ὦν
 Gottes, wenn|immererfolgreich|vollbringen sagend viele und große Dinge, nichts gewusst|habend deren
 λέγουσιν. πάνυ γε. καὶ αἶ γε γυναῖκες δῆπου, ὦ Μένων, τοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας θεῖους καλοῦσι· καὶ
 sagen|sie. sehr ja. und die ja Frauen wohl, o Menon, die guten Männer göttlich nennen|sie· und
 οἱ Λάκωνες ὅταν τινὰ ἐγκωµιάζωσιν ἀγαθὸν ἄνδρα, θεῖος ἀνὴρ, φασίν, οὗτος. καὶ
 die Lakonier wenn|immer irgendeinen preisen|sie guten Mann, göttlicher Mann, sagen|sie, dieser. und
 [99e] φαίνονται γε, ὦ Σώκρατες, ὀρθῶς λέγειν. καίτοι ἴσως Ἄνυτος ὅδε σοι ἄχθεται λέγοντι.
 scheinen ja, o Sokrates, richtig zu|sagen. und|doch vielleicht Anytos dieser dir zürnt redend.

St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν μέλει ἔμοιγε. τούτῳ μὲν, ὦ Μένων, καὶ αὐθις διαλεξόμεθα· εἰ δὲ νῦν ἡμεῖς ἐν
 nichts kümmert mich|ja. diesem zwar, o Menon, und wiederwerden|uns|unterreden-wenn aber jetzt wir in
 παντὶ τῷ λόγῳ τούτῳ καλῶς ἐζητήσαµέν τε καὶ ἐλέγομεν, ἀρετὴ ἂν εἴη οὔτε φύσει
 jedem dem Gespräch diesem gut untersucht|haben|wir und auch sagten|wir, Tugend wohl wäre weder von|Natur
 οὔτε διδακτόν, ἀλλὰ θεία μοίρα παραγίγνομένη ἄνευ νοῦ οἷς ἂν παραγίγνηται,
 noch lehrbar, sonderngöttlicherAnteil|Schicksal|hinzukommend|seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu|komme,
 εἰ μὴ τις εἴη τοιοῦτος τῶν πολιτικῶν ἀνδρῶν οἷος καὶ ἄλλον ποιῆσαι πολιτικόν. εἰ
 wenn nicht jemand wäre solcher der politischen Männer wie und einen|anderenzu|machen politisch. wenn
 δὲ εἴη, σχεδὸν ἂν τι οὗτος λέγοιτο τοιοῦτος ἐν τοῖς ζῶσιν οἷον ἔφη Ὅμηρος
 aber wäre, beinahe wohl etwas dieserwürde|genannt|werden so|einer unter den Lebenden wie sagte Homer
 ἐν τοῖς τεθνεῶσιν τὸν Τειρεσίαν εἶναι, λέγων περὶ αὐτοῦ, ὅτι οἷος πέπνυται τῶν ἐν Ἅιδου, τοῖ
 in den Gestorbenen den Teiresias zu|sein, sagend über ihn, dass alleinist|besonnen der in Hades, die
 δὲ σκιαὶ ἀίσσουσι. ταῦτόν ἂν καὶ ἐνθάδε ὁ τοιοῦτος ὥσπερ παρὰ σκιάς ἀληθὲς ἂν πρᾶγμα
 aber Schatten schnellen. dasselbe wohl auch hier der solche gleichwie bei Schatten wahres wohl Ding
 εἴη πρὸς ἀρετήν. κάλλιστα [100b] δοκεῖς μοι λέγειν, ὦ Σώκρατες. ἐκ μὲν τοίνυν τούτου
 wäre in|Bezug|auf Tugend. am|besten scheint mir zu|sagen, o Sokrates. aus zwar nun|denn dieses
 τοῦ λογισμοῦ, ὦ Μένων, θεία μοίρα ἡμῖν φαίνεται παραγίγνομένη ἢ ἀρετὴ οἷς ἂν
 des Überlegens, o Menon, göttlicherAnteil|Schicksal uns scheint hinzukommend|seiend die Tugend denen wohl
 παραγίγνηται· τὸ δὲ σαφὲς περὶ αὐτοῦ εἰσόμεθα τότε, ὅταν πρὶν ᾧτινι
 hinzu|komme· das aber klar über dieses werden|erfahren|wir dann, wenn|immer bevorin|welcher|auch|immer
 τρόπῳ τοῖς ἀνθρώποις παραγίγνεται ἀρετὴ, πρότερον ἐπιχειρήσωµεν αὐτὸ καθ' αὐτὸ ζητεῖν
 Weise den Menschen hinzu|kommt Tugend, zuvor wollen|wir|versuchen es gemäßsich|selbstzu|suchen
 τί ποτ' ἔστιν ἀρετὴ. νῦν δ' ἐμοὶ μὲν ὥρα ποιῆναι, σὺ δὲ ταῦτ' αὐτὰ ἅπερ
 was denn ist Tugend. nun aber mir zwar Zeit irgendwohinzu|gehen, du aber dieselben diese welche|gerade
 αὐτὸς πέπεισαι πεῖθε καὶ τὸν ξένον τόνδε Ἄνυτον, ἵνα πρῶτος [100c] ᾗ· ὥς
 selbst bist|überzeugt|überzeuge und den Gast|Fremden diesen Anytos, damit milder sei· so|dass
 ἐὰν πείσης τοῦτον, ἔστιν ὅτι καὶ Ἀθηναίους ὀνήσεις.
 wenn|immer mögest|überzeugen diesen, ist dass und Athener wirst|nützen.